



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 201/2001 號行政長官批示，委任一健康檢查委員會，為澳門保安部隊高等學校第七屆警官培訓課程報考者進行體檢 5445

第 43/2001 號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國和印度共和國以換文方式達成的、關於《中華人民共和國和印度共和國領事條約》適用於香港特別行政區和澳門特別行政區的協議 5445

第 44/2001 號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與納米比亞共和國政府互免簽證協定》 5468

批示摘錄一份 5470

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2001, que procede à nomeação da Junta de Saúde para realizar as inspecções médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM). 5445

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2001, que manda publicar o Acordo, por troca de notas, entre a República Popular da China e a República da Índia relativo à aplicação nas Regiões Administrativas Especiais de Macau e Hong Kong da Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia. 5445

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2001, que manda publicar o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Namíbia. 5468

Extracto de despacho. 5470

經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第58/2001號經濟財政司司長批示，將若干權限轉 授予該辦公室主任	5470	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2001, que subdelega competências no chefe deste Gabinete.	5470
第60/2001號經濟財政司司長批示，將若干權限轉 授予統計暨普查局代局長	5472	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2001, que subdelega competências na directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos.	5472
批示摘錄一份	5474	Extracto de despacho.	5474
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份	5474	Extractos de despachos.	5474
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份	5475	Extractos de despachos.	5475
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄數份	5475	Extractos de despachos.	5475
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	5476	Extractos de despachos.	5476
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	5476	Extractos de despachos.	5476
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	5477	Extracto de despacho.	5477
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	5477	Extractos de despachos.	5477
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄一份	5478	Extracto de deliberação.	5478
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
批示摘錄一份	5478	Extracto de despacho.	5478
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5479	Extractos de despachos.	5479
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	5479	Extractos de despachos.	5479
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	5480	Extractos de despachos.	5480
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	5481	Extracto de despacho.	5481
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	5481	Extracto de despacho.	5481
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	5482	Extracto de despacho.	5482
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	5482	Extracto de despacho.	5482

衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5482	Extractos de despachos.	5482
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5484	Extractos de despachos.	5484
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5486	Extractos de despachos.	5486
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	5487	Extracto de despacho.	5487
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份	5488	Extracto de despacho.	5488
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份	5488	Extracto de despacho.	5488
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	5488	Extracto de despacho.	5488
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	5489	Extracto de despacho.	5489
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份	5489	Extracto de despacho.	5489
		Avisos e anúncios oficiais	
政府機關通告及公告		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
		Aviso sobre a constituição de um Conselho Administrativo.	5494
澳門特別行政區駐北京辦事處佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
通告一則，關於行政管理委員會的成立	5494	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	5494
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補二等翻譯六缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5494	Protecção do registo de marcas.	5495
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
商標登記保護	5495	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe.	5591
勞工暨就業局佈告：		Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	5592
為填補一等高級技術員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5591	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado principal.	5593
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5592		
為填補首席文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5593	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
澳門保安部隊事務局佈告：		Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe.	5593
公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單	5593		

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單	5594	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe.	5594
通告一則，關於為取得防彈衣作公開競投	5594	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de coletes à prova de bala.	5594
通告一則，關於為取得特別車輛及相關設備作公開競投	5595	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de diversas viaturas especiais e dos respectivos equipamentos.	5595
通告一則，關於為取得一輛50米雲梯車作公開競投	5596	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de uma viatura de «50 metre computer controlled turntable ladder».	5596
通告一則，關於為取得一輛危險品處理車作公開競投	5596	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de uma viatura «Chemical hazard rescue fire fighting vehicle».	5596
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
關於藥劑師專業牌照技術委員會的組成的批示 ..	5597	Despacho respeitante à nova composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Profissões Farmacêuticas.	5597
關於藥物業商號牌照技術委員會的組成的批示 ..	5598	Despacho respeitante à nova composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica.	5598
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於公佈為填補二等高級技術員三缺的普通入職開考的專業面試的日期、時間和地點	5598	Anúncio sobre a data, hora e local para a realização das entrevistas profissionais relativas ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe.	5598
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5599	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial.	5599
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
為填補二等氣象高級技術員兩缺，以文件審閱方式進行普通入職開考的應考人成績表	5599	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista de 2.ª classe.	5599

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第201/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2001

鑒於有需要委任一健康檢查委員會，為澳門保安部隊高等學校第七屆警官培訓課程之報考者進行體檢。

Tornando-se necessário proceder à nomeação da Junta de Saúde para realizar as inspecções médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之澳門保安部隊高等學校規章第一百零一條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 101.º do Regulamento da ESFSM, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、健康檢查委員會於澳門保安部隊高等學校內運作，運作時間由二零零一年十月二十九日至二零零一年十一月七日，上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分。

1. A Junta de Saúde funciona nas instalações da ESFSM no período compreendido entre os dias 29 de Outubro a 07 de Novembro de 2001, das 9H00 às 13H00 e das 14H30 às 17H30 horas.

二、健康檢查委員會組成如下：

2. A Junta de Saúde tem a seguinte composição:

主席：治安警察局警務總長，施曼奴，編號100781；

Presidente:

Intendente do CPSP n.º 100 781, Manuel Armando Augusto de Assis.

醫生：學士，劉婕醫生；

Médicos:

Licenciada, Dra. Liv Chea

學士，陳洪波醫生；

Licenciado, Dr. Chan Hong Por

學士，陳丹梅醫生（候補）。

Licenciada, Dra. Chan Tan Mui (médica suplente)

三、本批示立即生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零零一年九月二十五日

25 de Setembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鐸

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2001

第 43/2001 號行政長官公告

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central:

奉中央人民政府之命，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定命令公佈：

——中華人民共和國和印度共和國分別於二零零一年六月十九日和二零零一年六月二十七日發出照會，就兩國於一九九一年十二月十三日簽訂的《中華人民共和國和印度共和國領事條約》適用於香港特別行政區和澳門特別行政區一事，以換文方式達成的協議。前者以中文為正式文本並附葡文譯本，後者以英文為正式文本並附中、葡文譯本。

- o Acordo entre a República Popular da China e a República da Índia relativo à aplicação à Região Administrativa Especial de Macau e à Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China da Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia, de 13 de Dezembro de 1991, concluído por Troca de Notas, datadas, respectivamente, de 19 de Junho de 2001 e de 27 de Junho de 2001, a primeira na sua versão autêntica em língua chinesa com a respectiva tradução para a língua portuguesa e a segunda na sua versão autêntica em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa;

— 簽訂於一九九一年十二月十三日的《中華人民共和國和印度共和國領事條約》中文正式文本，附相關的葡文譯本。

再告知：根據上述協議規定，二零零一年七月二十八日即協議生效之日，簽訂於一九九一年十二月十三日的《中華人民共和國和印度共和國領事條約》亦正式在澳門特別行政區生效。

二零零一年九月二十一日發佈。

行政長官 何厚鏞

- a Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia, de 13 de Dezembro de 1991, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

Mais se faz saber que, em 28 de Julho de 2001, data da entrada em vigor do Acordo supra-referido, e por virtude do nele disposto, a Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia, de 13 de Dezembro de 1991 se tornou igualmente vigente na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 21 de Setembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Note from the Republic of India to the People's Republic of China, of 27 June 2001

The Embassy of Republic of India in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to acknowledge the receipt of the letter's Note No.28/2001 dtd. 19 June, 2001, which reads as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the Republic of India in China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the People's Republic of China that the two sides have reached the following agreement on matters concerning the Convention on Consular Relation Between the People's Republic of China and the Republic of India:

I) The Convention on Consular Relations Between the People's Republic of China and the Republic of India done at New Delhi on 13 December, 1991 shall apply to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

II) The bilateral agreements in force between the sending state and the receiving state or the multilateral agreements to which both states are signatories as referred to in Article 21 of the above-mentioned Convention, shall include the air services agreements concluded between the Hong Kong Special Administrative Region or Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Republic of India.

If the Embassy of the Republic of India in China confirms, on behalf of the Government of Republic of India, the above points in a note of reply, this note and the note of reply from the Embassy shall constitute an agreement between the Government of People's Republic of China and the Government of the Republic of India, and shall enter into force as of the thirty first day from the date of the note of reply."

The Embassy of the Republic of India in China hereby wishes to confirm, on behalf of the Government of the Republic of India, its agreement to all the points stated in the above note.

The Embassy of the Republic of India in China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

Beijing,
27 June, 2001

印度共和國駐華大使館覆照
中華人民共和國外交部於二
零一年六月二十七日之照會

印度共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹告知已收到貴部於二零零一年六月十九日發出編號28/2001之照會，照會內容如下：

“中華人民共和國外交部向印度共和國駐華大使館致意，並謹代表中華人民共和國政府確認，雙方就《中華人民共和國和印度共和國領事條約》有關問題達成協議如下：

I) 兩國於一九九一年十二月十三日在新德里簽訂的《中華人民共和國和印度共和國領事條約》適用於中華人民共和國香港特別行政區和澳門特別行政區。

II) 該條約第 21 條中的“派遣國和接受國之間現行有效的雙邊或雙方參加的國際條約”，包括中華人民共和國香港特別行政區和澳門特別行政區分別與印度共和國之間簽訂的民用航空運輸協定。

上述內容，如蒙大使館代表印度共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成中華人民共和國和印度共和國政府之間的協議，並自大使館覆照之日起第三十一日生效。”

印度共和國駐華大使館謹代表印度共和國政府確認以上照會各點。

.....

二零零一年六月二十七日於北京

Nota da Embaixada da República da Índia para a República Popular da China, de 27 de Junho de 2001

A Embaixada da República da Índia na República Popular da China apresenta os seus cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e tem a honra de acusar a recepção da sua Nota n.º 28, datada de 19 de Junho de 2001, onde se lê:

«O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República da Índia na República Popular da China e tem a honra de confirmar, em nome do Governo da República Popular da China, que as duas Partes chegaram ao seguinte acordo relativamente à Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia:

1. A Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República Popular da Índia, feita em Nova Deli, em 13 de Dezembro de 1991, será aplicável à Região Administrativa Especial de Hong Kong e à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

2. Os tratados bilaterais vigentes entre o Estado que envia e o Estado receptor ou os tratados multilaterais de que os ambos Estados são signatários, referidos no artigo 21.º da presente Convenção, abrangerão os acordos de aviação civil, celebrados em separado, entre a República da Índia e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

Se a Embaixada da República da Índia na República Popular da China confirmar, em nome do Governo da República da Índia, os pontos supra-referidos por Nota de resposta, esta Nota e a Nota de resposta da Vossa Embaixada constituirão um acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República da Índia, que entrará em vigor 31 dias após a Nota de resposta da Vossa Embaixada.»

A Embaixada da República da Índia na República Popular da China, por este meio, deseja confirmar, em nome do Governo da República da Índia a sua concordância em relação a todos os pontos constantes da Nota supra.

(...)

Beijing, aos 27 de Junho de 2001.

中華人民共和國外交部照會

——二零零一年六月十九日 / (2001) 部領五字第 28 號

中華人民共和國外交部向印度共和國駐華大使館致意，並謹代表中華人民共和國政府確認，雙方就《中華人民共和國和印度共和國領事條約》有關問題達成協議如下：

Nota do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China n.º 28 [2001], da série «Bu Ling Wu Zhi», de 19 de Junho de 2001

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República da Índia na República Popular da China e tem a honra de confirmar, em nome do Governo da República Popular da China, que as duas Partes chegaram ao seguinte acordo relativamente à Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República da Índia:

一、兩國於一九九一年十二月十三日在新德里簽訂的《中華人民共和國和印度共和國領事條約》適用於中華人民共和國香港特別行政區和澳門特別行政區。

二、該條約第21條中的“派遣國和接受國之間現行有效的雙邊或雙方參加的國際條約”，包括中華人民共和國香港特別行政區和澳門特別行政區分別與印度共和國之間簽訂的民用航空運輸協定。

上述內容，如蒙大使館代表印度共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成中華人民共和國政府和印度共和國政府之間的協議，並自大使館覆照之日起第三十一日生效。

.....

中華人民共和國外交部（印）

二零零一年六月十九日於北京

中華人民共和國和
印度共和國領事條約

中華人民共和國和印度共和國，為發展兩國的領事關係，以利於保護兩國國家和國民的權利和利益，促進兩國間的友好合作關係，

決定締結本條約，並議定下列各條：

第一章
定義

第一條
定義

就本條約而言，下列用語的含義是：

- (一) “領館”指總領事館、領事館、副領事館或領事代理處；
- (二) “領區”指為領館執行領事職務而設定的區域；
- (三) “領館館長”指奉派任此職位的人員；

1. A Convenção sobre Relações Consulares entre a República Popular da China e a República Popular da Índia, feita em Nova Deli, em 13 de Dezembro de 1991, será aplicável à Região Administrativa Especial de Hong Kong e à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

2. Os tratados bilaterais vigentes entre o Estado que envia e o Estado receptor ou os tratados multilaterais de que os ambos Estados são signatários, referidos no artigo 21.º da presente Convenção, abrangerão os acordos de aviação civil, celebrados em separado, entre a República da Índia e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

Se a Embaixada da República da Índia na República Popular da China confirmar, em nome do Governo da República da Índia, os pontos supra-referidos por Nota de resposta, esta Nota e a Nota de resposta da Vossa Embaixada constituirão um acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República da Índia, que entrará em vigor 31 dias após a Nota de resposta da Vossa Embaixada.

(...)

Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China, aos 19 de Junho de 2001, em Beijing.

Convenção sobre Relações Consulares entre a
República Popular da China e a República da Índia

A República Popular da China e a República da Índia,

Desejando desenvolver as suas relações consulares para facilitar a protecção dos direitos e interesses das suas nações e dos seus nacionais e promover as relações de amizade e cooperação entre os dois países,

Decidiram concluir a presente Convenção Consular e acordaram como segue:

CAPÍTULO I
DEFINIÇÕES

Artigo 1.º

Definições

Para os efeitos da presente Convenção, as expressões seguintes terão o significado que abaixo lhes é atribuído:

- (a) “posto consular” significa qualquer consulado-geral, consulado, vice-consulado ou agência consular;
- (b) “área de jurisdição consular”, significa o território atribuído a um posto consular para o exercício das funções consulares;
- (c) “chefe do posto consular”, significa a pessoa encarregada de agir nessa qualidade;

(四) “領事官員”指派任此職承辦領事職務的任何人員，包括領館館長在內；

(五) “領館行政技術人員”指在領館內從事行政或技術工作的人員；

(六) “領館服務人員”指在領館內從事服務工作的人員；

(七) “領館成員”指領事官員、領館行政技術人員和領館服務人員；

(八) “家庭成員”指由領館成員扶養並與其構成同一戶口的配偶、子女和父母；

(九) “私人服務人員”指領館成員私人僱用的服務人員；

(十) “領館館舍”指專供領館使用的建築物或部分建築物及其附屬的土地，不論其所有權屬誰；

(十一) “領館檔案”指領館的一切文書、文件、函電、簿籍、膠片、膠帶及登記冊，以及明密電碼、記錄卡片及保護或保管它們的器具；

(十二) “派遣國國民”指具有派遣國國籍的自然人，適用時，也指法人；

(十三) “派遣國船舶”指按照派遣國法律懸掛派遣國國旗的船舶，不包括軍用船舶；

(十四) “派遣國航空器”指在派遣國登記並標有其登記標誌的航空器，不包括軍用航空器。

(d) “funcionário consular”, significa qualquer pessoa, incluindo o chefe do posto consular, encarregada nesta qualidade do exercício de funções consulares;

(e) “membro do pessoal administrativo e técnico do posto consular”, significa qualquer pessoa que execute serviços administrativos ou técnicos num posto consular;

(f) “membro do pessoal de serviço”, significa qualquer pessoa empregada no serviço doméstico de um posto consular;

(g) “membro do posto consular”, significa os funcionários consulares, o pessoal administrativo e técnico e o pessoal de serviço de um posto consular;

(h) “membros da família”, significa a esposa, filhos e pais que estejam na dependência de um membro do posto consular e que façam parte do mesmo agregado familiar;

(i) “membro do pessoal privativo”, significa qualquer pessoa empregada no serviço particular de um membro do posto consular;

(j) “instalações consulares”, significa os edifícios, ou partes dos edifícios e terrenos àqueles anexos que, qualquer que seja o seu proprietário, sejam exclusivamente utilizados para as finalidades do posto consular;

(k) “arquivos consulares”, significa todos os papéis, documentos, correspondência, livros, filmes, fitas magnéticas e registos do posto consular, bem como as cifras e os códigos, os ficheiros e quaisquer móveis destinados à sua protecção ou conservação;

(l) “nacional do Estado que envia”, significa qualquer pessoa singular que tenha a nacionalidade do Estado que envia e, quando aplicável, qualquer pessoa colectiva do Estado que envia;

(m) “navio do Estado que envia”, significa qualquer navio que navegue sob pavilhão do Estado que envia em conformidade com a sua lei, excluindo navios militares;

(n) “aeronave do Estado que envia”, significa qualquer aeronave registada no Estado que envia e que seja portadora das marcas de matrícula desse Estado, excluindo aeronaves militares.

CAPÍTULO II

ESTABELECIMENTO DE UM POSTO CONSULAR E NOMEAÇÃO DOS SEUS MEMBROS

Artigo 2.º

Estabelecimento de um posto consular

1. Um posto consular só pode ser estabelecido no território do Estado receptor com o consentimento desse Estado.

2. A sede do posto consular, a sua classe e a sua área de jurisdição consular, bem como quaisquer modificações destas serão determinadas mediante consultas entre o Estado que envia e o Estado receptor.

第二章

領館的設立和領館成員的委派

第二條

領館的設立

一、派遣國須經接受國同意方能在該國境內設立領館。

二、派遣國和接受國經協商確定領館的所在地、等級和領區，以及與此有關的任何變動。

三、派遣國應根據領館的工作量和從事正常活動的需要確定領館成員的人數，而接受國可參照領區的情況和領館的實際需要，要求將上述人數保持在合理和正常的範圍內。

第三條

領館館長的任命和承認

一、派遣國委派領館館長應通過外交途徑徵得接受國同意。

二、派遣國在徵得接受國同意後，可通過其使館或以其他方式向接受國外交部遞交委任證書。委任證書中應載明領館館長的姓名、職銜、領館所在地、等級和領區。

三、接受國在接到領館館長的委任證書後，應盡快准許其執行職務。此項准許不論採用何種形式，概稱領事證書。

四、領事證書未送達前，接受國應准許領館館長暫時執行其職務。

五、接受國一俟准許領館館長執行其職務，應立即通知領區內的有關主管當局，即使屬暫時性質，也應如此辦理。接受國並應採取一切必要措施確保領館館長能執行其職務和享受本條約規定的特權和豁免。

第四條

臨時代理領館館長職務

一、領館館長因故不能執行職務或其職位暫時空缺時，派遣國可指派該領館或駐接受國的其他領館的一位領事官員或駐接受國使館的一位外交人員擔任代理領館館長。派遣國應事先將代理領館館長的姓名和原職銜通知接受國。

二、代理領館館長享有本條約規定的領館館長應享有的權利、便利、特權和豁免。

三、被指派為代理領館館長的外交人員繼續享有其應享有的外交特權和豁免。

3. O Estado que envia determinará o número de membros do posto consular de acordo com o seu volume de trabalho e as necessidades das suas actividades normais, podendo o Estado receptor solicitar que o número de membros do posto consular seja mantido dentro dos limites considerados razoáveis e normais tendo em conta as condições da área de jurisdição consular e as reais necessidades desse específico posto consular.

Artigo 3.º

Nomeação e admissão do chefe do posto consular

1. O Estado que envia obterá, através dos canais diplomáticos, a concordância do Estado receptor quanto à sua nomeação do chefe do posto consular.

2. Recebida a concordância do Estado receptor, o Estado que envia, através da sua embaixada ou por qualquer outra via, transmitirá ao Ministério dos Negócios Estrangeiros do Estado receptor uma carta patente consular, atestando o nome e categoria do chefe do posto consular, a sede e a classe do posto consular e a sua e área de jurisdição consular.

3. Recebida a carta patente do chefe do posto consular, o Estado receptor conceder-lhe-á, o mais rapidamente possível, uma autorização para exercer as suas funções consulares que, qualquer que seja a sua forma, se denominará exequátur.

4. Até à concessão do exequátur, o Estado receptor admitirá o exercício das funções consulares pelo chefe do posto consular numa base provisória.

5. O Estado receptor, logo que conceda autorização ao chefe do posto consular, ainda que provisoriamente, para exercer as suas funções consulares, notificará imediatamente as autoridades competentes da área de jurisdição consular. Assegurando igualmente que são tomadas as medidas necessárias para que o chefe do posto consular possa cumprir aos deveres do seu cargo e beneficiar dos privilégios e imunidades previstos na presente Convenção.

Artigo 4.º

Exercício temporário de funções por parte do chefe do posto consular

1. Se por qualquer razão o chefe de um posto consular não puder exercer as suas funções, ou se o seu cargo estiver temporariamente vago, o Estado que envia pode designar um funcionário consular do posto consular ou de outro posto consular no Estado receptor, ou um funcionário diplomático da sua embaixada no Estado receptor, como chefe do posto consular interino. O Estado que envia notificará previamente ao Estado receptor o nome completo e a categoria de origem do chefe do posto consular interino.

2. O chefe do posto consular interino gozará dos mesmos direitos, facilidades, privilégios e imunidades de que goza o chefe do posto consular nos termos desta Convenção.

3. O funcionário diplomático que seja designado como chefe do posto consular interino continuará a gozar dos privilégios e imunidades diplomáticos que lhe são devidos.

第五條
通知到達和離境

派遣國應在適當時間內將下列事項書面通知接受國：

- (一) 領館成員的姓名、職銜和他們的到達、最後離境或職務終止，以及他們在領館任職期間職務上的任何變更；
- (二) 領館成員的家庭成員的姓名、國籍和他們的到達和最後離境，以及任何人成為或不再是領館成員的家庭成員的事實；
- (三) 私人服務人員的姓名、國籍、職務和他們的到達和最後離境。

第六條
身份證

接受國主管當局應發給領館成員及其家庭成員相應的身份證件，但接受國法律規章另有規定者除外。

第七條
領事官員的國籍

領事官員應是派遣國國民。

第八條
宣告為不受歡迎的人

一、接受國可隨時通過外交途徑通知派遣國，宣告某一領事官員為不受歡迎的人或其他領館成員為不可接受，並無須說明理由。

二、遇本條第一款所述情況，派遣國應召回有關人員或終止其在領館的工作。如派遣國未在適當期間內履行此義務，接受國有權撤銷對有關人員的承認或不再視其為領館成員。

三、被委派為領館成員的人可能在其到達接受國國境前被宣告為不可接受，如其已在接受國內，則於其開始在領館執行職務之前被宣告為不可接受。遇此情形，派遣國應撤銷對該員的委派。

Artigo 5.º
Notificação de chegadas e partidas

O Estado que envia notificará, com antecedência suficiente e por escrito, o Estado receptor do seguinte:

- (a) Nome completo e categoria do membro do posto consular, a data da sua chegada e da partida definitiva ou do termo das suas funções, bem como qualquer modificação do seu estatuto ocorrida durante o seu serviço no posto consular;
- (b) O nome completo, nacionalidade, a data da chegada e da partida definitiva do membro da família de qualquer membro do posto consular, bem como do facto de uma pessoa se tornar ou deixar de ser membro dessa família;
- (c) O nome completo, nacionalidade, função e a data da chegada e da partida definitiva dos membros do pessoal privativo.

Artigo 6.º
Bilhetes de identidade

As autoridades competentes do Estado receptor emitirão, de acordo com as disposições das leis e regulamentos do Estado receptor, bilhetes de identidade apropriados para os membros do posto consular e para os membros das suas famílias.

Artigo 7.º
Nacionalidade dos funcionários consulares

O funcionário consular terá de ser nacional do Estado que envia.

Artigo 8.º
Pessoas declaradas “non grata”

1. O Estado receptor poderá, a qualquer momento, através dos canais diplomáticos, notificar o Estado que envia que um funcionário consular é *persona non grata* ou que qualquer outro membro do pessoal do posto consular é inaceitável, não sendo o Estado receptor obrigado a fundamentar a sua decisão.

2. No caso previsto no parágrafo 1 deste artigo, o Estado que envia retirará a pessoa ou porá termo às suas funções no posto consular. Se o Estado que envia não cumprir em tempo razoável as suas obrigações, o Estado receptor tem o direito de retirar a sua aceitação à pessoa em causa ou de deixar de a considerar como membro do posto consular.

3. Uma pessoa nomeada como membro do posto consular pode ser declarada inaceitável antes da sua chegada ao território do Estado receptor, ou, se já lá se encontrar, antes de assumir as suas funções no posto consular. Em qualquer desses casos, o Estado que envia cancelará a sua nomeação.

第三章 領事職務

第九條 一般領事職務

領事官員有權執行下列職務：

- (一) 保護派遣國及其國民的權利和利益；
- (二) 增進派遣國和接受國之間的經濟、貿易、科技、文化和教育關係，並在其他方面促進兩國之間的友好合作；
- (三) 用一切合法手段調查接受國的經濟、貿易、科技、文化和教育等方面的情況，並向派遣國政府報告；
- (四) 執行派遣國授權而不為接受國法律規章所禁止或不為接受國所反對的其他職務。

第十條 接受有關國籍的申請和民事登記

一、領事官員在領區內有權：

- (一) 接受有關國籍問題的申請；
- (二) 登記並保存派遣國國民名冊，應領事官員的請求，接受國主管當局可協助領事官員為此目的獲得有關派遣國國民的情況；
- (三) 登記和接受派遣國國民的出生和死亡的函件和文件；
- (四) 根據派遣國法律為雙方均為派遣國國民者辦理結婚手續和離婚註冊，但不得違反接受國法律規章為限；
- (五) 為收養人和被收養人均為派遣國國民者辦理收養手續，但不得違反接受國法律為限。

二、本條第一款的規定不免除當事人遵守接受國法律規章的義務。

CAPÍTULO III FUNÇÕES CONSULARES

Artigo 9.º Funções consulares em geral

O funcionário consular terá o direito de exercer as seguintes funções:

- (a) Proteger os direitos e os interesses do Estado que envia, bem como os dos seus nacionais;
- (b) Fomentar o desenvolvimento das relações económicas, comerciais, científicas, tecnológicas, culturais e educacionais entre o Estado que envia e o Estado receptor e, por quaisquer outros meios, promover as relações amistosas e de cooperação entre eles;
- (c) Informar-se, por todos os meios lícitos, das condições do Estado receptor nos domínios económico, comercial, científico, tecnológico, cultural e educacional ou em quaisquer outros domínios e relatar a esse respeito ao governo do Estado que envia.
- (d) Exercer quaisquer outras funções autorizadas pelo Estado que envia e que não sejam proibidas pelas leis e regulamentos do Estado receptor, ou às quais o Estado receptor não se oponha.

Artigo 10.º

Pedidos relativos à nacionalidade e ao registo civil

Dentro dos limites da sua área de jurisdição consular, um funcionário consular tem o direito de:

- (a) Receber pedidos relativos à nacionalidade;
- (b) Registrar nacionais do Estado que envia e manter esse registo. As autoridades competentes do Estado receptor poderão, a pedido do funcionário consular, prestar-lhe assistência quanto à obtenção da informação necessária para esse efeito relativa a nacionais do Estado que envia;
- (c) Registrar e receber comunicações e documentos relativos a nascimentos e óbitos de nacionais do Estado que envia;
- (d) Tratar, em conformidade com as leis do Estado que envia, das formalidades relativas a casamentos de nacionais do Estado que envia e registar divórcios, desde que tal não viole as leis e regulamentos do Estado receptor;
- (e) Formalizar adopções, desde que o adoptado e o adoptante sejam ambos nacionais do Estado que envia e que tal não viole as leis e regulamentos do Estado receptor;

2. As disposições do parágrafo 1 deste artigo não isentam os interessados da obrigação de observância das leis e regulamentos do Estado receptor.

第十一條
頒發護照和簽證

領事官員有權：

- (一) 向派遣國國民頒發、加註、延長和吊銷護照和其他旅行證件；
- (二) 向前往或途經派遣國的人員頒發簽證，以及加簽或吊銷上述簽證。

第十二條
公證和認證

一、領事官員有權：

- (一) 接受、起草或證明派遣國國民提出的申請或聲明，並向其頒發相應的文件；
- (二) 起草、證明和保管派遣國國民的遺囑；
- (三) 起草或證明純屬派遣國國民之間訂立的契約，但該契約以不為接受國法律規章所禁止為限。領事官員起草或證明的契約不得確立或轉讓在接受國境內的不動產的產權；
- (四) 起草或證明接受國國民之間專就涉及在派遣國境內的財產和權利所訂立的契約或僅在派遣國境內執行的契約，但該契約不得違反接受國的法律規章；
- (五) 認證派遣國或接受國當局頒發的文書並證明此類文書的影印件、譯文和節錄與原件相符；
- (六) 證明派遣國國民在文書上的簽字，但文書內容不得違反接受國的法律規章；
- (七) 執行派遣國授權而不為接受國所反對的其他公證職務。

二、領事官員出具、證明或認證的文書如在接受國使用，只要它們符合接受國法律規章，應與接受國主管當局出具、證明或認證的文書具有同等效力。如接受國法律規定此類文件應該認證，則應辦理。

Artigo 11.º
Emissão de passaportes e vistos

O funcionário consular terá direito a:

- (a) Emitir, averbar, renovar ou cancelar passaportes ou outros documentos de viagem de nacionais do Estado que envia;
- (b) Emitir vistos para pessoas que viajem para o Estado que envia ou que por ele transitarão, bem como confirmar ou invalidar tais vistos.

Artigo 12.º
Notariado e autenticação

1. O funcionário consular terá direito a:

- (a) Receber, redigir ou atestar pedidos ou declarações, a solicitação de um nacional do Estado que envia, e emitir-lhe a correspondente documentação;
- (b) Redigir, atestar e conservar à sua guarda testamentos feitos por nacionais do Estado que envia;
- (c) Redigir ou atestar escrituras de transacções concluídas por nacionais do Estado que envia entre si, desde que essas transacções não sejam proibidas pelas leis e regulamentos do Estado receptor. Um funcionário consular não pode redigir nem atestar escrituras de transacções que confirmem ou alienem direitos de propriedade sobre propriedade imóvel sita no Estado receptor;
- (d) Redigir ou atestar escrituras de transacções entre nacionais do Estado receptor quando essas transacções respeitem exclusivamente a direitos de propriedade no Estado que envia ou devam ser executadas nesse Estado, sob condição, no entanto, de tais transacções não violarem as leis e os regulamentos do Estado receptor;
- (e) Autenticar documentos emitidos por autoridades do Estado que envia ou do Estado receptor e, ainda, atestar a autenticidade de cópias e traduções desses documentos ou de extractos desses documentos;
- (f) Reconhecer a assinatura de nacionais do Estado que envia em documentos, desde que o conteúdo desses documentos não ofenda as leis e as regulamentações do Estado receptor;
- (g) Exercer outras funções notariais autorizadas pelo Estado que envia e a que o Estado receptor não se oponha.

2. Os documentos emitidos, certificados ou autenticados por funcionários consulares de acordo com as leis e os regulamentos do Estado receptor, quando utilizados no Estado receptor, terão a mesma validade e efeito que os documentos emitidos, certificados ou autenticados pelas autoridades competentes do Estado receptor. Se a lei do Estado receptor assim o exigir, esses documentos serão legalizados.

第十三條

拘留、逮捕通知和探視

一、遇有派遣國國民在領區內被拘留、逮捕或以任何其他方式剝奪自由時，接受國主管當局應盡速通知領館。

二、領事官員有權探視被拘留、逮捕或以任何其他方式剝奪自由的派遣國國民，與其交談或通訊，為其提供法律協助。接受國主管當局應盡速安排領事官員對上述國民的探視。

三、領事官員有權探視正在服刑的派遣國國民。

四、接受國主管當局應將本條第一、二、三款的規定告知上述派遣國國民。

五、領事官員在執行本條職務時，應遵守接受國的有關法律規章；但接受國有關法律規章的適用不應限制本條規定的權利的實施。

第十四條

監護和託管

一、領區內包括未成年人在內的無行為能力或限制行為能力的派遣國國民需要指定監護人或託管人時，接受國主管當局應通知領館。

二、領事官員有權在接受國法律規章允許的範圍內保護包括未成年人在內的無行為能力或限制行為能力的派遣國國民的權利和利益，必要時，可為他們推薦或指定監護人或託管人，並監督他們的監護或託管活動。

第十五條

協助派遣國國民

一、領事官員有權：

(一) 在領區內同派遣國國民聯繫和會見。接受國不應限制派遣國國民同領館聯繫及進入領館；

Artigo 13.º

Notificação de detenção e prisão e visitas

1. Se um nacional do Estado que envia for detido, preso ou, por qualquer meio, privado de liberdade pelas autoridades competentes do Estado receptor, na área de jurisdição consular, essas autoridades notificarão, o mais depressa possível, o posto consular.

2. O funcionário consular terá direito a visitar um nacional do Estado que envia que esteja detido, preso ou privado de liberdade por qualquer meio; a conversar e comunicar com ele e a arranjar-lhe assistência legal. As autoridades competentes do Estado receptor providenciarão, o mais depressa possível, a visita a esse nacional pelo funcionário consular.

3. O funcionário consular terá direito a visitar um nacional do Estado que envia que esteja a cumprir uma sentença.

4. As autoridades competentes do Estado receptor darão conhecimento ao supramencionado nacional do Estado que envia das disposições previstas nos parágrafos 1, 2 e 3 deste artigo.

5. O funcionário consular deverá, no exercício das funções previstas neste artigo, observar as leis e regulamentos pertinentes do Estado receptor. Contudo, a aplicação das leis e regulamentos pertinentes do Estado receptor não restringirá o exercício dos direitos estipulados neste artigo.

Artigo 14.º

Tutela e curatela

1. As autoridades competentes do Estado receptor notificarão o posto consular quando for necessário designar, na área de jurisdição consular, um tutor ou um curador para um nacional do Estado que envia, incluindo um nacional menor, que seja incapaz ou que tenha capacidade limitada para agir por si próprio.

2. O funcionário consular terá o direito de proteger, na medida permitida pelas leis e regulamentos pertinentes do Estado receptor, os direitos e interesses de um nacional, incluindo um nacional menor, do Estado que envia que seja incapaz ou que tenha capacidade limitada para agir por si próprio e, quando necessário, terá o direito de recomendar ou nomear um tutor ou um curador para a pessoa em causa e fiscalizar as actividades de tutela e de curatela.

Artigo 15.º

Assistência a nacionais do Estado que envia

1. O funcionário consular terá direito a:

(a) Comunicar e a encontrar-se, na área de jurisdição consular, com qualquer nacional do Estado que envia e o Estado receptor não restringirá a comunicação entre os nacionais do Estado que envia e um posto consular, nem restringirá o respectivo acesso ao posto consular.

(二)了解派遣國國民在接受國的居留和工作情況，並向他們提供必要的協助；

(三)請求接受國主管當局查尋派遣國國民的下落，接受國主管當局應儘可能提供有關情況；

(四)在不違反接受國法律規章的情況下，接受和臨時保管派遣國國民的現金、貴重物品、證件和文件。此類財產和文書不能運出接受國境外，除非得到接受國同意。

二、遇有派遣國國民不在當地或由於其他原因不能及時保護自己的權利和利益時，領事官員可根據接受國法律規章在接受國法院或其他主管當局前代表該國民或為其安排適當代理人，直至該國民指定了自己的代理人或本人能自行保護其權利和利益時為止。

第十六條

死亡通知

接受國主管當局獲悉派遣國國民在接受國死亡時，應盡快通知領館，並應領館請求提供死亡證書或其他證明死亡的文件副本。

第十七條

有關處理遺產的職務

一、如死亡的派遣國國民在接受國遺有財產，但在接受國無繼承和遺囑執行人時，接受國主管當局應儘速通知領館。

二、當接受國主管當局清點和封存本條第一款所述遺產時，領事官員有權到場。

三、如派遣國某國民作為遺產繼承人或受遺贈人有權繼承或受領一位任何國籍的死者在接受國的遺產或遺贈，且該國民不在接受國境內，接受國主管當局應將該國民繼承或受領遺產或遺贈的事宜通知領館。

四、遇有派遣國國民有權或聲稱有權繼承在接受國境內的某項遺產，但本人或其代理人不能在遺產繼承程序中到場時，領館

(b) Informar-se das condições de vida e de trabalho dos nacionais do Estado que envia no Estado receptor e a prestar-lhes a assistência necessária;

(c) Solicitar às autoridades competentes do Estado receptor informações sobre o paradeiro de um nacional do Estado que envia; e as autoridades competentes do Estado receptor farão todo o possível para fornecer as informações em causa;

(d) Receber e manter temporariamente à sua guarda dinheiro ou valores, certificados ou documentos de um nacional do Estado que envia, desde que tal não contrarie as leis e regulamentos do Estado receptor. A transferência da referida propriedade ou documentos para fora do Estado receptor não será efectuada, excepto com o consentimento do Estado receptor.

2. No caso de um nacional do Estado que envia não se encontrar na localidade ou, por qualquer razão, não puder defender os seus direitos e interesses a tempo, um funcionário consular poderá representá-lo perante o tribunal ou outras autoridades competentes do Estado receptor, ou providenciar-lhe um representante apropriado de acordo com as leis e regulamentos do Estado receptor até que ele nomeie o seu próprio representante ou possa assumir a defesa dos seus direitos e interesses.

Artigo 16.º

Notificação de óbitos

As autoridades competentes do Estado receptor ou o Estado receptor, ao tomarem conhecimento de um óbito de um nacional do Estado que envia no Estado receptor, informarão o posto consular o mais depressa possível; e fornecerão, a pedido do posto consular, um certificado de óbito ou a cópia de outro documento certificativo do óbito.

Artigo 17.º

Funções relativas ao património de heranças

1. Se o nacional falecido do Estado que envia tiver deixado património no Estado receptor e não houver herdeiros ou executor testamentário no Estado receptor, as autoridades competentes do Estado receptor informarão prontamente o posto consular.

2. O funcionário consular terá direito a estar presente quando o património referido no parágrafo 1 deste artigo for inventariado e selado pelas autoridades competentes do Estado receptor.

3. Se o nacional do Estado que envia, na qualidade de herdeiro ou legatário, tiver direito a herdar ou a receber património ou um legado de um falecido de qualquer nacionalidade no Estado receptor e, se essa pessoa não estiver no território do Estado receptor, as autoridades competentes do Estado receptor informarão o posto consular sobre essa herança, recepção de património ou de legado pela pessoa em causa.

4. No caso de um nacional do Estado que envia ter direito, ou reclamar que tem direito, a herdar um património no Estado

官員可直接或通過其代表在接受國法院或其他主管當局前代表該國民。

五、領事官員有權代為接受非永久居住在接受國的派遣國國民在接受國應得的遺產或遺贈，並將該遺產或遺贈轉交給該國民。

六、遇非永久居住在接受國的派遣國國民在接受國境內臨時逗留或過境時死亡，而其在接受國又無親屬或代理人時，領事官員有權立即臨時保管該國民隨身攜帶的所有文件、錢款和物品，以便轉交給該國民的遺產繼承人、遺囑執行人或其他受權接受這些物品的人。

七、領事官員在執行本條第四、五、六款所規定的職務時，應遵守接受國的有關法律規章。

第十八條

協助派遣國船舶

一、領事官員有權對在接受國內水域領海的派遣國船舶提供一切協助，並有權：

(一) 在船舶獲准同岸上自由往來後登訪船舶，詢問船長或船員，聽取有關船舶、貨物及航行的報告；

(二) 在不妨害接受國主管當局權力的前提下，調查船舶航行期間已發生的事故及在派遣國法律規章許可的範圍內調解船長與船員之間的爭端，包括有關工資和勞務合同的爭端；

(三) 接受船長和船員的訪問，並在必要時為其安排就醫或返回本國；

(四) 接受、查驗、出具、簽署或認證與船舶有關的文書；

(五) 根據派遣國的法律規章，對船舶和船員進行監督和檢查；

(六) 辦理派遣國主管當局委託的其他與船舶有關的事務。

二、船長與船員可同領事官員聯繫。在不違反接受國有關港口和外國人管理的法律規章的前提下，船長與船員可前往領館。

receptor, mas nem ele nem o seu representante puderem estar presentes nos procedimentos relativo à herança, o funcionário consular pode, por si mesmo ou através de um seu delegado, representar o nacional perante o tribunal ou outras autoridades competentes do Estado receptor.

5. O funcionário consular terá direito a receber, no Estado receptor, em nome de um nacional do Estado que envia e que não seja residente permanente no Estado receptor, para entregar a esse nacional, qualquer património ou legado que lhe seja devido.

6. Se um nacional do Estado que envia, que não seja residente permanente no Estado receptor, falecer durante uma estadia temporária ou quando em trânsito no Estado receptor e se não existir nenhum seu familiar ou representante no Estado receptor, o funcionário consular terá direito a tomar imediatamente à sua guarda temporária todos os documentos, dinheiro, valores pessoais que estivessem na posse do falecido, para os entregar ao seu herdeiro, executor testamentário ou outras pessoas autorizadas a receber os bens.

7. O funcionário consular deverá observar as leis e regulamentos pertinentes do Estado receptor no exercício das suas funções a que se referem os parágrafos 4, 5 e 6 deste artigo.

Artigo 18.º

Assistência a navios do Estado que envia

1. O funcionário consular terá direito a prestar toda a assistência a navios do Estado que envia, que se encontrem em águas interiores ou águas territoriais do Estado receptor e, ainda:

(a) A ir a bordo de um navio, cujo livre acesso a terra tenha sido autorizado, interrogar o comandante ou qualquer membro da tripulação e a receber relatórios sobre o navio, a sua carga ou sobre a sua viagem;

(b) A investigar, sem prejuízo dos poderes das autoridades competentes do Estado receptor, qualquer acidente que tenha ocorrido durante a viagem e a resolver os litígios entre o comandante e a tripulação, incluindo litígios sobre salários e contratos de prestação de serviços, sempre que as leis e os regulamentos do Estado que envia assim o autorizem;

(c) A receber visitas do comandante ou de qualquer membro da tripulação e, quando necessário, a providenciar o seu tratamento médico ou o repatriamento;

(d) A receber, fiscalizar, emitir, assinar ou autenticar quaisquer documentos relativos ao navio;

(e) A exercer os direitos de fiscalização e de inspeção que lhe forem atribuídos pelas leis e regulamentos do Estado que envia relativas a navios e às suas tripulações;

(f) A tratar de quaisquer outros assuntos relativos a navios que lhe tenham sido cometidos pelas autoridades competentes do Estado que envia.

2. O comandante e qualquer membro da tripulação podem contactar o funcionário consular. Podem igualmente deslocar-se ao posto consular desde que não o façam em contravenção de nenhuma lei ou regulamentos do Estado receptor sobre a administração de portos e estrangeiros.

第十九條

對派遣國船舶實行強制
措施時的保護

一、遇有接受國法院或其他主管當局欲對派遣國船舶或在派遣國船舶上採取強制性措施或進行正式調查的情形，接受國主管當局應通知領館。通知應儘可能在採取行動前發出，以便在採取行動時領事官員或其代表能到場。如情況緊急，不能事先通知，接受國主管當局應在採取上述行動後立即通知領館，並應領事官員的請求迅速提供所採取行動的全部情況。

二、本條第一款的規定也適用於接受國主管當局在岸上對船長或船員所採取的同樣行動。

三、本條第一、二款的規定不適用於有關海關、港口管理、檢疫或護照檢查等事項，也不適用於接受國主管當局為保障海上航行安全或防止水域污染所採取的措施。

四、除非應派遣國船長或領事官員的請求或徵得其同意，接受國主管當局在接受國的安寧、安全及公共秩序未受破壞的情況下，不得干涉派遣國船舶上的內部事務。

第二十條

協助失事的派遣國船舶

一、遇派遣國船舶在接受國內水域領海內失事、擱淺、被衝上岸或發生其他任何事故，接受國主管當局應盡快通知領館，並告知為搶救船上人員、船舶、貨物及其他財產所採取的措施。

二、領事官員有權採取措施向上述船舶、船員和旅客提供一切協助，並可為安排修理船舶採取適當措施。為此目的，領事官員可請求接受國主管當局給予適當的協助。

三、在接受國境內失事的船舶及其貨物或補給品，除非在接受國境內交付使用或出售，接受國不得徵收關稅。

四、如果失事的派遣國船舶或屬於該船的物品或所載的貨物處於接受國海岸附近或被運進接受國港口，而船長、船舶所有人、船公司代理人和有關係保險人均不在場或無法採取措施保存或

Artigo 19.º

Protecção em caso de acções compulsórias contra navio
do Estado que envia

1. No caso de os tribunais ou outras autoridades competentes do Estado receptor tencionarem actuar compulsivamente ou iniciar uma investigação em relação a um navio ou a bordo de um navio do Estado que envia, essas autoridades notificarão o posto consular. Tal informação será prestada, na medida do possível, antes do início dessa acção de modo a permitir que um funcionário consular ou seu representante esteja presente quando a acção for efectuada. Se a urgência do assunto impedir a notificação prévia, as autoridades competentes do Estado receptor notificarão o posto consular imediatamente depois de as acções terem sido efectuadas e, mediante solicitação do funcionário consular, prestarão prontamente informação completa sobre as acções em causa.

2. As disposições do parágrafo 1 deste artigo aplicar-se-ão a acções similares efectuadas em terra pelas autoridades competentes do Estado receptor contra o comandante de um navio ou qualquer membro da tripulação.

3. As disposições dos parágrafos 1 e 2 deste artigo não se aplicam às alfândegas, administração de portos, quarentenas e inspecções de passaportes, nem às medidas tomadas pelas autoridades competentes do Estado receptor para assegurar a segurança no mar ou impedir a poluição das águas.

4. Salvo se tal for solicitado ou consentido pelo comandante do navio ou por um funcionário consular do Estado que envia, as autoridades competentes do Estado receptor não interferirão nos assuntos internos do navio se a paz, a segurança e a ordem pública do Estado receptor não forem violadas.

Artigo 20.º

Assistência a navios naufragados do Estado que envia

1. Se uma embarcação do Estado que envia se naufragar, encalhar, dar à costa ou sofrer qualquer acidente nas águas interiores ou territoriais do Estado receptor, as autoridades competentes do Estado receptor notificarão, logo que possível, o posto consular sobre o sinistro e informarão acerca das medidas tomadas quanto à salvação das pessoas a bordo do navio, da sua carga e de outros bens.

2. O funcionário consular terá direito a prestar toda a assistência a qualquer navio naufragado do Estado que envia, à sua tripulação e aos passageiros e a tomar as medidas necessárias à reparação do navio. Para esse efeito pode solicitar a adequada assistência às autoridades competentes do Estado receptor.

3. O Estado receptor não cobrará direitos alfandegários sobre o navio naufragado, a sua carga ou armazenamento desta no território do Estado receptor, salvo se aqueles forem fornecidos para utilização ou venda nesse Estado.

4. Se um navio naufragado do Estado que envia, ou os seus objectos ou carga forem encontrados próximo da costa ou trazidos para um porto do Estado receptor e nem o comandante, nem o proprietário do navio, nem nenhum agente da sua companhia de navegação ou da sua companhia de seguros estiver

處理時，接受國主管當局應盡速通知領館。領事官員可代表船舶所有人依照接受國的法律規章採取適當的措施。

本款的規定也適用於該船舶上屬於派遣國國民的物品。

第二十一條

派遣國航空器

本條約關於派遣國船舶的規定，同樣適用於派遣國航空器，但任何此種適用不得違反派遣國和接受國之間現行有效的雙邊或雙方參加的國際條約的規定。

第二十二條

轉送司法文書

領事官員有權在接受國法律規章允許的範圍內轉送司法文書和司法外文書。如派遣國和接受國之間另有協議，則按協議辦理。

第二十三條

執行領事職務的區域

領事官員只能在領區內執行職務。經接受國同意，領事官員也可在領區外執行職務。

第二十四條

同接受國當局聯繫

領事官員在執行職務時，可與其領區內的地方主管當局聯繫，必要時，也可與接受國的中央主管當局聯繫，但以接受國的法律規章和慣例允許為限。

第四章

便利、特權和豁免

第二十五條

為領館提供便利

一、接受國應為領館執行職務提供充分的便利。

presente ou puder tomar as medidas para a sua preservação ou disposição, as autoridades competentes do Estado receptor informarão o posto consular logo que possível. O funcionário consular poderá, em representação do proprietário do navio, tomar as medidas adequadas em conformidade com as leis e regulamentos do Estado receptor. As disposições do presente parágrafo serão aplicáveis a qualquer objecto pertencente a nacionais do Estado que envia que se encontre no navio.

Artigo 21.º

Aeronaves do Estado que envia

As disposições desta convenção relativas a navios do Estado que envia serão aplicáveis às aeronaves do Estado que envia, desde que essa aplicação não contrarie as disposições de acordos bilaterais vigentes entre o Estado que envia e o Estado receptor ou acordos multilaterais de que ambos os Estados sejam partes.

Artigo 22.º

Transmissão de documentos judiciais

O funcionário consular terá direito a transmitir documentos judiciais e extrajudiciais na medida em que isso lhe for permitido pelas leis e regulamentos do Estado receptor, com sujeição a quaisquer acordos entre o Estado que envia e o Estado receptor.

Artigo 23.º

Área de exercício das funções consulares

O funcionário consular exercerá as suas funções somente na sua área de jurisdição consular. Com o consentimento do Estado receptor, poderá exercer as suas funções fora da área de jurisdição consular.

Artigo 24.º

Comunicações com as autoridades do Estado receptor

No exercício das suas funções, o funcionário consular pode dirigir-se às autoridades locais competentes na sua área de jurisdição e, quando necessário, às autoridades competentes centrais do Estado receptor na medida em que isso lhe for permitido pelas leis, regulamentos e usos do Estado receptor.

CAPÍTULO IV

FACILIDADES, PRIVILÉGIOS E IMUNIDADES

Artigo 25.º

Facilidades do posto consular

1. O Estado receptor concederá plenas facilidades para o desempenho das funções de um posto consular.

二、接受國對領館成員應給予應有的尊重，並採取適當措施保證領館成員順利地執行職務和享受本條約規定的權利、便利、特權和豁免。

第二十六條

領館館舍和住宅的獲得

一、在接受國法律規章允許的範圍內，派遣國或其代表有權：

(一)購置、租用或以其他方式獲得用作領館館舍和領館成員住宅的建築物或部分建築物及其附屬的土地，但領館成員為接受國國民或永久居民的住宅除外；

(二)在已獲得的土地上建造或修繕建築物。

二、接受國應為派遣國獲得領館館舍提供協助，必要時，應協助派遣國為其領館成員獲得適當的住宅。

三、派遣國或其代表在行使本條第一款權利時，應遵守接受國有關土地、建築和城市規劃的法律規章。

第二十七條

國旗和國徽的使用

一、派遣國有權在領館館舍懸掛本國國徽和用派遣國與接受國文字寫的館牌。

二、派遣國有權在領館館舍、領館館長寓邸和領館館長執行公務時所乘用的交通工具上懸掛本國國旗。

三、行使本條規定的權利時，應尊重接受國的法律規章和慣例。

第二十八條

領館館舍和領館成員

的住宅不受侵犯

一、領館館舍和領館成員的住宅不受侵犯。接受國當局人員未經領館館長或派遣國使館館長或他們兩人中一人指定的人的同意，不得進入領館館舍和領館成員的住宅。

2. O Estado receptor tratará com o devido respeito os membros de um posto consular e tomará as medidas adequadas para assegurar um bom desempenho de funções por esses membros, bem como os seus direitos, facilidades, privilégios e imunidades tal como previsto nesta Convenção.

Artigo 26.º

Aquisição das instalações do posto consular e de residências

1. Na medida do que for permitido pelas leis e regulamentos do Estado receptor, o Estado que envia ou os seus representantes terão direito a:

(a) Comprar, arrendar ou adquirir por qualquer outro meio um edifício, ou parte de um edifício e o terreno àquele anexo, para utilizar como instalações consulares e residências dos membros do posto consular, excluindo as residências daqueles membros que sejam nacionais ou residentes permanentes do Estado receptor;

(b) Construir ou introduzir melhorias nos edifícios e terrenos adquiridos;

2. O Estado receptor prestará assistência ao Estado que envia na aquisição das instalações consulares e, quando necessário, na aquisição de residências apropriadas para os membros do posto consular.

3. No exercício dos seus direitos previstos no parágrafo 1 deste artigo, o Estado que envia ou seu representante observará as leis e regulamentos do Estado receptor relativos aos terrenos, construção e planeamento urbano.

Artigo 27.º

Uso da bandeira e escudo nacional

1. O Estado que envia terá direito a colocar nas instalações consulares o escudo nacional e a designação do posto consular redigida nas línguas do Estado que envia e do Estado receptor.

2. O Estado que envia terá direito a hastear a sua bandeira nacional nas instalações consulares, na residência do chefe do posto consular e nos meios de transporte utilizados no exercício dos seus deveres oficiais.

3. No exercício dos direitos estabelecidos neste artigo, ter-se-á em consideração as leis, regulamentos e usos do Estado receptor.

Artigo 28.º

Inviolabilidade das instalações consulares e das residências dos membros do posto consular

1. As instalações consulares e as residências dos membros do posto consular são invioláveis. As autoridades do Estado receptor não podem penetrar as instalações consulares e as residências dos membros do posto consular sem o consentimento do chefe do posto consular ou do chefe da missão diplomática do Estado que envia no Estado receptor ou de uma pessoa por eles designada.

二、領館和領事官員的交通工具免受搜查、扣留或執行措施。

三、接受國應採取一切必要措施保護領館館舍和領館成員的住宅免受侵入或損壞，防止擾亂領館的安寧和損害領館的尊嚴。

第二十九條

領館館舍免予徵用

領館館舍和領館的設備、財產和交通工具免予任何形式的徵用。

第三十條

領館檔案不受侵犯

領館檔案在任何時間和任何地點均不受侵犯。

第三十一條

通訊自由

一、接受國應准許並保護領館為一切公務目的的通訊自由。領館同派遣國政府、派遣國使館和派遣國其他領館進行通訊，可使用一切適當方法，包括明密碼電信、外交信使或領事信使、外交郵袋或領事郵袋；但領館須經接受國同意才能裝置和使用無線電發報機。

二、領館的來往公文不受侵犯。來往公文指與領館及其職務有關的所有來往文件。領事郵袋不得開拆或扣留。構成領事郵袋的包裹必須附有可資識別的外部標記，並以裝載來往公文、公務文件及專供公務之用的物品為限。

三、領事信使只能是派遣國國民，且不得是接受國的永久居民。領事信使應持有載明其身份和構成領事郵袋包裹件數的官方文件。領事信使在執行職務時，受接受國保護並享有人身不可侵犯權，不受任何方式的逮捕和拘留。

四、派遣國及其使館和領館可指派臨時領事信使。遇此情形，本條第三款的規定也應適用，但該信使將其所負責的領事郵袋交收件人後，即不復享有該款所述的特權和豁免。

2. Os meios de transporte do posto consular e dos funcionários consulares são imunes a revista, apreensão ou execução.

3. O Estado receptor tomará todas as medidas necessárias para proteger as instalações consulares e das residências dos membros do posto consular contra quaisquer intrusões e danos e para impedir qualquer perturbação da paz do posto consular ou ofensa à sua dignidade.

Artigo 29.º

Imunidade de requisição das instalações consulares

As instalações consulares, os seus móveis e os bens e os meios de transporte do posto consular não poderão ser objecto de qualquer forma de requisição.

Artigo 30.º

Inviolabilidade dos arquivos consulares

Os arquivos consulares serão sempre invioláveis onde quer que se encontrem.

Artigo 31.º

Liberdade de comunicação

1. O Estado receptor permitirá e protegerá a liberdade de comunicação do posto consular para todos os fins oficiais. Ao comunicar-se com o governo, com as missões diplomáticas e outros postos consulares do Estado que envia, o posto consular poderá empregar todos os meios de comunicação adequados, incluindo mensagens cifradas ou codificadas, correios diplomáticos ou consulares e malas diplomáticas ou consulares. No entanto, o posto consular só poderá instalar e utilizar um posto emissor de rádio com o consentimento do Estado receptor.

2. A correspondência oficial do posto consular é inviolável. Por correspondência oficial, entender-se-á qualquer correspondência relativa ao posto consular e às suas funções. A mala consular não será aberta nem retida. Todos os volumes que constituírem a mala consular deverão ter sinalização exterior visível indicadora da sua natureza e só poderão conter correspondência e documentos oficiais ou objectos destinados exclusivamente ao uso oficial.

3. O correio consular terá de ser nacional do Estado que envia, não podendo ser residente permanente do Estado receptor. Terá de ser portador de um documento oficial que ateste a sua qualidade e o número de volumes que constituem a mala consular. No exercício das suas funções, um correio consular será protegido pelo Estado receptor e gozará de inviolabilidade pessoal, não podendo ser objecto de nenhuma forma de prisão ou detenção.

4. O Estado que envia, as suas missões diplomáticas e os seus postos consulares poderão designar correios consulares *ad hoc*; nesses casos, as disposições do parágrafo 3 deste artigo aplicar-se-ão, sob reserva de que os privilégios e as imunidades nele mencionadas deixarão de ser aplicáveis quando esse correio tiver entregue ao destinatário a mala consular a seu cargo.

五、領事郵袋可委託派遣國航空器的機長或派遣國船舶的船長攜帶。該機長或船長應持有載明郵袋件數的官方文件，但不得視為領事信使。經與接受國有關當局商定，領館成員可直接並自由地與機長或船長接交領事郵袋。

第三十二條 領事規費和手續費

一、領館可在接受國境內根據派遣國法律規章收取領事規費和手續費。

二、本條第一款所述的規費和手續費的收入及其收據應被免除接受國的一切捐稅。

第三十三條 行動自由

除接受國為國家安全設定禁止或限制進入區域所訂法律規章另有規定外，領館成員在接受國享有行動及旅行自由。

第三十四條 領事官員人身不受侵犯

一、接受國應給予領事官員和領館行政技術人員應有的尊重並採取一切適當的措施防止其人身自由和尊嚴受到侵犯。

二、領事官員不得予以逮捕或拘留。

三、領館行政技術人員和領館服務人員不得予以逮捕候審或拘留候審，但遇犯嚴重罪行的情形，依接受國主管司法機關判決執行者不在此列。

四、除本條第三款規定的情形外，對領館行政技術人員和領館服務人員不得施以監禁或以任何其他方式限制其人身自由，但為執行有最後效力的司法判決者不在此限。

五、如對領館行政技術人員和領館服務人員提起刑事訴訟，該員須到主管機關出庭。但進行訴訟程序時，應給予該員應有的尊重。除本條第三款規定的情形外，應最大限度地避免妨礙領事職務的執行。遇有本條第三款提及的情形須逮捕或拘留該員時，對其提起的訴訟不應拖延。

5. A mala consular pode ser confiada ao comandante de uma aeronave ou de um navio do Estado que envia. Esse comandante terá de ser portador de um documento oficial que ateste o número de volumes que constituem a mala consular. Contudo, não será considerado correio consular. Mediante acordo prévio com as autoridades competentes do Estado receptor, um membro do posto consular poderá, directa e livremente, recolher ou entregar a mala consular ao comandante.

Artigo 32.º

Emolumentos e taxas consulares

1. O posto consular pode cobrar, no território do Estado receptor, emolumentos e taxas por actos consulares de acordo com as leis e regulamentos do Estado que envia.

2. Os emolumentos e taxas referidos no parágrafo 1 deste artigo e os respectivos recibos estarão isentos de quaisquer impostos ou taxas do Estado receptor.

Artigo 33.º

Liberdade de circulação

Sem prejuízo das leis e regulamentos do Estado receptor relativos a zonas cujo acesso é proibido ou limitado por razões de segurança nacional, os membros do posto consular gozarão de liberdade de circulação e de deslocação nesse Estado.

Artigo 34.º

Inviolabilidade pessoal dos funcionários consulares

1. O Estado receptor tratará os funcionários consulares e os membros do pessoal administrativo e técnico do posto consular com o devido respeito e tomará as medidas adequadas para impedir qualquer ofensa às suas pessoas, liberdade e dignidade.

2. O funcionário consular não poderá ser preso ou detido.

3. Os membros do pessoal administrativo e técnico e os membros do pessoal de serviços do posto consular não poderão ser presos nem detidos para aguardar julgamento, excepto no caso de crime grave e por força de decisão da autoridade judicial competente do Estado receptor.

4. Excepto no caso especificado no parágrafo 3 deste artigo, os membros do pessoal administrativo e técnico e os membros do pessoal de serviços do posto consular não poderão ser presos, nem de qualquer outra forma limitada a sua liberdade pessoal, salvo em execução de sentença judicial definitiva.

5. Se for instaurado um processo penal contra um membro do pessoal administrativo e técnico ou um membro do pessoal de serviços do posto consular, este deve comparecer perante as autoridades competentes. Todavia, o processo será conduzido com o respeito que lhe é devido e, com excepção do caso especificado no parágrafo 3 deste artigo, de maneira a perturbar o menos possível o exercício das funções consulares. Quando, nas circunstâncias mencionadas no parágrafo 3 deste artigo, for necessário prendê-lo ou detê-lo, os procedimentos contra ele serão instaurados sem demora.

第三十五條

管轄豁免

一、領事官員免受接受國的一切刑事管轄，其執行領事職務時的行為也免受接受國的民事和行政管轄。

二、領館行政技術人員和領館服務人員執行領事職務時的行為不受接受國的刑事、民事和行政管轄。

三、本條第一款和第二款的规定不適用於下列民事訴訟：

(一) 領館成員未明示或默示以派遣國代表身份所訂契約引起的訴訟；

(二) 因車輛、船舶或航空器在接受國內造成損害，第三者要求損害賠償的訴訟；

(三) 在接受國境內的私人不動產的訴訟，但領館成員以派遣國代表身份為領館之用所擁有的不動產不在此列；

(四) 涉及領館成員以私人身份作為遺囑執行人、遺產管理人、繼承人或受遺贈人的繼承訴訟；

(五) 公務範圍外在接受國所進行的專業或商業活動所引起的訴訟。

四、除本條第三款所列案件外，接受國不得對領事官員採取執行措施。如對此採取執行措施，應不損害領事官員的人身和住宅的不受侵犯權。

第三十六條

作證的義務

一、領事官員無以證人身份作證的義務。接受國不得因領事官員拒絕作證對其施行強制措施或處罰。

二、領館行政技術人員和領館服務人員可被請在接受國司法或行政程序中到場作證。除本條第三款所述情形外，領館行政技術人員和領館服務人員不得拒絕作證。但在任何情況下，對領館行政技術人員和領館服務人員不應採取強制措施。

Artigo 35.º

Imunidade de jurisdição

1. O funcionário consular gozará de total imunidade relativamente à jurisdição penal do Estado receptor. Gozará ainda de imunidade relativamente à jurisdição civil e administrativa do Estado receptor pelos actos realizados no exercício de funções consulares.

2. Os membros do pessoal administrativo e técnico e os membros do pessoal de serviços do posto consular gozam igualmente de imunidade relativamente à jurisdição penal, civil e administrativa do Estado receptor pelos actos realizados no exercício de funções consulares.

3. As disposições dos parágrafos 1 e 2 deste artigo não se aplicarão em relação aos seguintes casos de acção civil:

(a) Acção resultante da conclusão de um contrato por um membro de um posto consular em que este não tenha contratado, expressa ou implicitamente, na qualidade de agente do Estado que envia;

(b) Acção intentada por um terceiro por danos ocorridos no Estado receptor causados por acidente de veículo, navio ou aeronave;

(c) Acção relativa a propriedade imóvel privada no Estado receptor, salvo se o membro do posto consular a detenha na sua capacidade de representante do Estado que envia e para os fins do posto consular;

(d) Acção relativa a sucessão em que um membro do posto consular esteja envolvido, a título privado, como executor, administrador, herdeiro, ou legatário;

(e) Acção resultante de actividades profissionais ou comerciais exercidas por um membro do posto consular, no Estado receptor, sem ser no cumprimento das suas funções oficiais.

4. O Estado receptor não tomará medidas executivas contra o funcionário consular, excepto nos casos referidos no parágrafo 3 deste artigo. Caso essas medidas sejam tomadas, a inviolabilidade da pessoa e residência do funcionário consular não será prejudicada.

Artigo 36.º

Obrigação de testemunhar

1. O funcionário consular não tem obrigação de depor como testemunha. O Estado receptor não aplicará medidas coercivas, nem outras penalidades a um funcionário consular que decline testemunhar.

2. O membro do pessoal administrativo e técnico ou do pessoal de serviços do posto consular pode ser chamado a depor como testemunha no decurso de uma acção judicial ou administrativa do Estado receptor. Não pode, excepto nos casos previstos no parágrafo 3 deste artigo, recusar-se a prestar depoimento. No entanto, em nenhuma circunstância, se lhe aplicarão medidas coercivas.

三、領館行政技術人員和領館服務人員沒有義務就其執行職務所涉及事項作證，或提供有關的公文或文件。領館行政技術人員和領館服務人員有權拒絕以鑒定人身份就派遣國的法律提供證詞。

四、接受國主管當局要求領館行政技術人員和領館服務人員作證時，應避免妨礙其執行職務。在可能的情況下，可在其寓所或領館館舍錄取證詞，或接受其書面陳述。

第三十七條

勞務和義務的免除

一、領館成員應免除接受國任何形式的個人勞務、公共服務及軍事義務。

二、領事官員和領館行政技術人員應免除接受國法律規章關於外僑登記和居住許可所規定的一切義務。

第三十八條

財產免稅

一、接受國應免除下列項目的一切捐稅：

(一)以派遣國或其代表名義獲得的領館館舍和領館成員的住宅及其有關的交易或契據；

(二)專用於職務目的而獲得的領館的設備和交通工具以及這些財產的獲得、占有或維修。

二、本條第一款的規定不適用於：

(一)對特定服務的收費；

(二)與派遣國或其代表訂立契約的人按照接受國法律規章應繳納的捐稅。

第三十九條

領館成員的免稅

一、領事官員和領館行政技術人員應免納接受國對人對物課徵的一切國家、地區或市政的捐稅，但下列項目除外：

3. O membro do pessoal administrativo e técnico ou do pessoal de serviços do posto consular não está obrigado a prestar depoimento sobre factos relativos ao exercício das suas funções, nem a exhibir correspondência oficial ou documentos que a elas se refiram. Poderá igualmente recusar-se a depor na qualidade de perito sobre a lei do Estado que envia.

4. As autoridades competentes do Estado receptor que tenham requerido a prestação de depoimento de um membro do pessoal administrativo e técnico ou de um membro do pessoal de serviços do posto consular evitarão interferir com o exercício das suas funções. Poderão tomar o depoimento no seu domicílio ou nas instalações do posto consular ou aceitar a sua declaração por escrito, sempre que seja possível.

Artigo 37.º

Isenção de prestação de serviços e de obrigações

1. O membro do posto consular estará isento no Estado receptor de qualquer tipo de prestação de serviços pessoais, serviços públicos e obrigações militares.

2. O funcionário consular e o membro do pessoal administrativo e técnico do posto consular estarão isentos de todas as obrigações previstas nas leis e regulamentos do Estado receptor relativas ao registo de estrangeiros e à autorização de residência.

Artigo 38.º

Isenção fiscal de bens

1. O Estado receptor isentará de quaisquer impostos e taxas o seguinte:

(a) As instalações do posto consular e as residências dos membros do posto consular adquiridas em nome do Estado que envia ou dos seus representantes e as transacções ou instrumentos que com elas se relacionem;

(b) Facilidades consulares e meios de transporte adquiridos exclusivamente para fins oficiais, bem como a sua aquisição, posse ou manutenção.

2. As disposições do parágrafo 1 deste artigo não se aplicarão em relação a:

(a) Encargos cobrados por serviços específicos;

(b) Impostos e taxas cobráveis, nos termos das leis e regulamentos do Estado receptor, a uma pessoa que conclua um contrato com o Estado que envia ou com o seu representante.

Artigo 39.º

Isenção fiscal dos membros do posto consular

1. Os funcionários consulares e os membros do pessoal administrativo e técnico do posto consular estarão isentos de todos os impostos e taxas, pessoais ou reais, nacionais, regionais ou municipais do Estado receptor com excepção dos:

(一)通常計入商品或勞務價格中的間接稅；

(二)在接受國境內私有不動產的捐稅，但本條約第三十八條第一款的規定不在此限；

(三)遺產稅、繼承稅和讓與稅，但本條約第四十三條的規定除外；

(四)在接受國取得的職務範圍外的私人收入的所得稅；

(五)為提供特定服務所收取的費用；

(六)註冊費、法院手續費或記錄費、抵押稅及印花稅，但本條約第三十八條的規定除外。

二、領館服務人員就其在領館服務所得的工資，在接受國免納捐稅。

第四十條

關稅和查驗的免除

一、接受國依照本國法律規章應准許下列物品進出境，並免除一切關稅，但保管、運輸及類似服務費除外：

(一)領館公務用品；

(二)領事官員的自用物品；

(三)領館行政技術人員初到任時運入的自用物品，包括安家物品。

二、本條第一款第(二)、(三)項所述物品不得超過有關人員直接需要的數量。

三、領事官員的個人行李免受海關查驗。接受國主管當局只有在有重大理由推定行李中裝有不屬本條第一款第(二)項所述物品，或為接受國法律規章禁止進出境的物品，或為檢疫法規所管制的物品時，才可查驗。查驗必須在有領事官員或其代表在場時進行。

第四十一條

家庭成員的特權和豁免

領事官員和領館行政技術人員的家庭成員受接受國應有的尊重，分別享有領館官員和領館行政技術人員根據本條約規定所享

(a) Impostos indirectos do tipo dos que normalmente são incluídos no preço das mercadorias e serviços;

(b) Impostos e taxas sobre bens imóveis privados sitos no território do Estado receptor, sem prejuízo das disposições do parágrafo 1 do artigo 38.º desta Convenção;

(c) Impostos de sucessão e transmissão, sem prejuízo das disposições do artigo 43.º desta Convenção;

(d) Impostos e taxas sobre outros rendimentos privados sem ser os correspondentes às remunerações pela prestação das funções oficiais no Estado receptor;

(e) Encargos cobrados por serviços específicos prestados;

(f) Taxas de registo, custas ou emolumentos judiciais, imposto sobre hipotecas e imposto de selo, sem prejuízo das disposições do artigo 38.º desta Convenção;

2. Os membros do pessoal do serviço do posto consular estarão isentos dos impostos e taxas devidos no Estado receptor sobre os salários que recebem pelos seus serviços no posto consular.

Artigo 40.º

Isenção de direitos aduaneiros e de inspecção alfandegária

1. O Estado receptor, de acordo com as suas leis e regulamentos, autorizará a entrada e saída e concederá a isenção de todos os direitos aduaneiros, que não sejam despesas de depósito, de transporte e despesas referentes a serviços similares, quanto:

(a) Aos objectos destinados ao uso oficial do posto consular;

(b) Aos objectos destinados ao uso pessoal do funcionário consular;

(c) Aos objectos importados aquando da instalação inicial para uso pessoal dos membros de pessoal administrativo e técnico do posto consular, incluindo os objectos do respectivo agregado familiar e destinados à sua instalação.

2. Os objectos referidos nas alíneas (b) e (c) do parágrafo 1 deste artigo não deverão exceder as quantidades necessárias à utilização directa das pessoas em causa.

3. A bagagem pessoal do funcionário consular não está sujeita a inspecção alfandegária. Poderá ser sujeita a inspecção pelas autoridades competentes do Estado receptor se houver sérias razões para supor que contenha objectos diferentes dos referidos na alínea (b) do parágrafo 1 deste artigo, ou objectos cuja importação ou exportação seja proibida pelas leis e regulamentos do Estado receptor, ou sujeitas às suas leis e regulamentos relativas a quarentenas. Esta inspecção será feita na presença do funcionário consular interessado ou do seu representante.

Artigo 41.º

Privilégios e imunidades dos familiares

Os familiares do funcionário consular e os membros da família do membro do pessoal administrativo e técnico do posto con-

有的特權和豁免。領館服務人員的家庭成員享有領館服務人員根據本條約所享有的特權和豁免，但身為接受國國民或永久居民或在接受國從事私人有償職業者除外。

第四十二條

不享受特權和豁免的人員

一、除本條約第三十六條第三款的規定外，身為接受國國民或永久居民的領館行政技術人員和領館服務人員不享有本條約規定的特權和豁免。

二、本條第一款所述人員的家庭成員不享有本條約規定的特權和豁免。

第四十三條

領館成員的遺產

領館成員或其家庭成員死亡時，接受國應：

(一) 准許將死者的動產運出境外，但死者在接受國境內獲得的動產中，在其死亡時屬於禁止出口的物品除外；

(二) 免除死者的動產的遺產稅和一切有關的捐稅。

第四十四條

特權和豁免的開始及終止

一、領館成員自進入接受國國境前往就任之時起享有本條約所規定的特權和豁免，其已在接受國境內的，自其就任領館職務時起開始享有。

二、領館成員的家庭成員自領館成員享有特權和豁免之時起享有本條約規定的特權和豁免。如家庭成員在此之後才進入接受國或某人在此之後才成為其家庭成員，則自本人進入接受國國境之時起或成為家庭成員之時起享有。

sular serão tratados com o devido respeito pelo Estado receptor e gozarão, respectivamente, dos mesmos privilégios e imunidades a que têm direito o funcionário consular e o membro do pessoal administrativo e técnico do posto consular nos termos das disposições desta Convenção. Os membros da família do membro do pessoal do serviço do posto consular gozarão dos mesmos privilégios e imunidades a que têm direito o membro do pessoal do serviço do posto consular nos termos das disposições desta Convenção, com excepção daqueles que são nacionais ou residentes permanentes do Estado receptor, ou que exerçam actividade privada remunerada no Estado receptor.

Artigo 42.º

Pessoas que não gozam de privilégios e imunidades

1. Os membros do pessoal administrativo e técnico e do pessoal do serviço do posto consular que são nacionais ou residentes permanentes do Estado receptor não gozam dos privilégios e imunidades estabelecidos pelas disposições desta Convenção, exceptuando os previstos no parágrafo 3 do artigo 36.º desta Convenção.

2. Os familiares das pessoas mencionadas no parágrafo 1 deste artigo não gozam dos privilégios e imunidades estabelecidos pelas disposições desta Convenção.

Artigo 43.º

Sucessão por morte de membros de um posto consular

Em caso de falecimento de um membro do posto consular ou de um membro da sua família, o Estado receptor:

(a) Permitirá a exportação dos bens móveis do falecido, excepto bens adquiridos pelo falecido no território do Estado receptor cuja exportação seja proibida no momento do falecimento;

(b) Isentará os bens móveis do falecido de imposto sucessório e quaisquer outros impostos conexos.

Artigo 44.º

Início e fim dos privilégios e imunidades

1. Cada membro do posto consular beneficiará dos privilégios e imunidades previstos nesta Convenção desde a data da sua entrada no território do Estado receptor para chegar ao seu posto ou, se já se encontrar no território, desde a data em que assuma as suas funções no posto consular.

2. Os familiares de um membro do posto consular beneficiarão dos privilégios e imunidades previstos nesta Convenção desde a data em que o referido membro do posto consular goze dos privilégios e imunidades, ou, caso tenham entrado no território ou se tenham tornado membros da família depois dessa data em que o referido membro do posto consular passou a gozar dos privilégios e imunidades, desde a data da sua entrada no território do Estado, ou da data em que se tornaram membros da referida família.

三、領館成員的職務如已終止，本人及其家庭成員的特權和豁免應於其離開接受國國境時或離境所需的合理期限完結時終止。領館成員的家庭成員如不再是其家庭成員時，其特權和豁免隨即終止，但如該人打算在合理期間內離開接受國，其特權和豁免可延續至其離境時為止。

四、如某一領館成員死亡，其家庭成員的特權和豁免應於該家庭成員離開接受國國境之時或該家庭成員離境所需的合理期限完結時終止。

第四十五條

特權和豁免的放棄

一、派遣國可放棄本條約第三十五條和第三十六條規定的有關人員所享有的任何一項特權和豁免。但每次放棄應明確表示，並書面通知接受國。

二、根據本條約規定享有管轄豁免的人員如就本可免受管轄的事項主動起訴，則不得對同本訴直接有關的反訴主張管轄豁免。

三、在民事或行政訴訟程序上放棄豁免，不得視為對司法判決執行的豁免亦默示放棄。放棄對司法判決執行的豁免必須另行書面通知。

第五章

一般條款

第四十六條

尊重接受國法律規章

一、根據本條約享有特權和豁免的人員，在其特權和豁免不受妨礙的情況下，均負有尊重接受國法律規章，包括交通管理的法律規章的義務。他們也負有不干涉接受國內政的義務。

二、領館館舍不得用作任何與執行領事職務不相符合的用途。

三、領館和領館成員及其家庭成員應遵守接受國有關交通工具保險的法律規章。

3. Quando terminarem as funções de um membro do posto consular, os seus privilégios e imunidades e os dos membros da sua família cessarão na data em que as pessoas em questão deixarem o Estado receptor ou na data em que expire um prazo razoável para esse fim. Os privilégios e imunidades dos membros da família de um membro do posto consular cessarão quando deixem de pertencer à referida família. Contudo, se essas pessoas tiverem a intenção de abandonar o Estado receptor num prazo razoável, os seus privilégios e imunidades subsistirão até à data da sua partida.

4. No caso de falecimento de um membro do posto consular, os membros da sua família continuarão a gozar dos privilégios e imunidades a que este tinha direito até à data da sua partida do Estado receptor ou até à data em que expire um prazo razoável para esse fim.

Artigo 45.º

Renúncia aos privilégios e imunidades

1. O Estado que envia poderá renunciar a quaisquer dos privilégios e imunidades de que gozam as pessoas referidas nos artigos 35.º e 36.º desta Convenção. Em todos os casos, a renúncia terá sempre de ser expressa e será comunicada por escrito ao Estado receptor.

2. Se uma pessoa que goze de imunidade de jurisdição nos termos desta Convenção der início a uma acção relativa a matéria em que gozaria dessa imunidade, ficará impedida de invocar imunidade de jurisdição quanto a qualquer pedido de reconvenção directamente ligado ao pedido principal.

3. A renúncia à imunidade de jurisdição em relação a qualquer acção civil ou administrativa não implica a renúncia à imunidade quanto a medidas de execução da sentença judicial. Relativamente à execução da sentença judicial será necessária uma renúncia de jurisdição em separado e por escrito.

CAPÍTULO V

DISPOSIÇÕES GERAIS

Artigo 46.º

Respeito pelas leis e regulamentos do Estado receptor

1. Sem prejuízo dos seus privilégios e imunidades, todas as pessoas que gozam desses privilégios e imunidades nos termos desta Convenção têm o dever de respeitar as leis e regulamentos do Estado receptor, incluindo as relativas ao controlo do tráfico. Têm igualmente o dever de não interferir nos assuntos internos do Estado receptor.

2. As instalações consulares não devem ser utilizadas para fins incompatíveis com o exercício das funções consulares.

3. O posto consular, os membros do posto consular e os membros das suas famílias deverão observar as leis e regulamentos do Estado receptor relativas ao seguro dos meios de transporte.

四、凡從派遣國派入接受國的領館成員除了執行職務外，不得在接受國內從事其他專業或商業活動。

第四十七條 使館執行領事職務

一、派遣國駐接受國使館可執行領事職務。本條約規定的領事官員的權利和義務，適用於派遣國委派執行領事職務的外交人員。

二、派遣國使館應將執行領事職務的外交人員的姓名和職銜通知接受國外交部。

三、被委派執行領事職務的外交人員繼續享有按其外交身份所享有的權利、便利、特權和豁免。

第四十八條 本條約與其他國際條約的關係

本條約未具體規定的事項，按一九六三年四月二十四日簽訂的《維也納領事關係公約》的有關規定辦理。

第六章 最後條款

第四十九條 批准、生效和終止

一、本條約須經批准，批准書在北京互換。本條約自互換批准書之日後第三十天開始生效。

二、除非締約一方在六個月前以書面方式通知締約另一方要求終止本條約，則本條約應繼續有效。

本條約於一九九一年十二月十三日在新德里簽訂，原件一式兩份，每份都用中文、印度文和英文寫成，三種文本同等作準。

中華人民共和國
代表
錢其琛
(簽字)

印度共和國
代表
索蘭基
(簽字)

4. Os membros do posto consular enviados pelo Estado que envia para o Estado receptor não exercerão, para além das suas funções oficiais, quaisquer outras actividades profissionais ou comerciais no Estado receptor.

Artigo 47.º

Exercício de funções consulares por missões diplomáticas

1. A missão diplomática do Estado que envia no Estado receptor pode exercer funções consulares. Os direitos e obrigações dos funcionários consulares estabelecidos nesta Convenção serão aplicáveis ao pessoal diplomático do Estado que envia encarregado de funções consulares.

2. A missão diplomática do Estado que envia notificará ao Ministério dos Negócios Estrangeiros do Estado receptor os nomes e categorias do pessoal diplomático encarregado de funções consulares.

3. O pessoal diplomático encarregado de funções consulares continuará a gozar dos direitos, facilidades, privilégios e imunidades que lhe são devidos por virtude do seu estatuto diplomático.

Artigo 48.º

Relação entre a presente Convenção e outras Convenções internacionais relevantes

Qualquer matéria que não esteja expressamente prevista nesta Convenção será regida pelas disposições pertinentes da Convenção de Viena sobre Relações Consulares, de 24 de Abril de 1963.

CAPÍTULO VI DISPOSIÇÕES FINAIS

Artigo 49.º

Ratificação, entrada em vigor e cessação de vigência

1. A presente Convenção está sujeita a ratificação. A troca dos instrumentos de ratificação terá lugar em Beijing. A presente Convenção entrará em vigor no trigésimo dia após a data da troca dos instrumentos de ratificação.

2. A presente Convenção manter-se-á em vigor até expirar o prazo de seis meses a contar da data em qualquer uma das Partes contratantes notifique, por escrito, a outra Parte da sua intenção de cessar a vigência da Convenção.

Feita em Nova Deli, a 13 de Dezembro de 1991, em dois originais, cada um nas línguas chinesa, hindi e inglesa, sendo todos os textos igualmente autênticos.

第44/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2001

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府
與納米比亞共和國政府互免簽證協定》Publicação do Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o
Governo da Região Administrativa Especial de Macau da
República Popular da China e o Governo da
República de Namíbia

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款及第五條（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與納米比亞共和國政府互免簽證協定》。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Namíbia.

二零零一年九月二十六日發佈。

Promulgado em 26 de Setembro de 2001.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

中華人民共和國

Agreement between the Government of the Macao Special
Administrative Region of the People's Republic of China and
the Government of the Republic of Namibia on Mutual
Exemption of Visa Requirements

澳門特別行政區政府與納米比亞共和國政府

PREAMBLE

互免簽證的協定

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Namibia (hereinafter referred to as the two Contracting Parties and in the singular as a "Contracting Party"),

DESIROUS of developing friendly relations and facilitating personnel exchanges between the two Contracting Parties,

PROMOTING trade and economic development and facilitating movement of citizens between Macao and Namibia;

And after having friendly consultations;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1.1 Citizens of the People's Republic of China, who are holders of valid passports or travel permits of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and hold return or onward tickets, shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of the Republic of Namibia. The duration of stay in the territory of the Republic of Namibia during each visit shall not exceed thirty (30) days.

1.2 Citizens of the Republic of Namibia, who are holders of valid passports of the Republic of Namibia (including the accompanying persons who share the same passports of the holder) and hold return or onward tickets, shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China. The duration of stay in the territory of Macao during each visit shall not exceed thirty (30) days.

第一條

（一）中華人民共和國公民持有有效的中華人民共和國澳門特別行政區護照或旅行證，並持有往返或前往他國旅行的機票，入，出或途經納米比亞，免辦簽證。每次停留在納米比亞的期間不得超過三十天。

（二）納米比亞公民持有有效的納米比亞護照（包括使用同一本護照的偕行人），並持有往返或前往他國旅行的機票，入，出或途經中華人民共和國澳門特別行政區，免辦簽證。每次停留在澳門的期間不得超過三十天。

(三) 締約一方的公民在對方境內每曆年累積停留時間不得超過九十天。

第二條

(一) 本協定第一條所述的護照或旅行證持有人，在對方境內逗留期間，應遵守其有關法律和規章。

(二) 本協定第一條所述的護照或旅行證持有人，如欲在對方境內逗留超過免簽期限，應遵照對方主管機關執行的法律和規章規定辦理有關手續和得到必要的批准。

第三條

為便利締約雙方公民的培訓，對方應根據有關的本地法律，規章和手續發出必要的許可予須逗留超過三十日的真實的學生和受培訓者。

第四條

本協定不限制中華人民共和國澳門特別行政區政府和納米比亞政府的如下權力：拒絕不受歡迎或不可接受的對方人員進入自己管轄區內或者終止其在該管轄區內的逗留，並無須說明理由。

第五條

由于國家安全、社會秩序、公共衛生等原因，締約雙方均可臨時中止實施本協定的全部或者部份條款，但在採取或者取消上述措施前，締約一方應當透過外交途徑及時通知締約另一方，並自對方收到通知之日起生效。

第六條

(一) 締約雙方應當自本協定簽字之日起三十日內，透過外交途徑交換本協定第一條所述護照及旅行證樣本。

(二) 締約一方如更新上述護照或旅行證式樣，應當提前三十日通知締約另一方，並提供新護照或旅行證樣本。

第七條

(一) 本協定自簽訂日起臨時生效，並在適用時，根據締約雙方法律要求自追認日起確定生效。

1.3 The accumulative duration of stay of the citizens in territories of the Contracting Parties during one calendar year should not exceed ninety (90) days.

Article 2

2.1 The passport or travel permit holders referred to in Article 1 shall abide by the relevant laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. Where their stay in that territory would exceed the valid period of visa exemption the passport holders of travel permit referred to in Article 1 shall go through the relevant procedures and obtain the necessary authorization in accordance with the laws and regulations enforced by the competent authorities of the other Contracting Party for stay in its territory.

Article 3

In order to facilitate the training of nationals of the Contracting Parties the receiving Contracting Parties shall issue the necessary permit to bona fide students and trainees for the duration of stay exceeding thirty (30) days in accordance with the relevant local laws, regulations and procedures.

Article 4

This Agreement does not restrict the right of the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Namibia to prohibit *personae non grata* or unacceptable persons of the other Contracting Party from entering its territory or to terminate their stay in its territory without citing reasons therefor.

Article 5

Either Contracting Party may temporarily suspend the implementation of this Agreement partly or wholly on grounds of national security, social order and public health. However, the other Contracting Party shall be notified in advance of such suspension of the Agreement and its subsequent release through diplomatic channels. The suspension and release shall enter into force on the date of receipt of that notice by the other Contracting Party.

Article 6

6.1 The two contracting Parties shall complete the exchange of samples of their passports and travel permits referred to in Article 1 within thirty (30) days of the signing of this Agreement through diplomatic channels.

6.2 Either Contracting Party, in case of any change of the forms of the said passports or travel permits, shall inform the other Contracting Party, thirty (30) days in advance and furnish it with samples of new passports or travel permits.

Article 7

7.1 This Agreement shall provisionally enter into force on the date of signature and shall definitely come into force upon its ratification in accordance with the legal requirements of the Contracting Parties, where appropriate.

(二)本協定有效五年，自動續期。締約一方如要求終止本協定，應當透過外交途徑書面通知締約另一方。本協定自通知之日第九十日失效。

(三)締約雙方經協商，可通過適當方式補充或修改本協定。

本協定于二零零一年七月二十七日在溫特和克簽訂，一式兩份，每份分別用中文和英文寫成，兩種文本同等作準。

中華人民共和國	納米比亞
澳門特別行政區	政府代表
政府代表	

批示摘錄

摘錄自行政長官二零零一年九月十三及十四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，在二零零一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，皆為唯一合格應考人的首席翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung 學士及二等翻譯員何英娜學士，分別獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制內翻譯人員組別第一職階主任翻譯員及第一職階一等翻譯員，填補十二月二十日第 12/1999 號行政法規附件人員編制內的空缺。

二零零一年十月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

7.2 This Agreement shall remain valid for an automatically renewable period of five (5) years. If either Contracting Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Contracting Party in writing through diplomatic channels. This Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90) day after the date of that notice.

7.3 Additional clauses or amendments to this Agreement may be made, as appropriate, by the two Contracting Parties after consultations.

THUS DONE and SIGNED at WINDHOEK on this 27th of JULY TWO THOUSAND AND ONE (2001) in duplicate in the Chinese and English Languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	For the Government of the Republic of Namibia
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 e 14 de Setembro de 2001:

Licenciadas Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung e Ho Ieng Na, intérpretes-tradutoras principal e de 2.^a classe, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2001, II Série, de 29 de Agosto — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras chefe e de 1.^a classe, ambas do 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos SASG, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Outubro de 2001. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 58/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第12/2000號行政命令第五款之規定，作出本批示。

一、將在本辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予本辦公室主任陸潔嫻學士：

(一)簽署任用書；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada na chefe do meu Gabinete, licenciada Lok Kit Sim, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

1) Assinar os diplomas de provimento;

- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但僅限於不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准免職及解除合同；
- (七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員職級內的職階變更；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准公務員及服務人員及其親屬到衛生局接受健康檢查委員會檢查；
- (十一) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；
- (十二) 批准公務員及服務人員前往及參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；
- (十三) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十五) 批准作出載於澳門特別行政區總預算及行政當局投資與發展開支計劃預算開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣拾伍萬元為限；如屬獲批准免除競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；
- (十六) 除上項所指開支外，還許可辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類費用；
- (十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；
- (十八) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱有關文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 8) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do meu Gabinete;
- 10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau e do orçamento do PIDDA, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;
- 17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;
- 18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外的實體之屬本辦公室職責範圍內的文書；

(二十) 批准金額至澳門幣壹萬元的交際費；

(二十一) 要求隸屬於經濟財政司司長或由其監督的部門及實體採取措施和適時提供必需的或適當的意見書及報告書。

二、對行使本轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、本辦公室主任自二零零一年九月十七日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零一年九月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 60/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、本人轉授權限予統計暨普查局代局長莫苑梨女士以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受名譽承諾；

(三) 根據現行法例准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要之年假之累積作出決定；

(四) 許可具備法定前提者續任、轉臨時委任為確定委任，以及定期委任；

(五) 許可人員職程內之職階轉換；

(六) 依法批准免職及解除合同；

(七) 以澳門特別行政區名義訂立編制外合同及散位合同；

(八) 簽署計算及結算統計暨普查局人員服務時間之文件；

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante de 10 000,00 (dez mil patacas) patacas;

21) Solicitar aos serviços e entidades na dependência hierárquica ou tutelar do Secretário para a Economia e Finanças as diligências e deles obter prontamente os pareceres e as informações necessárias ou convenientes.

2. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pela chefe do meu Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 17 de Setembro de 2001.

21 de Setembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada na directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, dra. Mok Iun Lci, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias e as comissões de serviço de carácter probatório, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos nos termos legais;

7) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento relativos a pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

8) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

- (九) 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；
- (十) 許可該局的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
- (十二) 根據法例的規定，決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；
- (十三) 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關之文件；
- (十四) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
- (十五) 許可作出載於預算開支表章節中關於統計暨普查局的工程及資產及勞務取得之開支，但以澳門幣拾伍萬圓為限，如豁免諮詢，該金額減半；
- (十六) 除前款所指開支外，亦許可為部門運作所需之固定開支，不論其金額多少，例如場所及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；
- (十七) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (十八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十九) 批准將支配於統計暨普查局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；
- (二十) 以澳門特別行政區名義簽署一切應由統計暨普查局訂立的合同有關的公文書；
- (二十一) 許可根據在統計暨普查局存檔之文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
- (二十二) 在統計暨普查局職責範圍內簽署發往澳門特別行政區以外機關或實體之文書；
- (二十三) 批准不超過澳門幣伍仟圓之交際費；
- (二十四) 批准澳門特別行政區的常規和定期制作的統計資料的發佈。
- 9) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- 10) Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 11) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 12) Autorizar as deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo, por um dia, nos termos legais;
- 13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento, relativo à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, até ao montante de 150 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;
- 16) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam o arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
- 17) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos da lei;
- 18) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 19) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos que forem julgados incapazes para o serviço;
- 20) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
- 21) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 22) Assinar todo o expediente dirigido a serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
- 23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 patacas;
- 24) Autorizar a divulgação dos dados estatísticos de produção regular e periódica relativos à Região Administrativa Especial de Macau.

二、透過經濟財政司司長認可後公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，代局長可以將其認為對部門運作有利的權限轉授予領導與主管人員。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、代局長自二零零一年九月十七日起在本轉授權範圍內作出之行為，予以追認。

五、本批示自公布翌日起生效。

二零零一年九月二十四日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條以及第 14/1999 號行政法規第十八條第一款及第二款之規定，徵用統計暨普查局第二職階一等高級技術員何樹榮到本辦公室擔任相同職務，為期一年，自二零零一年九月十七日起。

二零零一年十月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自二零零一年九月二十一日第 73/2001 號保安司司長批示：

賴敏華副警務總監編號 01850，被委任為水警稽查局代局長，有效期追溯至二零零一年九月十七日，因原據位人徐禮恆警務總監於該日起被委任為主要官員——海關關長而必須中止其定期委任。

摘錄自二零零一年九月二十一日第 74/2001 號保安司司長批示：

冼桓球警務總監編號 18821，以定期委任方式被委任為水警

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para a Economia e Finanças, a directora, substituta, pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela directora, substituta, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 17 de Setembro de 2001.

5. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

24 de Setembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2001:

Ho Su Weng, técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, da DSEC — requisitado, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 18.^o, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, com início em 17 de Setembro de 2001.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Outubro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2001, de 21 de Setembro:

Lai Man Wa, superintendente n.º 01 850 — nomeada, em comissão de serviço, comandante, substituta, da PMF, com efeitos retroactivos de 17 de Setembro de 2001, por força da suspensão da comissão de serviço do titular do cargo, superintendente-geral, Choi Lâi Hang, decorrente da sua nomeação para o cargo principal de Director-geral dos Serviços de Alfândega, a partir da mesma data.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2001, de 21 de Setembro:

Sin Wun Kao, intendente n.º 18 821 — nomeado, em comissão de serviço, segundo-comandante, substituto, da PMF, com efei-

稽查局代副局長，並終止所擔任之海上巡邏廳廳長之職務，有效期追溯至二零零一年九月十七日。

tos retroactivos de 17 de Setembro de 2001, cessando as funções de chefe do Departamento de Policiamento Marítimo, que vem desempenhando.

二零零一年十月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月二十七日作出的批示：

馮瑞權學士 —— 根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，續訂其地球物理暨氣象局局長職位之定期委任一年，由二零零一年十一月一日起計。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日作出的批示：

賈利安工程師 —— 根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，續訂其土地工務運輸局局長職位之定期委任一年，由二零零一年十一月一日起計。

陳權基，郵政局人員編制確定委任第一職階二等高級技術員 —— 應其申請，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，並自二零零一年九月十八日起，終止其在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階一等高級技術員職務之徵用。

二零零一年十月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2001:

Licenciado Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço como director dos SMG, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço como director da DSSOPT, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Chan Kun Kei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — dada por finda, a seu pedido, a requisição no GDTTI, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2001.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年九月四日作出的第63/2001號批示：

根據第 2/2001 號行政法規第八條，以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，自二零零一年九月十七日起，以定期委任

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2001, de 4 de Setembro:

Licenciada Sofia de Almeida Mergulhão O — nomeada, em comissão de serviço, assessora, destes Serviços, pelo período de um ano, com a remuneração correspondente à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, acrescido

方式委任法學士 Sofia de Almeida Mergulhão O 擔任警察總局總局長顧問職務，為期一年，其薪酬相等於第一職階一高等級技術員，薪俸點為 485 點，再加上 30% 的酬金。

摘錄自保安司司長二零零一年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十一條 c 項和第三十四條第一、二、三、五和七款，以及第 2/2001 號行政法規第九條第二款的規定，徵用文化局第一職階首席技術輔導員陳淑群，自二零零一年十月一日起在警察總局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零零一年十月三日於警察總局

總局局長 白英偉警務總監

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年九月十四日作出的批示：

趙奕——為本辦公室第一職階顧問高級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其編制外合同以相同職級及職階獲續期一年，由二零零一年九月二十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年九月十八日作出的批示：

林靜蕾及何偉豪——為本辦公室第一職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年十月十六日起生效。

二零零一年九月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自二零零一年八月七日行政長官作出的批示：

根據《民法典》第一百四十一條第二款、第一百七十三條、第一百七十五條、第一百七十七條及第一百七十八條第一款的規定，現確認澳門中華婦女健康創業基金會。

de 30 por cento, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2001:

Chan Sok Kuan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do IC — requisitada para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 31.º, alínea c), e 34.º, n.ºs 1 a 3, 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Serviços de Polícia Unitários, aos 3 de Outubro de 2001. — O Comandante-geral, José Proença Branco, superintendente-geral.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 14 de Setembro de 2001:

Chio Iek, técnica superior assessora, 1.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 18 de Setembro de 2001:

Lam Cheng Loi e Lourenço Waihou Ho, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2001.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, Lai Kin Ian.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Agosto de 2001:

Ao abrigo dos artigos 141.º, n.º 2, 173.º, 175.º, 177.º e 178.º, n.º 1, todos do Código Civil, concedo o reconhecimento à Fundação 《澳門中華婦女健康創業基金會》.

摘錄自本局局長於二零零一年九月五日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列公務員在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，除最後一位自二零零一年十月三十日起生效外，其餘皆自二零零一年十一月一日起生效：

陳卓添、鄧錦泉及劉明律，分別為第五、第五及第四職階半熟練工人；

Maria Redenta Sousa，為第五職階熟練助理員；

梁惠儀及黃杏薇，分別為第三職階及第二職階助理員。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本局第一職階一等翻譯員Luís Gabriel Batalha，批予長期無薪假，自二零零一年十月一日起，為期六年。

二零零一年十月三日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年九月十七日作出之批示：

應私人公證員Pedro Redinha學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條的規定，由二零零一年十月一日起，中止其私人公證員執照。

二零零一年九月二十四日於法務局

局長 張永春

印務局

批示摘錄

按照本人分別於二零零一年九月二十日及二十五日之批示：

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes，本局第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/

Por despachos da signatária, de 5 de Setembro de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro, e o último de 30 de Outubro de 2001:

Chan Cheok Tim, Tang Kam Chun e Lao Meng Lat, como operários semiqualeificados, 5.º, 5.º e 4.º escalão, respectivamente;

Maria Redenta Sousa, como auxiliar qualificada, 5.º escalão;

Leong Wai I e Wong Hang Mei, como auxiliares, 3.º e 2.º escalão, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Setembro de 2001:

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de seis anos, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Outubro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Setembro de 2001:

Licenciado Pedro Redinha, notário privado — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 e 25 de Setembro de 2001, respectivamente:

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de

89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，獲續期六個月，執行同一職務，由二零零一年十一月二十一日起生效。

朱麗明，本局第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零一年十一月二十七日起生效。

二零零一年十月三日於印務局

局長 馬丁士

seis meses, para desempenhar as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2001.

Chu Lai Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para desempenhar as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2001.

Imprensa Oficial, aos 3 de Outubro de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零一年六月二十九日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請麥保林於環保暨綠化部擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸350點，為期六個月，自二零零一年九月十日起生效。

二零零一年九月二十五日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 29 de Junho de 2001:

Mak Pou Lam — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos SAZV, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 25 de Setembro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

臨時海島市政局

批示摘錄

按照簽署人於二零零一年九月十三日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年九月十三日起，以附註形式，更改本市政局第一職階一等文員林夢芝之編制外合同，轉為同一職級之第二職階，薪俸點為275點。

二零零一年九月十八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 13 de Setembro de 2001:

Lam Mong Chi, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Setembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據經濟財政司司長於二零零一年九月十九日批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2001:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准發出以下轉運企業准照：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

龐志空運速遞有限公司，准照編號 05/2001。

P & G — Carga Aérea Expresso Companhia Limitada, licença n.º 05/2001.

(是項刊登費用為 MOP323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代副局長於二零零一年九月二十日之批示：

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 20 de Setembro de 2001:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

興昌行煙草有限公司，准照編號 58/96。

Hing Cheong Hong — Tabacos, Limitada, licença n.º 58/96.

(是項刊登費用為 MOP323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

協調空運（澳門）有限公司，准照編號 19/96。

Agência de Transportes e Navegação Concord Express (Macau), Lda., licença n.º 19/96.

(是項刊登費用為 MOP323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零一年九月二十五日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2001:

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，為本局第一職階一等高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並轉為同一職級之第二職階，薪俸點為510，自二零零一年九月一日起生效。

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, c 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月九日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2001:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階首席對外貿易編碼員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro,

89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並轉為第一職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為350，自二零零一年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年八月二十四日作出的批示：

謝順利，為本局第一職階首席高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並轉為同一職級之第二職階，薪俸點為565，自二零零一年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva、第二職階首席高級技術員林麗萍的編制外合約續期一年，薪俸點分別為650及565，各自自二零零一年十一月一日及十月十四日起生效。

二零零一年九月二十一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用容偉源和馬兆麟自二零零一年十月二日起在本局分別擔任二等高級技術員第一職階職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃慧茵自二

destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como codificadora de comércio externo especialista, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2001:

Che Seng Lei, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva e Lim Lie Ping — renovados os contratos além do quadro como técnicas superiores assessora e principal, 3.º e 2.º escalão, índices 650 e 565, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 14 de Outubro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2001:

Yung Wai Un e Ma Sio Lon — contratados além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2001:

Wong Vai Ian — contratada por assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

零零一年九月三日起在本局擔任二等技術輔導員第一職階職務，薪俸點為 260，為期六個月。

二零零一年十月三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年九月二十日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員洪祥光，退休基金會會員編號 4530-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定計算，由二零零一年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，另由於計算其三十年工作年數在內，在有相關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年九月二十五日作出之批示：

治安警察局警長 Ana Rafaela Niza —— 編號 242940；根據十二月三十日第 66/94/M 號法令第一百零七條第三款 a 項之規定，結束以定期委任方式在本事務局之服務，由二零零一年十月八日起轉回其所屬治安警察局人員編制，並處於“編制內”之狀況。

二零零一年九月二十六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 3 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2001:

1. Hong Cheong Kuong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 530-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2001:

Ana Rafaela Niza, chefe n.º 242 940, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço na DSFSM, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP, e passando à situação de «no quadro», a partir de 8 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零一年九月十八日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第111條，第114條至117條，第120條，第122條，第123條和第134條之規定，因工作之緊急需要，保安司司長決定晉升副警務總長編號100891，梅山明，為治安警察局男性一般編制高級職程之警務總長。

上述獲晉升之人員，由二零零一年九月二十一日起，與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零零一年九月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自本人於二零零一年九月十八日作出的批示：

莊瑞華，本監獄第七職階熟練工人，屬散位合同，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款的規定，由二零零一年十月六日起終止擔任公共職務。

二零零一年九月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零一年六月二十七日之批示：

Eva Marques Alberto Alves，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零一年八月一日起獲續期壹年，並更改合同第三條，轉為同一職級之第五職階。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2001:

Mui San Meng, subintendente n.º 100 891 — promovido, por determinação do Secretário para a Segurança, por urgente conveniência de serviço, ao posto de intendente da carreira superior do quadro geral masculino do CPSP, ao abrigo dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 120.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a 21 de Setembro de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Setembro de 2001. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Setembro de 2001:

Chong Soi Wa, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado, deste EPM — cessa as suas funções, ao abrigo do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, a partir de 6 de Outubro de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Setembro de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2001:

Eva Marques Alberto Alves, enfermeira, 4.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2001.

按本局局長於二零零一年七月二十七日之批示：

許蘭卿、陳肖萍、鄭力恆、曹曉航、葉志達、黎志強、李少平及李德明，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零一年八月一日起獲續約壹年。

按社會文化司司長於二零零一年八月十五日之批示：

Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá 及 Maria Margarida Caldas Rodrigues，分別為本局第二職階第二職等總行政主任及第三職階三等文員——現以個人工作合同方式，由二零零一年十月一日起獲續期壹年。

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves，本局第一職階二等技術員——現以個人工作合同方式，由二零零一年十月二十七日獲續期壹年，並更改合同第三條，轉為同一職級之第二職階。

按照本局代局長於二零零一年八月二十四日之批示：

周煜勤及袁麗娟，為本局散位合同第三職階第二職等衛生服務助理員；區志新、歐陽艷芬、黃秀明、李秀珍、黃玉玲、黃何麗嫦、劉勝、羅潮康、李鳳儀、張麗紅、陳正明、李玉燕、陳秉強、梁寶環、郭鳳珊、陳惠娥、盧廣標、袁瑞芳、李耀合、何惠儀、黃發娣、陳少雯、張錦榮、郭翠竹及陳家輝，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零一年八月二十四日起更改其合同第三條款，首兩位轉為第四職階第二職等衛生服務助理員，其餘轉為第四職階第一職等衛生服務助理員。

按社會文化司司長於二零零一年九月六日之批示：

Maria Liliana Azevedo de Lima e Vaz，本局第三職階護士監督——現以個人工作合同方式，由二零零一年十月一日起獲續期壹年。

按本人於二零零一年九月十七日之批示：

核准名稱為大成中藥房從事藥業活動，牌照編號 151 以及其經營地點為澳門馬大臣街37號地下連閣樓，東主為叶万余先生，總辦事處於澳門馬大臣街 37 號地下連閣樓。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

二零零一年十月三日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2001:

Hoi Lan Heng, Chan Chio Peng, Cheang Lek Hang, Chou Io Hong, Ip Chi Tat, Lai Chi Keong, Li Siu Ping e Li Tak Ming, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2001:

Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá e Maria Margarida Caldas Rodrigues, administrador-geral e terceiro-oficial, 2.º e 3.º escalão, respectivamente, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Agosto de 2001:

Chau Iok Kan aliás Chow Kam Wah e Un Lai Kun, auxiliares de serviços de saúde, grau 2, 3.º escalão, Ao Chi San, Ao Icong Im Fan, Wong Sao Meng, Lei Sao Chan, Wong Iok Leng, Wong Ho Lai Seong, Lao Seng, Lo Chio Hong, Lei Fong I, Cheong Lai Hong, Vicente Chan aliás Chan Cheng Meng, Lei Ioc In, Chan Peng Keong, Leung Pou Wan, Kuok Fong San, Chan Vai Ngo, Lou Kong Pio, Iun Soi Fong, Lei Io Hap, Ho Vai I, Wong Fat Tai, Chan Sio Man, Cheong Kam Veng, Kuok Choi Chok e Chan Ka Fai, grau 1, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, grau 2, 4.º escalão, para os dois primeiros, e grau 1, 4.º escalão, para os seguintes, todos a partir de 24 de Agosto de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2001:

Maria Liliana Azevedo de Lima e Vaz, enfermeira-supervisora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despacho do signatário, de 17 de Setembro de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa Tai Seng, alvará n.º 151, com local de funcionamento na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37, r/c, com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Ip Man U, residente na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37, r/c, com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零一年七月五日批示：

徐鏗豪學士，一級第三階段中葡中學教師，薪俸點525點，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零一年九月一日開始至二零零二年四月三十日結束。

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零一年九月一日開始生效，有關職級、職層、階段及薪俸點如下：

葡文中學教師：一級、第六階段、薪俸點650：Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira 學士、Fernando Neves Campos 學士及 Margarida Isaura Conde 學士；一級、第五階段、薪俸點625：Carlos Luís Antunes，具高等專科學位；一級、第四階段、薪俸點590：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士；一級、第三階段、薪俸點525：Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士；一級、第一階段、薪俸點430：António Jorge Gonçalves Ferreira 學士；

葡文預備中學教師：一級、第五階段、薪俸點625：Maria da Graça Magalhães de Moura 學士；具高等專科學位的 António Manuel Pereira Ramalho Gomes、Fernando Carlos dos Santos Cardoso、Maria Natália Sampaio da S.C. Bigodinho 及 Mirandolina Fátima Dias；一級、第四階段、薪俸點590：Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo 學士；

葡文小學教師：三級、第六階段、薪俸點480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、António Ferreira Lagariça、Ivone Luiz Castilho 及 Maria Aline Machado Beirão de Carvalho；三級、第五階段、薪俸點450：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；三級、第四階段、薪俸點420：Maria Antonieta da Costa Rocha；三級、第二階段、薪俸點360：Manuel Alexandrino Xavier；三級、第一階段、薪俸點350：Ana Catarina Pires Santos e Silva、Carlos Alberto Rodrigues da Silva 及 Maria Luísa de Jesus Alves；

葡文幼稚園教師：三級、第四階段、薪俸點420：Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias 及 Maria Elisa da Rocha Vilaça；三級、第一階段、薪俸點350：Ana Rute Ng Pereira

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2001:

Licenciado Choi Man Hou — renovado o contrato além do quadro como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, 1 de Setembro de 2001 a 30 de Abril de 2002.

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001:

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciados Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira, Fernando Neves Campos e Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: bacharel Carlos Luís Antunes; 4.ª fase, índice 590: licenciado João Manuel Ferro Nobre de Oliveira; 3.ª fase, índice 525: licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 1.ª fase, índice 430: licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira;

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 5.ª fase, índice 625: licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura; bacharéis António Manuel Pereira Ramalho Gomes, Fernando Carlos dos Santos Cardoso, Maria Natália Sampaio da S. C. Bigodinho e Mirandolina Fátima Dias; 4.ª fase, índice 590: licenciada Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, António Ferreira Lagariça, Ivone Luiz Castilho e Maria Aline Machado Beirão de Carvalho; 5.ª fase, índice 450: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 4.ª fase, índice 420: Maria Antonieta da Costa Rocha; 2.ª fase, índice 360: Manuel Alexandrino Xavier; 1.ª fase, índice 350: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Carlos Alberto Rodrigues da Silva e Maria Luísa de Jesus Alves;

Educadoras de infância do ensino português, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias e Maria Elisa da Rocha Vilaça; 1.ª fase, índice 350: Ana Rute Ng

Alves dos Santos 及 Catarina Isabel Moreira Rato de Sousa Roque ;

中葡中學教師：一級、第三階段、薪俸點525：陳耀華學士、陳倩薇學士、陳淑慧學士、馮劍武學士、何廣才學士、余佩嫻學士、黎妙蘭學士、林志筠學士、梁季雅學士、梁德安學士、吳振耀學士、司徒鍊材學士、Tjiang Fie Teng 學士、黃錢孝學士、胡錦霞學士、黃靄紅學士及王留芬學士；一級、第二階段、薪俸點485：鄭志權，具高等專科學位、陳潔儀學士、張雪蓮學士、鍾葆菁學士、馮若梅學士、馮佩雯學士、何思寧學士、阮佩賢學士、簡燕萍學士、劉曉雲學士、梁祐澄學士、梁淑英學士、梅茜紅學士、吳俊華學士、吳琍玲學士、潘欣學士、譚曉明學士及余巍學士；一級、第一階段、薪俸點430：陳英倫，具高等專科學位、陳艷華學士、陳雪華學士、曾秀芳學士、曾少瑩學士、鄭衛星學士、張學東學士、張美燕學士、張佩菁學士、張培涓學士、張月麗學士、張煥漢學士、蔡美藝學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱月琳學士、樊惠玲學士、何玉蘭學士、何慧莊學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、郭寶珊學士、江毅學士、關啟佳學士、黎志偉學士、林茵茵學士、林冠成學士、林柏源學士、劉文堯學士、劉笑珊學士、李展鵬學士、李艷芬學士、李耀明學士、李健恒學士、李慧嫻學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、勞向彥學士、林婦順學士、麥淑芬學士、繆以玄學士、梅美君學士、梅美玲學士、吳俊文學士、吳蔓丹學士、伍榮基學士、潘詠賢學士、潘泳文學士、岑玉潔學士、孫文聞學士、譚可珍學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、姚如鳳學士、吳潔冰學士、黃艷影學士、黃月華學士及黃蘊華學士；

中葡小學教師：三級、第三階段、薪俸點385：蔡麗華、何若萍、葉漢基、林玉燕、林婉儀、蘇潤嫦、談寶儀、Teresa Vong、黃海倫及惠賢馮；三級、第二階段、薪俸點360：梁麗嫻、Ana Luísa Afonso、歐陽淑婷、陳綺梨、陳玉好、陳嘉燕、陳寶麗、陳淑儀、陳雪芬、陳慧君、曾月霞、卓淑儀、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮芷雯、馮素慧、何靜誼、何綺玲、何麗寬、丘思敏、楊玉霞、楊婉婷、姚偉蘭、阮麗燕、黎玉嫻、林淑心、林蔚文、劉曉薇、李浩萍、李燕慈、李葵紅、李蓮香、李美蘭、李慕貞、龍淑慧、盧間開、馬靄儀、麥嘉銘、莫家寶、莫佩玲、莫德嫻、吳金燕、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、鄧惠珍、鄧惠芳、吳碧茵、黃兆瑋、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛、黃綺嫻及王美雙；三級、第一階段、薪俸點350：鄭智明、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、許淑華、甄樹林、楊國亮、葉炳輝、葉惠瑜、劉萬霞、李敏明、李佩賢、梁永琛、梁玉女、廖雪芬、伍淑芬、Odete Maria Botelho、鮑少珍及沈繼忠；

三級、第一階段中葡小學葡文教師、薪俸點350：Ana Paula Córdova Lao、Ana Yu、Bárbara Augusta Tatiana Paulo、陳

Pereira Alves dos Santos e Catarina Isabel Moreira Rato de Sousa Roque;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciados Chan Iu Va, Chan Sin Mei, Chan Sok Vai, Fong Kim Mou, Ho Kuong Choi, Iu Pui Sim, Lai Miu Lan aliás Inês Lai, Lam Chi Kuan, Leong Kuai Nga, Leong Tak On aliás António Leong, Ng Chan Io, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao, Vu Kam Ha, Wong Fook Hong e Wong Lao Fan; 2.ª fase, índice 485: bacharel Cheng Che Kuen, licenciados Chan Kit I, Cheong Sut Lin, Chong Pou Cheng, Fong Ieok Mui, Fong Pui Man, Ho Si Neng aliás Ho See Linag, Iun Pui Iun, Kan In Peng, Lao Io Wan, Leong Iao Cheng, Leong Sok Ieng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Pun Ian, Tam Hio Meng e U Ngai; 1.ª fase, índice 430: bacharel Chan Ieng Lon, licenciados Chan Im Wa, Chan Sut Wa, Chang Sau Fong, Chang Sio Ieng, Cheang Wai Seng, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Cheong Pui Cheng, Cheong Pui Kun, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Ho Iok Lan, Ho Wai Chong, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Kok Pou San, Kong Ngai, Kwan Kai Kai, Lai Chi Vai, Lam Ian Ian, Lam Koon Shing, Lam Pak Un, Lao Man Io aliás Liu Wen Yao, Lao Sio San, Lei Chin Pang, Lei Im Fan, Lei Io Meng, Lei Kin Hang, Lei Vai Han, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng aliás Conney Long, Lou Heong In, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mui Mei Kuan, Mui Mei Leng, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Ng Weng Kei aliás Maung Maung, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, U Fong Io, Ung Kit Peng, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa e Wong Wan Wa;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Choi Lai Wa, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei, Lam Iok In, Lam Un I, So Ion Seong, Tam Pou I, Teresa Vong, Vong Hoi Lon e Wai In Fong; 2.ª fase, índice 360: Ana Leong Lai Han, Ana Luísa Afonso, Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan I Lei, Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Pou Lai, Chan Sok I, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chang Ut Ha, Cheok Sok I, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Fong Chi Man, Fong Sou Wai, Ho Cheng I, Ho I Leng, Ho Lai Fun, Iao Si Man, Ieong Iok Ha, Ieong Un Teng, Io Vai Lan, Iun Lai In, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lei Hou Peng, Lei In Chi, Lei Kuai Hong aliás Lee Kwe Hone, Lei Lin Heong, Lei Mei Lan aliás Ma San Nwe aliás Ma Lan, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi aliás Lou I Kei, Ma Oi I, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Pui Leng, Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tang Wai Chan, Tang Wai Fong, Ung Pck Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun, Wong I Sun aliás Wong Yee Shin e Wong Mei Seong; 1.ª fase, índice 350: Cheang Chi Meng, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Hoi Sok Wa, Ian Su Lam, Ieong Kuok Leong, Ip Peng Fai, Ip Wai U, Lao Man Ha, Lei Man Meng, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Lio Sut Fan, Ng Sok Fan, Odete Maria Botelho, Pao Sio Chan e Sam Kai Chong;

Professores de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Ana Paula Córdova Lao, Ana Yu, Bárbara Augusta Tatiana Paulo, Chan Un Ian, Cheang Mio Kuai, Chong

苑茵、鄭妙葵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦、廖春娣、駱燕萍、蕭藹施及黃劍婷；

三級、第一階段中葡小學中文教師、薪俸點350：鄭少容、甘漢東、黎燕玲及施友展；

中葡幼稚園教師：三級、第三階段、薪俸點385：區理惠、區美美、陳艷玲、陳國茵、陳小迪、陳秀芳、陳小儀、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、鄭惠蓮、蔡月紅、曹青雲、Frances Pau Pinto Marques、傅杏萍、何麗珍、何丹、林淑女、陳昭麗、羅麗微、羅麗明、盧玉玲、麥妙儀、莫佩瑜、譚錦潔、鄧煥萍、李小嫻、余秀娟、黃玉蓮、胡瑞芳、黃學華及黃月影；三級、第二階段、薪俸點360：陳重華、卓綺珊、馮瑞金、馮淑華、何艷華、關冰霏、黎就卿、梁綺華、梁妙婷、盧玉貞、譚加靈及丁幸儀。

按照社會文化司司長二零零一年八月二十八日批示：

凌慧堅，其編制外合同以附註方式獲續期一年及更改第三條款，為三級第二階段中葡小學教師，薪俸點360點，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零一年九月一日開始生效。

二零零一年十月三日於教育暨青年局

局長 韋思理

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，鄧潔芳、林藹瑩及劉志強在本局擔任職務的編制外合同，獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，首兩位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，最後一位轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365，分別自二零零一年十一月十五日、十五日及十二日起生效。

Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan, Lio Chon Tai, Lok In Peng, Sio Oi Si e Wong Kim Teng;

Professores de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Cheang Sio Iong, Kam Hon Tong, Lai Yin Ling e Si Iao Chin;

Educadores de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Koc Ian, Chan Pek Iok aliás Joana Chan Sio Tek, Chan Sao Fong, Chan Sio I, Chang Iok Lan aliás Rosita Chang, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Chiang Wai Lin aliás Maria Menino Jesus Chiang, Choi Ut Hong, Chow Htain Ngoon, Frances Pau Pinto Marques, Fu Hang Peng, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Leong Chan Chiu Lai, Lo Lai Mei, Lo Lai Meng, Lo Yuk Ling, Mak Miu I, Mok Pui Iu, Tam Kam Kit, Tang Woon Ping, Teresa Ng, U Sao Kun aliás Yee Shao Kuring, Vong Iok Lin, Vu Soi Fong, Wong Hok Wa e Wong Ut Ieng; 2.ª fase, índice 360: Chan Chong Wa, Cheok I San, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Ho Im Wa, Kuan Peng Fei, Lai Chau Heng, Leung I Va, Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng, Tam Ka Leng e Teng Hang I.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Agosto de 2001:

Leng Wai Kin aliás Tina Leng Wai Kin Gomes — renovado o contrato além do quadro e alterada a cláusula 3.ª do contrato, por mais um ano, por averbamento, para professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Agosto de 2001:

Tang Kit Fong, Lam Oi Ieng e Lau Chi Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para os dois primeiros, e adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15, 15 e 12 de Novembro de 2001, respectivamente.

摘錄自本局代局長於二零零一年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，陳美秋、趙家欣及 Paula Antónia Mendonça Teixeira do Carmo 的編制外合同獲續期一年，首兩位為第一職階二高等級技術員，最後一位為第二職階二等技術輔導員，分別自二零零一年十一月十六日、十六日及九日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

第五職階助理員，薪俸點為 140：蘇惠貞、章紅、馬肖梨及張雪枝；第三職階助理員，薪俸點 120：黎潤蓮、鄭銀娟及林瑞儀；分別自二零零一年十一月四日、四日、十日、十四日及其餘三位自十一月八日起生效；

薛景麟，第二職階熟練工人，薪俸點為 160，自二零零一年十一月二十七日起生效。

二零零一年九月二十六日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 24 de Agosto de 2001:

Chan Mei Chao aliás Chin Mee Htu, Chiu Ka Yan e Paula Antónia Mendonça Teixeira do Carmo — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o último, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16, 16 e 9 de Novembro de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Sou Wai Cheng, Cheong Hong, Ma Chio Lei e Cheong Sut Chi; 3.º escalão, índice 120: Lai Ion Lin, Cheang Ngan Kun e Lam Soi I, a partir de 4, 4, 10 e 14 e 8 de Novembro de 2001, para os seguintes.

Sit Keng Lon, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Novembro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Setembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人二零零一年九月七日之批示：

Maria de Lourdes Ferreira Santos — 根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續約，有效期由二零零一年九月十日起至十二月三十一日止。

二零零一年九月二十六日於體育發展局

局長 蕭威利

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2001:

Maria de Lourdes Ferreira Santos — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 10 de Setembro a 31 de Dezembro de 2001.

Instituto do Desporto, aos 26 de Setembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本辦公室主任於二零零一年九月四日作出之批示：

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 4 de Setembro de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳元科在本辦公室擔任第一職階半熟練工人職務的散位合同自二零零一年十一月一日起續期一年，薪俸點130。

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 1.º escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

二零零一年九月二十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Setembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零一年七月二日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用衛生局第一職階首席高級衛生技術員馮明銓，自二零零一年九月一日起至二零零二年八月三十一日止，以相同職級在本院高等衛生學校擔任工作。

Fung Ming Chuen, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, dos SS — renovada a requisição para desempenhar funções na Escola Superior de Saúde, deste Instituto, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

二零零一年九月二十日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Setembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零一年九月十二日運輸工務司司長的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳少斌在本局

Chan Sio Pan — renovado o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano,

擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同，自二零零一年十一月十五日起續期一年。

二零零一年九月二十一日於港務局

局長 黃穗文

nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2001.

Capitania dos Portos, aos 21 de Setembro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階二等技術輔導員孫建平及第二職階三等文員羅家頌的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 275 及 205 點，各自由二零零一年十一月二十五日及十一月二十四日起生效。

二零零一年九月十七日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Sun Kin Peng e Lo Ka Chung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, e terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 24 de Novembro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes*.

澳門大學

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公佈經由社會文化司司長於二零零一年九月九日及經濟財政司司長於二零零一年九月二十四日批示所核准的澳門大學二零零一年財政年度本身預算之第一次修改：

澳門大學二零零一年財政年度第一修改預算

1.ª alteração orçamental da Universidade de Macau
referente ao ano económico de 2001

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano económico de 2001, autorizada por despachos de 9 de Setembro de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 24 de Setembro de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加 / 新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
01-00-00-00	人員開支 <i>Despesas com pessoal</i>		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加/新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		7,649,300.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade		52,500.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	27,500.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		743,500.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		739,100.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		863,200.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		713,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-02	超時工作津貼 Trabalho extraordinário		37,300.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		593,000.00
01-02-10-00	各項補助 - 現金 Abonos diversos — Numerário		
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	100,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais		10,000.00
01-03-03-00	服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		39,600.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família		46,000.00
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加 / 新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência		408,900.00
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento		104,800.00
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral		13,500.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿 - 負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		73,700.00
01-06-03-00	交通費 - 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		90,200.00
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		33,500.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及住宿用品 Material de aquartelamento e alojamento	1,259,900.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a Biblioteca		917,100.00
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	240,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	325,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	525,100.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		110,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		40,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	451,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加/新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	2,433,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos de instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		700,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações		
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás		100,000.00
02-03-02-02-02	保安 Segurança		340,000.00
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza		110,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	5,300,000.00	
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	232,400.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		600,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		500,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	470,200.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	489,100.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	600,000.00	
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	155,300.00	
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	1,879,900.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加 / 新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
05-02-01-00	人員 Pessoal		70,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis		30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas		727,700.00
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras		674,300.00
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências		250,000.00
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais		80,000.00
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português		40,000.00
05-04-00-00-11	本地組織之共同分擔 Comparticipação em organizações locais	500,000.00	
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas resultantes com departamento de investigação		300,000.00
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo		104,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	60,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	155,800.00	
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	2,900,000.00	
	開支總計 <i>Total das despesas:</i>	<i>18,104,200.00</i>	<i>18,104,200.00</i>

二零零一年九月二十五日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 25 de Setembro de 2001. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

澳門特別行政區駐北京辦事處

通告

澳門特別行政區駐北京辦事處按照二零零一年七月十六日第148/2001號行政長官批示第四條規定需設立行政管理委員會。經辦事處主任提議並得到行政長官閱悉，該委員會由以下成員組成：

主席：澳門特別行政區駐北京辦事處主任 吳北明

委員：阮燕蓮

委員：阮壯文

二零零一年九月二十四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

澳門特別行政區駐北京辦事處主任 吳北明

(是項刊登費用為 MOP950.00)

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Aviso

Em cumprimento do número 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, de 16 de Julho de 2001, a Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim tem de constituir um Conselho Administrativo, composto pelos seguintes membros, após proposta do chefe da Delegação e devidamente visado por S. Ex.ª o Chefe do Executivo:

Presidente: o chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, Ng Pak Meng.

Vogal: Un In Lin.

Vogal: Un Chong Man.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 24 de Setembro de 2001.

O Chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, Ng Pak Meng.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

行政暨公職局

名單

本局為填補人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員六缺，經於二零零一年六月十三日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組刊登以考試方式進行普通的有限制晉升開考公告。現公布應考人得分如下：

合格應考人：	分
1.º 林永明	5.83
2.º 羅瑞景	5.59
3.º 鄭耀功	5.15
4.º 鄭敏儀	5.09
5.º 陳滿明	5.03
6.º 潘華強	5.00

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Veng Meng	5,83
2.º Lo Soi Keng	5,59
3.º Cheang Io Kong	5,15
4.º Cheang Man I	5,09
5.º Chan Mun Veng	5,03
6.º Pun Va Keong	5,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零一年九月十七日行政法務司司長批示確認)

二零零一年九月六日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：巢樹森

Lúcia Abrantes dos Santos

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Setembro de 2001),

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Chau Su Sam; e

Lúcia Abrantes dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/8 099

類別： 38

申請人：Avex Inc., Sumisei Building, 3-1-30 Minami-Aoyama Minato-Ku, Tokyo 107-8577, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/30

服務：以電子途徑散播及傳送文字、影像；透過互聯網途徑作電子通訊，全屬第 38 類。

商標構成：



Marca n.º N/8 099

Classe: 38.ª

Requerente: Avex Inc., Sumisei Building, 3-1-30 Minami-Aoyama Minato-Ku, Tokyo 107-8 577, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/30

Serviços: disseminação e transmissão de texto, dados, imagens por meios electrónicos; comunicações electrónicas por meio de Internet, tudo incluído na classe 38.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/8 106

類別： 14

申請人：Anteprima Limited, 36/F, Tower 2, The Gateway, 25-27 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/06/01

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶；寶石；鐘錶和計時儀器。

Marca n.º N/8 106

Classe: 14.ª

Requerente: Anteprima Limited, 36/F, Tower 2, The Gateway, 25-27 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/06/01

Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou banhados nos mesmos, não incluído noutras classes; jóias, pedras preciosas; relógios e cronómetros.

商標構成：

ANTEPRIMA

A marca consiste em:

ANTEPRIMA

商標編號：N/8 164

類別： 19

Marca n.º N/8 164

Classe: 19.ª

申請人：Holcim IP AG, 8750 Glarus, Suíça.

Requerente: Holcim IP AG, 8 750 Glarus, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/05

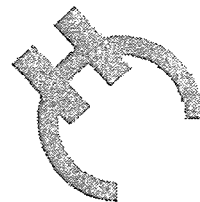
Data do pedido: 2001/06/05

產品：非金屬建築材料，包括混凝土，水泥和紅磚，不屬別類的上述產品構件和黏合劑，尤指混凝土用黏合劑；建築用非金屬剛性管；瀝青，柏油及地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

Produtos: materiais de construção não metálicos incluindo betão, cimento e «clinker», componentes e aditivos, não incluídos noutras classes dos produtos acima mencionados, designadamente aditivos para betão; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/12/14；所屬國：瑞士；請求編號：14767/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Dezembro de 2000, sob o n.º 14 767/2000.

商標編號：N/8 199

類別： 42

Marca n.º N/8 199

Classe: 42.ª

申請人：The Coffee Beanery, Ltd uma companhia incorporada segundo as leis do Estado do Michigan, 3 429 Pierson Place, Flushing MI 48 433, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coffee Beanery, Ltd, uma companhia incorporada segundo as leis do Estado do Michigan, 3 429 Pierson Place, Flushing MI 48 433, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/11

Data do pedido: 2001/06/11

服務：零售服務，尤指零售咖啡、茶、香草、香料、咖啡及茶用的附件。

Serviços: serviços de vendas a retalho especialmente café, chá, ervas, especiarias, acessórios para café e chá.

商標構成：

A marca consiste em:

the coffee beanery**the coffee beanery**

商標編號：N/8 200

類別： 30

Marca n.º N/8 200

Classe: 30.ª

申請人：The Coffee Beanery, Ltd uma companhia incorporada segundo as leis do Estado do Michigan, 3 429 Pierson Place, Flushing MI 48 433, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coffee Beanery, Ltd, uma companhia incorporada segundo as leis do Estado do Michigan, 3 429 Pierson Place, Flushing MI 48 433, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/11

Data do pedido: 2001/06/11

產品：咖啡，茶，香草，香料。

商標構成：

the coffee beanery

Produtos: café, chá, ervas, especiarias.

A marca consiste em:

the coffee beanery

商標編號：N/8 226

類別： 3

Marca n.º N/8 226

Classe: 3.ª

申請人：Markline S.A., 25 a, Boulevard Royal, L-2449, Luxemburgo.

Requerente: Markline S.A., 25 a, Boulevard Royal, L-2 449, Luxemburgo.

國籍：盧森堡

Nacionalidade: luxemburguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/13

Data do pedido: 2001/06/13

產品：化妝品，香水，美容產品，肥皂，精油，髮水。

Produtos: cosméticos, perfumaria, produtos de beleza, sabões, óleos essenciais, loções para o cabelo.

商標構成：

A marca consiste em:

MATIS

MATIS

商標編號：N/8 227

類別： 42

Marca n.º N/8 227

Classe: 42.ª

申請人：Markline S.A., 25 a, Boulevard Royal, L-2449, Luxemburgo.

Requerente: Markline S.A., 25 a, Boulevard Royal, L-2 449, Luxemburgo.

國籍：盧森堡

Nacionalidade: luxemburguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/13

Data do pedido: 2001/06/13

服務：美容院及化妝研究。

Serviços: salões de beleza e investigação cosmética.

商標構成：

A marca consiste em:

MATIS

MATIS

商標編號：N/8 304

類別： 33

Marca n.º N/8 304

Classe: 33.ª

申請人：Marie Brizard & Roger International S.A., 130 a 142, rue Fondaudàge, F-33 000 Bordeaux, França.

Requerente: Marie Brizard & Roger International S.A., 130 a 142, rue Fondaudàge, F-33 000 Bordeaux, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/09

Data do pedido: 2001/07/09

產品：酒精飲料（啤酒除外）。

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:

MARIE BRIZARD

MARIE BRIZARD

商標編號：N/8 306

類別： 9

Marca n.º N/8 306

Classe: 9.ª

申請人：Angel Co., Ltd, uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Requerente: Angel Co., Ltd, uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: do Japão

活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/09
 產品：遊戲紙牌識別儀器。
 商標構成：

CARD DETECTIVE

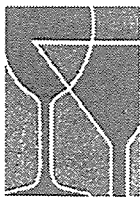
優先權之要求：請求日期：2001/01/15；所屬國：日本；請求編號：2001-1971。

Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/09
 Produtos: aparelhos para identificação de cartas de jogar.
 A marca consiste em:

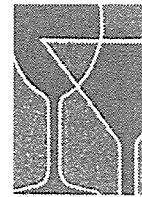
CARD DETECTIVE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 15 de Janeiro de 2001, sob o n.º 2001-1971.

商標編號：N/8 314 類別： 33
 申請人：Bacardi Jardine Distribution (Bermuda) Limited,
 Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.
 國籍：百慕達
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/10
 產品：葡萄酒及酒精成分高的飲料，含酒精飲料。
 商標構成：



Marca n.º N/8 314 Classe: 33.ª
 Requerente: Bacardi Jardine Distribution (Bermuda) Limited,
 Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.
 Nacionalidade: das Bermudas
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/10
 Produtos: vinho e bebidas espirituosas, bebidas alcoólicas.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 315 類別： 33
 申請人：Bacardi Jardine Distribution (Bermuda) Limited,
 Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.
 國籍：百慕達
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/10
 產品：葡萄酒及酒精成分高的飲料，含酒精飲料。
 商標構成：

Marca n.º N/8 315 Classe: 33.ª
 Requerente: Bacardi Jardine Distribution (Bermuda) Limited,
 Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.
 Nacionalidade: das Bermudas
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/10
 Produtos: vinho e bebidas espirituosas, bebidas alcoólicas.
 A marca consiste em:

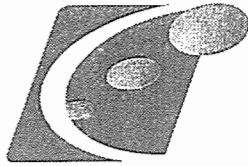
怡廣

怡廣

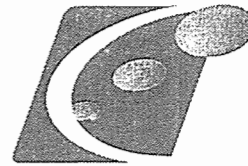
商標編號：N/8 374 類別： 16
 申請人：AstraZeneca AB, Vastra Malarehamnen 9 151 85
 Sodertalje, Suécia.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/11
 產品：印刷材料，照片，教育和教學用品（儀器除外）。

Marca n.º N/8 374 Classe: 16.ª
 Requerente: AstraZeneca AB, Vastra Malarehamnen 9 151
 85 Sodertalje, Suécia.
 Nacionalidade: da Suécia
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/11
 Produtos: material impresso, fotografias, material de instrução
 e ensino (excepto aparelhos).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 375

類別： 5

Marca n.º N/8 375

Classe: 5.ª

申請人：AstraZeneca AB, Vastra Malarehamnen 9 151 85
Sodertalje, Suécia.

Requerente: AstraZeneca AB, Vastra Malarehamnen 9 151
85 Sodertalje, Suécia.

國籍：瑞士

Nacionalidade: da Suécia

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/11

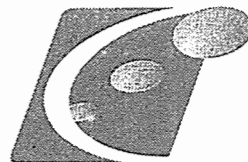
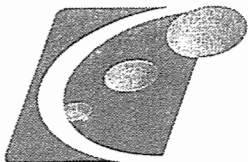
Data do pedido: 2001/07/11

產品：藥劑和藥物。

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 376

類別： 5

Marca n.º N/8 376

Classe: 5.ª

申請人：IPR Pharmaceuticals Inc., uma sociedade organiza-
da acordo com as leis de Porto Rico, Sabana Gardens Industrial
Park PO Box 1967 Carolina, Porto Rico PR 00984.

Requerente: IPR Pharmaceuticals Inc., uma sociedade orga-
nizada de acordo com as leis de Porto Rico, Sabana Gardens
Industrial Park PO Box 1 967 Carolina, Porto Rico PR 00 984.

國籍：波多黎各

Nacionalidade: de Porto Rico

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/11

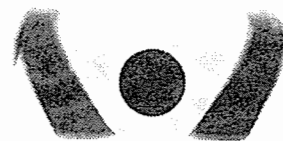
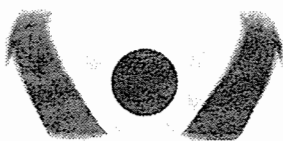
Data do pedido: 2001/07/11

產品：藥劑和藥物。

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：鮮黃色，褐黃色及藍色。

Reivindicação de cores: amarelo vivo, amarelo torrado e azul.

商標編號：N/8 377

類別： 16

Marca n.º N/8 377

Classe: 16.ª

申請人：IPR Pharmaceuticals Inc., uma sociedade organiza-
da acordo com as leis de Porto Rico, Sabana Gardens Industrial
Park PO Box 1967 Carolina, Porto Rico PR 00984.

Requerente: IPR Pharmaceuticals Inc., uma sociedade orga-
nizada de acordo com as leis de Porto Rico, Sabana Gardens
Industrial Park PO Box 1 967 Carolina, Porto Rico PR 00 984.

國籍：波多黎各

Nacionalidade: de Porto Rico

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

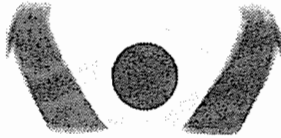
申請日期：2001/07/11

Data do pedido: 2001/07/11

產品：印刷材料，照片，教育和教學用品（儀器除外）。

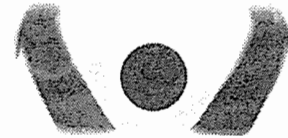
Produtos: material impresso, fotografias, material de instrução
e ensino (excepto aparelhos).

商標構成：



顏色之要求：鮮黃色，褐黃色及藍色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: amarelo vivo, amarelo torrado e azul.

商標編號：N/8 382

類別： 1

Marca n.º N/8 382

Classe: 1.ª

申請人：Twin Rivers Technologies, L.P. (Limited Partnership of Massachusetts), 780 Washington Street Quincy, Massachusetts, 02169, Estados Unidos da América.

Requerente: Twin Rivers Technologies, L.P. (Limited Partnership of Massachusetts), 780 Washington Street Quincy, Massachusetts, 02 169, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/11

Data do pedido: 2001/07/11

產品：用於製造食品、清潔劑及以化學油為原材料的其他產品的肥酸和酯。

Produtos: ácidos gordos e ésteres para uso na manufactura de produtos alimentares, para uso na manufactura de preparações para limpeza e para uso na manufactura de outros produtos nos quais óleos químicos sejam usados como matéria-prima.

商標構成：

A marca consiste em:

TWIN RIVERS TECHNOLOGIES

TWIN RIVERS TECHNOLOGIES

商標編號：N/8 388

類別： 9

Marca n.º N/8 388

Classe: 9.ª

申請人：CM Concept (HK) Limited, Rooms 2001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

Requerente: CM Concept (HK) Limited, Rooms 2 001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/13

Data do pedido: 2001/07/13

產品：錄製、傳送或接收聲音的儀器。

Produtos: aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 389

類別： 35

Marca n.º N/8 389

Classe: 35.ª

申請人：CM Concept (HK) Limited, Rooms 2001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

Requerente: CM Concept (HK) Limited, Rooms 2 001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/13

Data do pedido: 2001/07/13

服務：零售服務（流動電話儀器及其配件，傳呼機，連接互聯網服務，流動網絡服務，預付發記識別卡，直接長途電話卡，電

Serviços: venda a retalho (aparelhos de telefones móveis e respectivos acessórios, «pagers», serviços de ligação à «Internet»,

腦及有關產品以及與多媒體產品，無線通訊，電子商貿及其他電訊產品服務)。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2001/03/12；所屬國：中國香港；請求編號：03955/2001。

serviços de redes móveis, cartões pré-pagos de identificação de subscritor, cartões para chamadas internacionais directas, computadores e produtos relacionados e produtos multimédia, comunicações sem fio, comércio electrónico e outros serviços e produtos de telecomunicações).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 12 de Março de 2001, sob o n.º 03 955/2001.

商標編號：N/8 390

類別： 38

Marca n.º N/8 390

Classe: 38.ª

申請人：CM Concept (HK) Limited, Rooms 2001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

Requerente: CM Concept (HK) Limited, Rooms 2 001-6, 20th Floor, Tower II, Enterprise Square, 9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/13

Data do pedido: 2001/07/13

服務：電訊服務。

Serviços: serviços de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 424

類別： 16

Marca n.º N/8 424

Classe: 16.ª

申請人：Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Requerente: Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: do Japão

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/23

Data do pedido: 2001/07/23

產品：紙牌。

Produtos: cartas de jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

CLUB ANGEL

CLUB ANGEL

商標編號：N/8 425 類別： 16
 申請人：Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/23
 產品：紙牌。
 商標構成：

ANGEL

Marca n.º N/8 425 Classe: 16.ª
 Requerente: Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome Chuo-Ku, Osaka, Japão.
 Nacionalidade: do Japão
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/23
 Produtos: cartas de jogar.
 A marca consiste em:

ANGEL

商標編號：N/8 426 類別： 5
 申請人：OSI Pharmaceuticals, Inc., 106 Charles Lindbergh Boulevard Uniondale, New York 11 553-3 649, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/23
 產品：藥劑，尤指抗癌合成物。
 商標構成：

TARCEVA

優先權之要求：申請日期：2001/04/05；所屬國：美國；請求編號：76/252,353。

Marca n.º N/8 426 Classe: 5.ª
 Requerente: OSI Pharmaceuticals, Inc., 106 Charles Lindbergh Boulevard Uniondale, New York 11 553-3 649, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/23
 Produtos: farmacêuticos nomeadamente compostos anticancer.
 A marca consiste em:

TARCEVA

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 5 de Abril de 2001, sob o n.º 76/252,353.

商標編號：N/8 427 類別： 12
 申請人：Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/23
 產品：巴士，鐵路客車，貨車，輕型貨車，堆貨車，拖拉裝置（拖車）及其他實用車輛及其零件。
 商標構成：

350Z

優先權之要求：申請日期：2001/01/25；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：002058352。

Marca n.º N/8 427 Classe: 12.ª
 Requerente: Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.
 Nacionalidade: do Japão
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/23
 Produtos: automóveis, vagões, camiões, camionetas, empilhadeiras, unidades de tracção (tractores) e outros veículos utilitários e partes para os mesmos.
 A marca consiste em:

350Z

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 25 de Janeiro de 2001, sob o n.º 002 058 352.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/8 429 類別： 41
 申請人：RH Paris Holding S.A., 8, Boulevard Joseph II, L-1 840, Luxemburgo.
 國籍：盧森堡
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/24
 服務：在線遊戲服務。
 商標構成：

RITZPARISCASINO

優先權之要求：申請日期：2001/01/25；所屬國：比利時- 盧森堡- 荷蘭；請求編號：982315。

Marca n.º N/8 429 Classe: 41.ª
 Requerente: RH Paris Holding S.A., 8, Boulevard Joseph II, L-1 840, Luxemburgo.
 Nacionalidade: luxemburguesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/24
 Serviços: serviços de jogo «on-line».
 A marca consiste em:

RITZPARISCASINO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 25 de Janeiro de 2001, sob o n.º 982 315.

商標編號：N/8 440 類別： 12
 申請人：Hyundai Motor Company, sociedade organizada de acordo com as leis da República da Coreia do Sul, 231, Yangjae-Dong Seocho-Gu Seoul, Coreia do Sul.
 國籍：南韓
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/27
 產品：陸地運輸器，車輛，包括輕型汽車，貨車，巴士，拖車，拖拉機，車輪，輪胎，上述所有屬第 12 類產品的零配件。
 商標構成：

MATRIX

商標編號：N/8 441 類別： 5
 申請人：DuPont Pharmaceuticals Company, Chestnut Run Plaza 974 Cetre Road Wilmington Delaware 19 805, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/07/27
 產品：治療心血管病、中央神經系統病、癌症、發炎及炎症性疾病、呼吸和傳染病用的藥劑以及診斷造像用的藥劑。

Marca n.º N/8 440 Classe: 12.ª
 Requerente: Hyundai Motor Company, sociedade organizada de acordo com as leis da República da Coreia do Sul, 231, Yangjae-Dong Seocho-Gu Seoul, Coreia do Sul.
 Nacionalidade: sul-coreana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/27
 Produtos: aparelhos para locomoção por terra, veículos, incluindo carros ligeiros, camiões, autocarros, reboques, tractores, rodas de veículos, pneus, partes e acessórios dos artigos referidos incluídos na classe 12.ª
 A marca consiste em:

MATRIX

Marca n.º N/8 441 Classe: 5.ª
 Requerente: DuPont Pharmaceuticals Company, Chestnut Run Plaza 974 Cetre Road Wilmington, Delaware 19 805, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/07/27
 Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de doenças cardiovasculares, doenças do sistema nervoso central, cancro, inflamações e doenças inflamatórias, doenças infecciosas e respiratórias e para diagnóstico imagiológico.

商標構成：

ENERAY

A marca consiste em:

ENERAY

商標編號：N/8 456

類別： 4

Marca n.º N/8 456

Classe: 4.^a

申請人：Mobil Petroleum Company Inc., uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 3225 Gallows Road Fairfax, Virginia 22037-0001, Estados Unidos da América.

Requerente: Mobil Petroleum Company Inc., uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 3 225 Gallows Road Fairfax, Virginia 22 037-0 001, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/03

Data do pedido: 2001/08/03

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用汽油）和照明材料；蠟燭，燈芯。

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

商標構成：

A marca consiste em:

美孚火箭含鉛電油

美孚火箭含鉛電油

商標編號：N/8 460

類別： 5

Marca n.º N/8 460

Classe: 5.^a

申請人：MM - Consultores de Marketing e Comunicação, Limitada, Rua da Praia Grande, n.º 49-51A, 18.º andar, C/D, edifício Keng Ou, freguesia de Sé, Macau, China.

Requerente: MM - Consultores de Marketing e Comunicação, Limitada, Rua da Praia Grande, n.ºs 49-51A, 18.º andar, C/D, edifício Keng Ou, freguesia da Sé, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/03

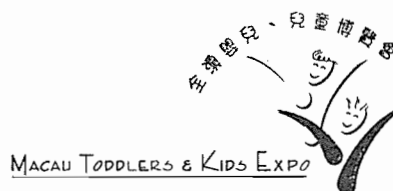
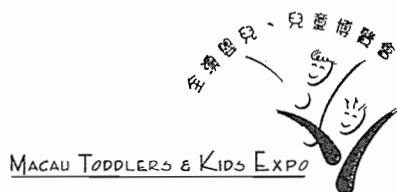
Data do pedido: 2001/08/03

產品：組織、指導及管理商業性及廣告性的展覽會、博覽會和表演；市場營銷；刊登廣告材料。

Produtos: serviços de organização, orientação e direcção de feiras, exposições e apresentações com fins comerciais e de publicidade; «marketing»; publicação de material publicitário.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：兒童：面部為肉色，嘴唇為紅色，頭髮為橙色，面頰為粉紅色，眼睛為黑色；手臂為淺綠色和深綠色。英文字和漢字分別為不同顏色：紫，黃，粉紅，淺藍、綠、橙、深藍和紅色。

Reivindicação de cores: crianças: caras em bege, lábios vermelhos, cabelo laranja, bochechas rosa, olhos pretos; braços em verde claro e escuro. Letras e caracteres chineses em cores diversas: roxo, amarelo, rosa, azul claro, verde, laranja, azul escuro, vermelho.

商標編號：N/8 461

類別： 36

Marca n.º N/8 461

Classe: 36.^a

申請人：SEI Investments Developments Inc., 1 Freedom Valley Drive, Oaks Pennsylvania 19 456, Estados Unidos da América.

Requerente: SEI Investments Developments Inc., 1 Freedom Valley Drive, Oaks Pennsylvania 19 456, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/03

服務：金融研究和分析，財務顧問，財務計劃和管理，投資，財產管理，基金管理，財務交易處理，債權證券經紀，與資金市場有關的顧問服務。

商標構成：

信怡泰

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/03

Serviços: pesquisa e análise financeira, consultoria financeira, planificação e gestão financeira, investimento, gestão de bens, gestão de fundos, processamento de transacções financeiras, corretagem de títulos de crédito, serviços de assessoria relacionados com o mercado de capitais.

A marca consiste em:

信怡泰

商標編號：N/8 462

類別： 36

申請人：SEI Investments Developments Inc., 1 Freedom Valley Drive, Oaks Pennsylvania 19 456, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/03

服務：金融研究和分析，財務顧問，財務計劃和管理，投資，財產管理，基金管理，財務交易處理，債權證券經紀，與資金市場有關的顧問服務。

商標構成：

SEI

Marca n.º N/8 462

Classe: 36.ª

Requerente: SEI Investments Developments Inc., 1 Freedom Valley Drive, Oaks Pennsylvania 19 456 Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/03

Serviços: pesquisa e análise financeira, consultoria financeira, planificação e gestão financeira, investimento, gestão de bens, gestão de fundos, processamento de transacções financeiras, corretagem de títulos de crédito, serviços de assessoria relacionados com o mercado de capitais.

A marca consiste em:

SEI

商標編號：N/8 463

類別： 35

申請人：Hong Kong CSL Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 8th Floor, Oxford House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法律成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/08

服務：廣告材料出版；推廣及廣告服務以及與之有關的資訊服務；商業資訊服務；散發廣告材料，更新廣告材料，匯編廣告以用於互聯網頁；出租廣告空間；處理電腦數據；銷售、商貿、廣告及推廣資訊服務；接聽電話（為無間登記者）；拍賣；提供銷

Marca n.º N/8 463

Classe: 35.ª

Requerente: Hong Kong CSL Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 8th Floor, Oxford House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/08

Serviços: publicações de material publicitário; serviços de promoção e publicidade e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de informação negocial; disseminação de materiais publicitários, actualização de materiais publicitários, compilação de anúncios para uso em páginas da «Internet»; aluguer de espaços publicitários; processamento de dados informáticos; serviços de venda, negociação, publicidade e informação promocional; atendimento telefónico (para subscrito-

售、商貿、廣告及推廣資訊；零售及批發服務；組織以商業及廣告為目的的展覽；匯編及出租地址表；商業調查；透過互聯網處理銷售的商業管理服務；製作指南計劃和表列；與上述所有服務有關的顧問、資訊、管理和諮詢服務；全屬第35類。

商標構成：



res não disponíveis); leilão; fornecimento de vendas, negociação, publicidade e informação promocional; serviços de venda a retalho e por grosso; organização de exposições para fins comerciais e publicitários; compilação e aluguer de listas de endereços; investigação comercial; serviços de administração comercial no processamento de vendas feito através da «Internet»; elaboração de projectos de directórios e listagens; serviços de consultoria, informação, gestão e aconselhamento relacionados com os serviços acima referidos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/8 476 類別： 29
 申請人：Tropical Consolidated Corporation SDN BHD, Lot 9-12, MK 18, Jalan Mengkuang, Penanti, 14400 Bukit Mertajam, Malásia.
 國籍：馬來西亞
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/13
 產品：罐頭水果和蔬菜；罐頭肉和海產。

商標構成：



Marca n.º N/8 476 Classe: 29.^a
 Requerente: Tropical Consolidated Corporation SDN BHD, Lot 9-12, MK 18, Jalan Mengkuang, Penanti, 14 400 Bukit Mertajam, Malásia.
 Nacionalidade: Malaia
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/13
 Produtos: frutas e legumes enlatados; carne e mariscos enlatados.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 477 類別： 32
 申請人：味丹企業股份有限公司，地址：台灣台中縣沙鹿鎮興安路65號。台灣。
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/13
 產品：不含酒精的果汁飲料、果汁、礦泉水飲料、餐用礦泉水、水（飲料）、無酒精飲料。

商標構成：

綠力

Marca n.º N/8 477 Classe: 32.^a
 Requerente: Vedan Enterprise Corporation, 65 Hsin An Road, Shalu, Taichung, Taiwan.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/13
 Produtos: bebidas de frutos não alcoólicas, sumos de frutos, bebidas de águas minerais, águas minerais para refeições, águas (bebidas), bebidas não alcoólicas.

A marca consiste em:

綠力

商標編號：N/8 480

類別： 9

Marca n.º N/8 480

Classe: 9.ª

申請人：Hynix Semiconductor Inc., San 136-1, Ami-Ri, Bubal-Eub, Ichon, Kyoungki-Do, Coreia do Sul.

Requerente: Hynix Semiconductor Inc., San 136-1, Ami-Ri, Bubal-Eub, Ichon, Kyoungki-Do, Coreia do Sul.

國籍：南韓

Nacionalidade: coreana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/14

Data do pedido: 2001/08/14

產品：半導體處理晶片；集成電路；半導體記憶裝置；微處理器；印製電路板；多媒體加速器；微型控制器；液晶體薄板膠片晶體管；液晶體觀景監視器；等離子觀景板。

Produtos: «chips» processadores semicondutores; circuitos integrados; dispositivos de memória semicondutores; micro-processadores; placas de circuito impresso; aceleradores multi-média; microcontroladores; transistores de película fina-painel de cristais líquidos; monitores de visores de cristal líquido; painéis visores de plasma.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/8 481

類別： 5

Marca n.º N/8 481

Classe: 5.ª

申請人：The Concept Foundation, Italthai Tower, 11th Floor, 2 034 New Petchburi Road, Bangkok 10 920, Tailândia.

Requerente: The Concept Foundation, Italthai Tower, 11th Floor, 2 034 New Petchburi Road, Bangkok 10 920, Tailândia.

國籍：泰國

Nacionalidade: tailandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/15

Data do pedido: 2001/08/15

產品：注射式避孕藥。

Produtos: contraceptivos injectáveis.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/8 482

類別： 25

Marca n.º N/8 482

Classe: 25.ª

申請人：博內特里塞文奧勒有限公司，1001 Av. De Le Republique, 07500 Guilhaerand Granges, França.

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Av. De Le Republique, 07 500 Guilhaerand, Granges, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/15

Data do pedido: 2001/08/15

產品：服裝；兒童服；嬰兒服；內衣；運動服；鞋；帽；女用襪子；頭巾；頸巾；領帶；闊領帶；披肩；腰帶（衣服用）；睡衣；手套；圍裙。

Produtos: vestuário; roupas para crianças; roupas para bebé; roupa interior; roupa para desporto; calçado; chapelaria; meias para senhora; lenços de cabeça; lenços de pescoço; gravatas; gravatas largas; faixa; cintos (para roupa); roupa para dormir; luvas; aventais.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/8 483 類別： 25
 申請人：博內特里塞文奧勒有限公司，1001 Av. De Le Republique, 07500 Guilhaerand Granges, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/15
 產品：服裝；兒童服；嬰兒服；內衣；運動服；鞋；帽；女用襪子；頭巾；頸巾；領帶；闊領帶；披肩；腰帶（衣服用）；睡衣；手套；圍裙。

商標構成：

FIL LUMIERE

Marca n.º N/8 483 Classe: 25.ª
 Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Av. De Le Republique, 07 500 Guilhaerand, Granges, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/15
 Produtos: vestuário; roupas para crianças; roupas para bebé; roupa interior; roupa para desporto; calçado; chapelaria; meias para senhora; lenços de cabeça; lenços de pescoço; gravatas; gravatas largas; faixa; cintos (para roupa); roupa para dormir; luvas; aventais.

A marca consiste em:

FIL LUMIERE

商標編號：N/8 484 類別： 9
 申請人：Asahi Kogaku Kogyo Kabushiki Kaisha, 36-9, Maacno-cho 2-chome, Itabashi-ku, Tokyo 174, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/20
 產品：與電腦同用的打印機。
 商標構成：

MachStream

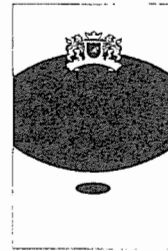
Marca n.º N/8 484 Classe: 9.ª
 Requerente: Asahi Kogaku Kogyo Kabushiki Kaisha, 36-9, Maacno-cho 2-chome, Itabashi-ku, Tokyo 174, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/20
 Produtos: impressoras para uso com computadores.
 A marca consiste em:

MachStream

商標編號：N/8 487 類別： 34
 申請人：Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/16
 產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。
 商標構成：



Marca n.º N/8 487 Classe: 34.ª
 Requerente: Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/16
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.
 A marca consiste em:



顏色之要求：橢圓形內部為紅色，周邊為黃色，標誌為黃色。
 優先權之要求：請求日期：2001/02/27；所屬國：瑞士；請求編號：2107522。

Reivindicação de cores: interior das elipses a vermelho, contornos amarelos e emblema amarelo.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 27 de Fevereiro de 2001, sob o n.º 2107522.

商標編號：N/8 488 類別： 12
 申請人：澳門日田摩托車制造有限公司，新口岸北京街怡德商業中心 15 樓 A&B 座，中國澳門
 國籍：根據澳門法律成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/17
 產品：摩托車。

商標構成：



Marca n.º N/8 488 Classe: 12.ª
 Requerente: Macau Nitamoto Motorcycle Production Company Limited, Rua de Pequim, N.º 126, Edf. Centro Comercial I Tak, 15/F (A&B), Macau, China.
 Nacionalidade: constituído seg. as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/17
 Produtos: motociclos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 489 類別： 39
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/20
 服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及 / 或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

i-powered

Marca n.º N/8 489 Classe: 39.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/20
 Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.
 A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 490 類別： 9
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/20
 產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全

Marca n.º N/8 490 Classe: 9.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/20
 Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, PDA (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar

球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用 PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

i-powered

(«downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando PDA (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 491

類別： 40

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：

i-powered

Marca n.º N/8 491

Classe: 40.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 492

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由

Marca n.º N/8 492

Classe: 42.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente, locação de tempo de acce-

全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：

i-powered

i-powered

so a base de dados de computador, fornecimento de «Websites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 493

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒

Marca n.º N/8 493

Classe: 41.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimo de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede

體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

商標構成：

i-powered

global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicação «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») numa rede global de computador.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 494

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

商標構成：

i-powered

Marca n.º N/8 494

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 495

類別： 37

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的

Marca n.º N/8 495

Classe: 37.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de

空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisionamento no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

商標構成：

A marca consiste em:

i-powered

i-powered

商標編號：N/8 496

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管

Marca n.º N/8 496

Classe: 35.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negó-

理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

i-powered

cios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 497

類別： 36

Marca n.º N/8 497

Classe: 36.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/20

Data do pedido: 2001/08/20

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

i-powered

i-powered

商標編號：N/8 498

類別： 28

Marca n.º N/8 498

Classe: 28.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：

i-powered

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 499

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：

i-powered

Marca n.º N/8 499

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

i-powered

商標編號：N/8 500

類別：41

Marca n.º N/8 500

Classe: 41.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/20

Data do pedido: 2001/08/20

服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone, de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação, nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimo de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicação «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 501

類別：42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：



Marca n.º N/8 501

Classe: 42.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 502

類別：38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Marca n.º N/8 502

Classe: 38.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligada a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 503

類別： 37

Marca n.º N/8 503

Classe: 37.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/20

Data do pedido: 2001/08/20

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisionamento no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfeção de aparelhos de telefone.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 504

類別： 36

Marca n.º N/8 504

Classe: 36.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/20

Data do pedido: 2001/08/20

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：




Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 505

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話

Marca n.º N/8 505

Classe: 35.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência;

的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 506 類別： 28
申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：

Marca n.º N/8 506 Classe: 28.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Produtos: jogos e brinquetes; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:

商標編號：N/8 507 類別： 16
申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物

Marca n.º N/8 507 Classe: 16.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso

品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：

doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 508

類別： 39

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及／或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

Marca n.º N/8 508

Classe: 39.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 509

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟

Marca n.º N/8 509

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «modems», «PDA» (assistência

件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

peçoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 510 類別：40
申請人：Kabushiki Kaisha NTT Docomo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Docomo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/20

服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：

Marca n.º N/8 510 Classe: 40.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT Docomo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Docomo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/20

Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 511 類別：24
申請人：Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30707, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/17

產品：不屬別類的紡織材料，尤指由合成材料製成且用於土木工程及環境保護，如加固土地和控制土地風化的已整經及未整經的大地紡織物。

商標構成：

Marca n.º N/8 511 Classe: 24.ª
Requerente: Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30707, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/17

Produtos: materiais têxteis não incluídos noutras classes, designadamente tecidos geotêxteis urdidos e não-urdidos, feitos de materiais sintéticos para uso na engenharia civil e em aplicações ambientais, tais como para reforço e controlo da erosão do solo.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 512 類別： 19
 申請人：Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30 707, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/17
 產品：用於加固土地和控制土地風化以及其他土木工程特性的不屬別類之合成大地紡織布。

商標構成：

GEOTEX

Marca n.º N/8 512 Classe: 19.ª
 Requerente: Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30 707, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/17
 Produtos: telas geotêxteis sintéticas utilizadas para o reforço do solo e controlo da erosão do solo, bem como outras propriedades de engenharia civil, não incluídas noutras classes.
 A marca consiste em:

GEOTEX

商標編號：N/8 513 類別： 17
 申請人：Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30707, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/17
 產品：不屬別類的由合成材料製成且用於土木工程及環境保護，如加固土地和控制土地風化的已整經及未整經的大地紡織物。

商標構成：

GEOTEX

Marca n.º N/8 513 Classe: 17.ª
 Requerente: Si Corporation, 309 LaFayette Road, Chickamauga Georgia 30 707, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/17
 Produtos: tecidos geotêxteis urdidos e não-urdidos, feitos de materiais sintéticos para uso na engenharia civil e em aplicações ambientais, tais como para reforço e controlo da erosão do solo, não incluídos noutras classes.
 A marca consiste em:

GEOTEX

商標編號：N/8 517 類別： 9
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie, 75008 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/17
 產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

THE TOUCH OF SOUND

優先權之要求：申請日期：2001/02/22；所屬國：法國；請求編號：013084645。

Marca n.º N/8 517 Classe: 9.ª
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie, 75 008 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/17
 Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente alto-falantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

A marca consiste em:

THE TOUCH OF SOUND

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 22 de Fevereiro de 2001, sob o n.º 013 084 645.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/8 528 類別： 30
 申請人：Royce' Confect Co., Ltd, 5-11-1 Oodori-Nishi, Chuo-Ku, Sapporo-shi, Hokkaido, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/22
 產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉，穀類製品，麵包，餅乾，蛋糕，糕點及糖果，食用冰；全屬第30類。

Marca n.º N/8 528 Classe: 30.ª
 Requerente: Royce' Confect Co., Ltd, 5-11-1 Oodori-Nishi, Chuo-Ku, Sapporo-shi, Hokkaido, Japão.
 Nacionalidade: do Japão
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/22
 Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, substitutos de café, farinha, preparações feitas de cereais, pão, biscoitos, bolos, pastelaria e confeitaria, gelos; todos incluídos na classe 30.ª
 A marca consiste em:

ROYCE'

ROYCE'

商標編號：N/8 530 類別： 5
 申請人：DuPont Pharmaceuticals Company, Chestnut Run Plaza, 974 Centre Road, Wilmington, Delaware 19805, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/23
 產品：治療心血管病、中央神經系統病、癌症、發炎及炎症性疾病、呼吸和傳染病用的藥劑以及診斷造像用的藥劑。

Marca n.º N/8 530 Classe: 5.ª
 Requerente: DuPont Pharmaceuticals Company, Chestnut Run Plaza, 974 Centre Road, Wilmington, Delaware 19 805, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/23
 Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de doenças cardiovasculares, doenças do sistema nervoso central, cancro, inflamações e doenças inflamatórias, doenças infecciosas e respiratórias e, para diagnóstico imagiológico.
 A marca consiste em:

EFENA

EFENA

商標編號：N/8 531 類別： 5
 申請人：Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/24
 產品：醫用營養品；營養補充品；食用營養補充品；草本營養補充品和保健食品，改善女性健康和體質的補充品和保健食品。

Marca n.º N/8 531 Classe: 5.ª
 Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/24
 Produtos: substâncias dietéticas adaptadas a uso medicinal; suplementos nutritivos; suplementos alimentares dietéticos; suplementos e nutrientes herbanários dietéticos, suplementos e nutrientes para melhorar a saúde e aptidão feminina.

商標構成：

COMPLETE LA FEMME

A marca consiste em:

COMPLETE LA FEMME

商標編號：N/8 532

類別： 5

Marca n.º N/8 532

Classe: 5.ª

申請人：Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court,
Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles
Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/24

Data do pedido: 2001/08/24

產品：減少打鼻鼾的草本營養補充品。

Produtos: suplementos herbanários dietéticos para reduzir o
ressonar.

商標構成：

A marca consiste em:

BAYWOOD STOP SNORING**BAYWOOD STOP SNORING**

商標編號：N/8 533

類別： 5

Marca n.º N/8 533

Classe: 5.ª

申請人：Baywood International, Inc., 2226 Versailles Court,
Henderson, Nevada 89014, Estados Unidos da América.Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles
Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/24

Data do pedido: 2001/08/24

產品：營養補充品。

Produtos: suplementos dietéticos.

商標構成：

A marca consiste em:

BAYWOOD**BAYWOOD**

商標編號：N/8 535

類別： 32

Marca n.º N/8 535

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e
existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North
Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da
América.Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada
e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North
Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da
América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/24

Data do pedido: 2001/08/24

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含
酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲
料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas
aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não-al-
coólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas ener-
géticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta;
xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencio-
nadas.

商標構成：

A marca consiste em:

QOO**QOO**

商標編號：N/8 536

類別： 30

Marca n.º N/8 536

Classe: 30.^a

申請人：Societe des Produits Nestle S.A., Vevey, Suíça.

Requerente: Société des Produits Nestle S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/27

Data do pedido: 2001/08/27

產品：咖啡，咖啡精及以咖啡為主的配劑；咖啡及咖啡精代用品；茶，茶精及以茶為主的配劑；可及以可為主的配劑，巧克力，巧克力製品，糖果，甜食；糖，增甜劑；麵包製品，發酵麵包，糕點；餅乾，蛋糕，甜品，布丁；冰淇淋，製造冰淇淋的產品；蜜糖和蜜糖代用品；早餐用穀物，米，麵條，以米、麵粉或穀物為主的食品及其備用菜餚；醬汁；食物香料或調味料，沙律裝飾物，蛋黃醬。

Produtos: café, extractos de café e preparações baseadas em café; substitutos de café e substitutos de extractos de café; chá, extractos de chá e preparações baseadas em chá; cacau e preparações com base em cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces, açúcar; adoçantes; produtos de padaria, pão, fermento, pastelaria; biscoitos, bolos, sobremesas, pudins; gelados, produtos para a preparação de gelados; mel e substitutos de mel; cereais para pequeno almoço, arroz, massas, alimentos à base de arroz, de farinha ou de cereais, também na forma de pronto-a-servir; molhos; aromatizantes ou produtos de tempero para a comida, ornamento de saladas, maionese.

商標構成：

A marca consiste em:

VOLLUTO

VOLLUTO

商標編號：N/8 544

類別： 3

Marca n.º N/8 544

Classe: 3.^a

申請人：DNA Cosmetics Company Limited, Bl. D, 10th Fl., Flourish Food Manufactory Centre, Ind. Bldg., 18 Tai Lee Street, Yuen Long N. T., Hong Kong, China.

Requerente: DNA Cosmetics Company Limited, Bl. D, 10th Fl., Flourish Food Manufactory Centre, Ind. Bldg., 18 Tai Lee Street, Yuen Long N. T., Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/29

Data do pedido: 2001/08/29

產品：化妝品（面霜，化妝用珍珠霜，清潔霜，潤膚霜，使皮膚回復生氣的乳霜，防曬霜，淨化乳霜，防皺紋霜，漂白霜，清潔乳，清潔霜，清潔啫喱，口紅及眼睫膏）；香水；肥皂（清潔面部肥皂及沐浴肥皂液）；頭髮護理產品（洗髮水，護髮素，染髮劑及護理頭髮製劑）；皮膚及身體護理產品（身體用潤膚霜，脫毛霜及胸霜）。

Produtos: cosméticos (cremes faciais, cremes perolados para fins cosméticos, cremes de limpeza, cremes humedecedores, cremes revitalizadores, cremes para protecção solar, cremes purificadores, cremes anti-rugas, cremes branqueadores, leite de limpeza, creme de limpeza, geleia de limpeza, batom e rímel para as pestanas); perfumes; sabonetes (sabonetes para limpeza facial e sabonete líquido para o banho); produtos para o tratamento do cabelo («xampus», amaciadores de cabelo, preparados para coloração e tratamento capilar); produtos para o tratamento da pele e do corpo (cremes humedecedores para o corpo, cremes depilatórios e cremes para o busto).

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/8 547

類別： 24

Marca n.º N/8 547

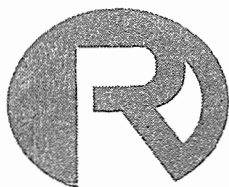
Classe: 24.^a

申請人：Parfums Rochas, Societe Anonyme, 33 Rue François 1er, 75008 Paris, França.

Requerente: Parfums Rochas, Société Anonyme, 33 Rue François 1er, 75 008 Paris, França.

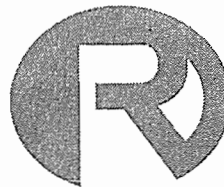
國籍：德國
 活動：工業
 申請日期：2001/08/29
 產品：紡織布匹；床單和桌單；亞麻布製的床上用品、桌布和梳妝台布，亞麻布製被單。

商標構成：



Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: tecidos têxteis em peça; coberturas de cama e de mesa; roupas de cama, de mesa e de toucador em linho, lenços em linho.

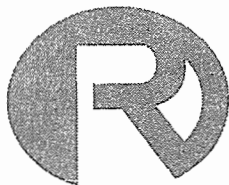
A marca consiste em:



商標編號：N/8 548 類別： 14
 申請人：Parfums Rochas, Societe Anonyme, 33 Rue François 1er, 75008 Paris, França.

國籍：德國
 活動：工業
 申請日期：2001/08/29
 產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品（刀、叉及匙具除外）；珠寶；寶石；鐘錶及計時儀器。

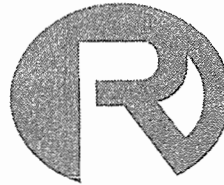
商標構成：



Marca n.º N/8 548 Classe: 14.^a
 Requerente: Parfums Rochas, Société Anonyme, 33 Rue François 1er, 75 008 Paris, França.

Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué (excepto talheres, garfos e colheres); joalheria; pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

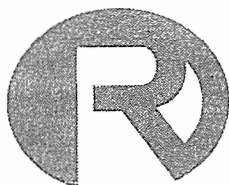
A marca consiste em:



商標編號：N/8 549 類別： 3
 申請人：Parfums Rochas, Societe Anonyme, 33 Rue François 1er, 75008 Paris, França.

國籍：德國
 活動：工業
 申請日期：2001/08/29
 產品：肥皂；香水；精油；美容及護理身體製劑；頭髮用製劑，牙膏。

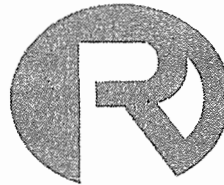
商標構成：



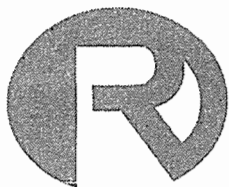
Marca n.º N/8 549 Classe: 3.^a
 Requerente: Parfums Rochas, Société Anonyme, 33 Rue François 1er, 75 008 Paris, França.

Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: sabões; perfumaria; óleos essenciais; preparações para cuidados de beleza e do corpo; preparações para o cabelo, dentífricos.

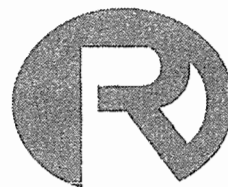
A marca consiste em:



商標編號：N/8 550 類別： 25
 申請人：Parfums Rochas, Societe Anonyme, 33 Rue François
 1er, 75 008 Paris, França.
 國籍：德國
 活動：工業
 申請日期：2001/08/29
 產品：服裝；鞋；帽；圍巾。
 商標構成：



Marca n.º N/8 550 Classe: 25.ª
 Requerente: Parfums Rochas, Société Anonyme, 33 Rue
 François 1er, 75 008 Paris, França.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: vestuário; calçado; chapelaria; «scarfs».
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 551 類別： 33
 申請人：南海市九江信源興酒類有限公司，地址：廣東省南海
 市九江鎮沙口工業區，中國。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2001/08/29
 產品：酒類產品（啤酒除外）。
 商標構成：



Marca n.º N/8 551 Classe: 33.ª
 Requerente: Nanhai Jiujiang Xin Yuan Xing Wine Co., Shakou
 Industrial Zone, Jiujiang, Nanhai, Guangdong, R.P.China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excep  o de cervejas).
 A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/08/01；所屬國：中國香港；請
 求編號：12442/2001。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
 ta marca em Hong Kong, China, em 1 de Agosto de 2001, sob o
 n.º 12 442/2001.

商標編號：N/8 552 類別： 30
 申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.,
 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Uni-
 dos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/30
 產品：巧克力製飲料，咖啡製飲料，可可製飲料，咖啡，人造
 咖啡，未經烤烘的咖啡，奶啡飲料，咖啡精，茶，糖，巧克力，
 蜂蜜，餅乾，肉批，穀類製品，麵條，爆穀，豆奶，食用澱粉，

Marca n.º N/8 552 Classe: 30.ª
 Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings,
 Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados
 Unidos da América.
 Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/30
 Produtos: bebidas    base de chocolate, bebidas    base de café,
 bebidas    base de cacau, café, café artificial, café não torrado,
 bebidas de café com leite, essência de café, chá, a  car, chocola-
 te, mel, biscoitos, pastéis de carne, preparados à base de cereais,
 massa, pipocas, leite de soja, farinha de tapioca para alimenta-
   o, sorvetes, sal para cozinhar, molhos (condimentos), molho

雪糕，煮食鹽，醬汁（調味料），蕃茄醬，酵母，飲料用濃精（精油除外），令攪拌奶油變硬的製劑。

商標構成：

MOCHACCINO

商標編號：N/8 553 類別： 29
申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/30

產品：奶製飲料，乳製品，可可奶，肉湯，食用草本精華，罐頭水果，果醬，蕃茄糊，蛋白，可可黃油，水果沙律，食用果凍，包裝花生，食用乾磨菇，豆腐。

商標構成：

MOCHACCINO

商標編號：N/8 554 類別： 29
申請人：大昌貿易行有限公司，地址：香港九龍九龍灣啟祥道20號8字樓，中國香港。

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/30

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；新鮮、冷凍及乾的魚製食品；水產貝殼類動物產品；魚翅；冰糖燕窩；罐頭食品；腌漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜；腌漬及乾製冬菇；水果罐頭；泡菜，果凍，果醬，肉腸；肉罐頭，奶及其他乳製品，食用油及油脂。

商標構成：



商標編號：N/8 555 類別： 29
申請人：大昌貿易行有限公司，地址：香港九龍九龍灣啟祥道20號8字樓，中國香港。

de tomate, fermento, essências (que não sejam óleos essenciais) para bebidas, preparados para endurecer natas batidas.

A marca consiste em:

MOCHACCINO

Marca n.º N/8 553 Classe: 29.ª
Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/30

Produtos: bebidas à base de leite, produtos lácteos, leite com cacau, caldo de carne, extractos de ervas para alimentação, frutas em lata, compotas, tomate em puré, claras de ovos, manteiga de cacau, salada de frutas, geleia para fins alimentares, amendoins empacotados, cogumelos secos para alimentação, coalho de soja.

A marca consiste em:

MOCHACCINO

Marca n.º N/8 554 Classe: 29.ª
Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/30

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; derivados do mar frescos, congelados e secos; marisco; barbatanas de tubarão; sopa de ninhos de andorinha com açúcar em pedra; alimentos enlatados; frutas e legumes em conserva, secos e cozinhados; cogumelos em conserva e secos; frutas em lata; pickles, gelatinas, compotas, salsichas; conserva de carne, leite e outros produtos lácteos, óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



Marca n.º N/8 555 Classe: 29.ª
Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/30

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；新鮮、冷凍及乾的魚製食品；水產貝殼類動物產品；魚翅；冰糖燕窩；罐頭食品；腌漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜；腌漬及乾製冬菇；水果罐頭；泡菜，果凍，果醬，肉腸；肉罐頭，奶及其他乳製品，食用油及油脂。

商標構成：



Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/30

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; derivados do mar frescos, congelados e secos; marisco; barbatanas de tubarão; sopa de ninhos de andorinha com açúcar em pedra; alimentos enlatados; frutas e legumes em conserva, secos e cozinhados; cogumelos em conserva e secos; frutas em lata; pickles, gelatinas, compotas, salsichas; conserva de carne, leite e outros produtos lácteos, óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 557

類別： 19

Marca n.º N/8 557

Classe: 19.ª

申請人：Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

Requerente: Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/31

Data do pedido: 2001/08/31

產品：樓房用的不碎及防彈玻璃板及水晶板，可轉換透明度窗用的玻璃及水晶液晶體嵌板，暗黑玻璃窗，非金屬窗，樓房用玻璃，窗用玻璃（車輛窗口用的玻璃除外）。

Produtos: placas inquebráveis e à prova de bala em vidro e cristal para edifícios, painéis de cristais líquidos em vidro e cristal para janelas com transparência permutável, janelas de vidros escurecidos, janelas não metálicas, vidro para edifícios, vidro para janelas (excepto vidro para janelas de viaturas).

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/03/16；所屬國：意大利；請求編號：PD2001C000246。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Itália, em 16 de Março de 2001, sob o n.º PD2001C 000 246.

商標編號：N/8 558

類別： 9

Marca n.º N/8 558

Classe: 9.ª

申請人：Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

Requerente: Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/31

Data do pedido: 2001/08/31

產品：用於發亮及機械化招牌及電焊保護鏡的玻璃嵌板、水晶

Produtos: painéis de vidro, painéis de cristal e cristais líquidos

嵌板和液晶體嵌板。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/03/16；所屬國：意大利；請求編號：PD2001C000246。

para letreiros luminosos e mecanizados, e para visores de protecção para soldadura eléctrica.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Itália, em 16 de Março de 2001, sob o n.º PD2001C 000 246.

商標編號：N/8 559

類別： 12

Marca n.º N/8 559

Classe: 12.ª

申請人：Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

Requerente: Isoclima S.P.A., Via Alessandro Volta, 14, Este (Padova), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/31

Data do pedido: 2001/08/31

產品：陸地、空中、宇航或水陸兩用運載工具的不碎和防彈玻璃及水晶板；車窗。

Produtos: placas inquebráveis e à prova de bala em vidro e cristal para veículos terrestres, aéreos, aeroespaciais ou anfíbios; janelas para viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/03/16；所屬國：意大利；請求編號：PD2001C000246。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Itália, em 16 de Março de 2001, sob o n.º PD2001C 000 246.

商標編號：N/8 562

類別： 25

Marca n.º N/8 562

Classe: 25.ª

申請人：Sean Puffy Combs, C/O Bad Boy Entertainment, Inc., 1 540 Broadway, New York, Estados Unidos da América.

Requerente: Sean Puffy Combs, C/O Bad Boy Entertainment, Inc., 1 540 Broadway, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

SEAN JOHN

SEAN JOHN

商標編號：N/8 563

類別： 9

Marca n.º N/8 563

Classe: 9.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

FOMA

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando PDA (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 564

類別：16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：

FOMA

Marca n.º N/8 564

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 565

類別： 28

Marca n.º N/8 565

Classe: 28.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

商標構成：

A marca consiste em:

FOMA

FOMA

商標編號：N/8 566

類別： 35

Marca n.º N/8 566

Classe: 35.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios;

商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

FOMA

planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 567

類別：36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：

FOMA

Marca n.º N/8 567

Classe: 36.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 568

類別：37

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

Marca n.º N/8 568

Classe: 37.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：

FOMA

商標編號：N/8 569

類別：38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

商標構成：

FOMA

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfectação de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:

FOMA

Marca n.º N/8 569

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 570 類別：39
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及/或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

FOMA

Marca n.º N/8 570 Classe: 39.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 571 類別：40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：

FOMA

Marca n.º N/8 571 Classe: 40.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» duma base de dados de computador ou duma rede global de computador.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 572 類別：41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電

Marca n.º N/8 572 Classe: 41.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo

腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone, de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente, organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chatrooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標構成：

FOMA

FOMA

商標編號：N/8 573 類別： 42
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電

Marca n.º N/8 573 Classe: 42.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações

腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：

FOMA

de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) duma rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente, locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:

FOMA

商標編號：N/8 574

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

NTT DoCoMo

Marca n.º N/8 574

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar «down-loadable» a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar «downloadable» fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar «downloadable», fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 575

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用

Marca n.º N/8 575

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotogra-

品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

fias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

商標構成：

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 576

類別： 37

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

Marca n.º N/8 576

Classe:37.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisionamento no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

商標構成：

NTT DoCoMo

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 577

類別：28

Marca n.º N/8 577

Classe: 28.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

商標構成：

A marca consiste em:

NTT DoCoMo**NTT DoCoMo**

商標編號：N/8 578

類別：35

Marca n.º N/8 578

Classe: 35.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado

商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 579 類別： 36
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 580 類別： 38
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

Marca n.º N/8 579 Classe: 36.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

Marca n.º N/8 580 Classe: 38.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡 (VAN) 服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

商標構成：

NTT DoCoMo

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 581

類別： 39

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及 / 或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

NTT DoCoMo

Marca n.º N/8 581

Classe: 39.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 582

類別： 40

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材

Marca n.º N/8 582

Classe: 40.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-

料處理有關的資訊服務。

商標構成：

NTT DoCoMo

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 583

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報

-line» duma base de dados de computador ou duma rede global de computador.

A marca consiste em:

Marca n.º N/8 583

Classe: 41.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); for-

章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

商標構成：

NTT DoCoMo

ncimento de música digital (não descarregável «downloadble») numa rede global de computador.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 584

類別：42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：

NTT DoCoMo

Marca n.º N/8 584

Classe: 42.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:

NTT DoCoMo

商標編號：N/8 585

類別：9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟

Marca n.º N/8 585

Classe: 9.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar

件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

i-mode

(«downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 586

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：

i-mode

商標編號：N/8 587

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Marca n.º N/8 586

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

i-mode

Marca n.º N/8 587

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：

i-mode

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: jogos e brinquetes; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 588

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有

Marca n.º N/8 588

Classe: 35.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultoria de gestão de negócios, consultoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; ser-

關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

商標編號：N/8 589 類別： 36
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：

商標編號：N/8 590 類別： 37
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的

viços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

Marca n.º N/8 589 Classe: 36.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

Marca n.º N/8 590 Classe: 37.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e repara-

空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

ção de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de comunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

商標構成：

i-mode

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 591

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Marca n.º N/8 591

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:

商標構成：

i-mode

i-mode

商標編號：N/8 592 類別： 39
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及 / 或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

i-mode

Marca n.º N/8 592 Classe: 39.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 593 類別： 40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：

i-mode

Marca n.º N/8 593 Classe: 40.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» duma base de dados de computador ou duma rede global de computador.

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 594 類別： 41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）

Marca n.º N/8 594 Classe: 41.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências

的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento audio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem, jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標構成：

i-mode

i-mode

商標編號：N/8 595 類別：42
申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主

Marca n.º N/8 595 Classe: 42.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações;

頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：

i-mode

fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:

i-mode

商標編號：N/8 596

類別：16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

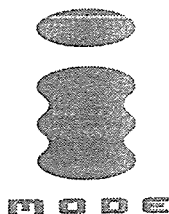
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：



商標編號：N/8 597

類別：28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Marca n.º N/8 596

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

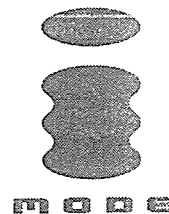
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:



Marca n.º N/8 597

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

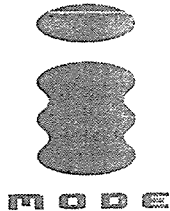
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：



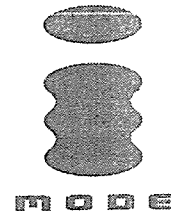
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 598

類別： 9

Marca n.º N/8 598

Classe: 9.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

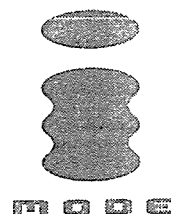
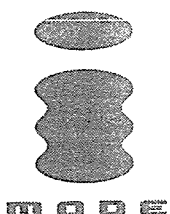
Data do pedido: 2001/09/06

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/8 599

類別：36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

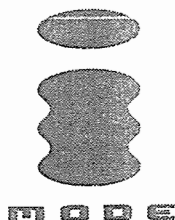
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：



Marca n.º N/8 599

Classe: 36.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

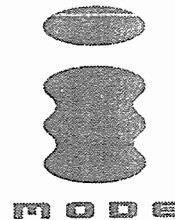
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 600

類別：35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商

Marca n.º N/8 600

Classe: 35.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

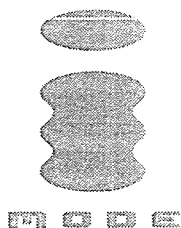
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exi-

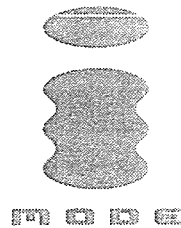
質組織顧問；商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：



bições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 601

類別：38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o Comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

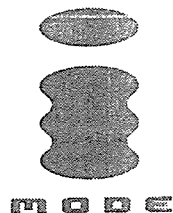
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

商標構成：



Marca n.º N/8 601

Classe: 38.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o Comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

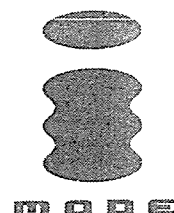
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 602

類別：37

Marca n.º N/8 602

Classe: 37.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

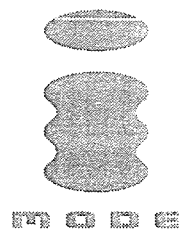
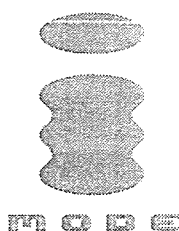
Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 603

類別：40

Marca n.º N/8 603

Classe: 40.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

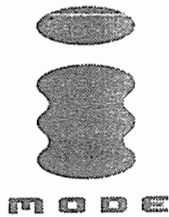
申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

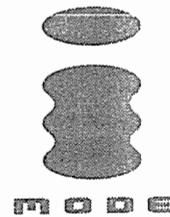
服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 604

類別：39

Marca n.º N/8 604

Classe: 39.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

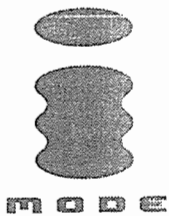
申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

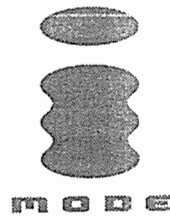
服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及／或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 605

類別：41

Marca n.º N/8 605

Classe: 41.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

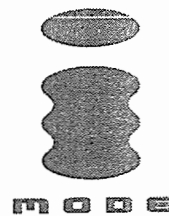
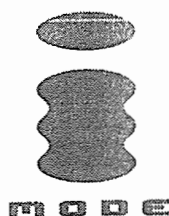
服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出

Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos)

租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem, jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms»(locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

商標構成：



A marca consiste em:

商標編號：N/8 606

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；

Marca n.º N/8 606

Classe: 42.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

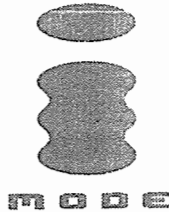
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» e computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de

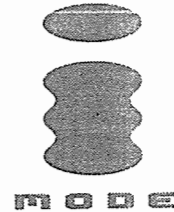
電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：



telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) dum rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 607

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：



Marca n.º N/8 607

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «modems», «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 608

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Marca n.º N/8 608

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：



Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 609

類別：16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：



Marca n.º N/8 609

Classe: 16.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 610

類別： 35

Marca n.º N/8 610

Classe: 35.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 611

類別： 37

Marca n.º N/8 611

Classe: 37.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de

空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：



equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisionamento no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 612

類別： 36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

Marca n.º N/8 612

Classe: 36.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 613

類別：38

Marca n.º N/8 613

Classe: 38.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 614

類別：39

Marca n.º N/8 614

Classe: 39.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及/或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis tais como automóveis ou indivíduos.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 615 類別： 40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：



Marca n.º N/8 615 Classe: 40.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 616 類別： 41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒

Marca n.º N/8 616 Classe: 41.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente, organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópti-

體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

商標構成：



cos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 617

類別： 42

Marca n.º N/8 617

Classe: 42.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) duma rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente, locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/8 618 類別： 9
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成：

i appli

Marca n.º N/8 618 Classe: 9.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; aparelhos e instrumentos electrónicos; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, «modems», aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.
 A marca consiste em:

i appli

商標編號：N/8 619 類別： 16
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環

Marca n.º N/8 619 Classe: 16.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários

圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：

i appli

impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

i appli

商標編號：N/8 620

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，除只適用於電視接收器外的玩具，十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：

i appli

Marca n.º N/8 620

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, além daqueles adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:

i appli

商標編號：N/8 621

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商

Marca n.º N/8 621

Classe: 35.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados

質組織顧問，商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

i appli

商標編號：N/8 622

類別： 36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：

i appli

de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exibições para fins de publicidade; aluguer de locais de exibições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através uma rede global de computador.

A marca consiste em:

i appli

Marca n.º N/8 622

Classe: 36.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

i appli

商標編號：N/8 623

類別：38

Marca n.º N/8 623

Classe: 38.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado (VAN); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 624

類別：37

Marca n.º N/8 624

Classe: 37.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; for-

租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：

i appli

商標編號：N/8 625 類別： 39
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及 / 或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

i appli

商標編號：N/8 626 類別： 41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出

necimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisionamento no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:

i appli

Marca n.º N/8 625 Classe: 39.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:

i appli

Marca n.º N/8 626 Classe: 41.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos)

租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador gravados electronicamente a computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente, organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis «downloadable»); publicações «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

商標構成：

i appli

i appli

A marca consiste em:

商標編號：N/8 627 類別：40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

Marca n.º N/8 627 Classe: 40.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» duma base de dados de computador ou duma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

i appli

i appli

商標編號：N/8 628

類別： 42

Marca n.º N/8 628

Classe: 42.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (des-carregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente, locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

i appli

i appli

商標編號：N/8 629

類別： 42

Marca n.º N/8 629

Classe: 42.ª

申請人：Best Western International, Inc., 6201 North 24th Parkway, Phoenix, Arizona, 85016-2023, Estados Unidos da América.

Requerente: Best Western International, Inc., 6 201 North 24th Parkway, Phoenix, Arizona, 85 016-2 023, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/04

Data do pedido: 2001/09/04

服務：酒店、汽車酒店及避暑山莊服務。

Serviços: serviços de hotéis, motéis e estâncias de veraneio.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 630

類別： 5

Marca n.º N/8 630

Classe: 5.ª

申請人：Baywood International, Inc., 2226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89014, Estados Unidos da América.

Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/04

產品：減少打鼾聲的草本營養補充品。

商標構成：

STOP SNORING

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/04

Produtos: suplementos herbanários dietéticos para reduzir o ressonar.

A marca consiste em:

STOP SNORING

商標編號：N/8 631

類別： 3

申請人：Baywood International, Inc., 2226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/04

產品：非醫用的塗唇香膏。

商標構成：

LF PERFECT LIPS

Marca n.º N/8 631

Classe: 3.ª

Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/04

Produtos: bálsamo para os lábios não medicinal.

A marca consiste em:

LF PERFECT LIPS

商標編號：N/8 632

類別： 5

申請人：Baywood International, Inc., 2226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/04

產品：改善婦女健康，尤其平衡荷爾蒙的草本營養補充品。

商標構成：

LF NATURAL BALANCING FORMULA

Marca n.º N/8 632

Classe: 5.ª

Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/04

Produtos: suplementos herbanários dietéticos para melhorar a saúde das mulheres, nomeadamente o equilíbrio hormonal.

A marca consiste em:

LF NATURAL BALANCING FORMULA

商標編號：N/8 633

類別： 3

申請人：Baywood International, Inc., 2226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89014, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/04

產品：外塗於婦女胸部的草本皮膚保濕劑、潤膚劑、改善皮膚肌理劑及強化劑。

商標構成：

LF BREAST ENHANCING LOTION

Marca n.º N/8 633

Classe: 3.ª

Requerente: Baywood International, Inc., 2 226 Versailles Court, Henderson, Nevada 89 014, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/04

Produtos: humedecedor herbanário para a pele, emoliente, texturizador e tonificador para aplicação externa nos seios femininos.

A marca consiste em:

LF BREAST ENHANCING LOTION

商標編號：N/8 656

類別： 25

申請人：Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo, Japão.

Marca n.º N/8 656

Classe: 25.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/10
 產品：服裝，鞋，帽，短襪及長襪。
 商標構成：

**HAWKINS
 TRAVELLER**

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, peúgas e meias.
 A marca consiste em:

**HAWKINS
 TRAVELLER**

商標編號：N/8 664 類別： 29
 申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.,
 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Uni-
 dos da América.

國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/11
 產品：肉及肉類衍生產品；魚；家禽及家禽衍生產品；野味；
 海產及其衍生產品；水果及蔬菜；沙律，煮食油；pickles；乾香
 草；馬鈴薯製開胃品。

商標構成：



Marca n.º N/8 664 Classe: 29.ª
 Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings,
 Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados
 Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/11
 Produtos: carne e produtos derivados de carne; peixe; aves e
 produtos derivados de aves; caça; marisco e produtos derivados
 de marisco; frutos e vegetais; saladas, óleos para cozinhar; pi-
 cles; ervas secas; aperitivos à base de batata.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 665 類別： 30
 申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.,
 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados Uni-
 dos da América.

國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/11
 產品：經烹調和急凍的食品，全部均含雞；開胃品；沙律醬；
 調味品和醬汁；調味香料和佐料；小麵包，餅乾，麵包，蛋糕；
 糖果；蜂蜜；酵母；發酵粉。

商標構成：



Marca n.º N/8 665 Classe: 30.ª
 Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings,
 Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados
 Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/11
 Produtos: alimentos cozinhados e congelados, contendo to-
 dos galinha; aperitivos; molhos para saladas; condimentos e
 molhos; especiarias e temperos; pãezinhos, biscoitos, pães, bo-
 los; confeitaria; mel; fermento; fermento em pó.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 666 類別：42
 申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.,
 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Uni-
 dos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/11
 服務：餐廳；簡餐餐廳；咖啡店；食堂及快餐店；與出售和分
 銷食品和飲料有關的服務；提供餐食服務；透過在線電腦網絡提
 供訂購食物服務。

商標構成：



Marca n.º N/8 666 Classe: 42.ª
 Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings,
 Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados
 Unidos da América.
 Nacionalidade: Est. de Delaware, norte americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/11
 Serviços: restaurantes; restaurantes para refeições leves; ca-
 fés; cantinas e restaurantes de comida rápida; serviços relacio-
 nados com a venda e distribuição de comidas e bebidas; serviços
 de fornecimento de refeições; serviços de fornecimento de en-
 comendas de comida através de uma rede informática «on-line».
 A marca consiste em:



營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百四十三條，
 以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相
 同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內
 提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei no 97/
 /99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de regis-
 to de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e
 que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois
 meses para apresentação de reclamações, em conformidade com
 o artigo 244.º do mesmo diploma.

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/20
 申請人：Companhia de Seguros de Macau, SARL
 地址：Centro Comercial da Praia Grande 18/F Av. da Praia
 Grande, no. 421 Macau
 活動：商業
 申請日期：2001/08/24
 行業類別：保險（非人壽）
 顏色要求：圖樣為水波紋符號，為深紅色。公司名稱字體為布
 東尼粗體，外來體及華康宋體（細）繁體。

名稱 / 標誌：



Publicação de nome ou insígnia de estabelecimento

Marca n.º E/20
 Requerente: Companhia de Seguros de Macau, SARL
 Sede: Centro Comercial da Praia Grande 18/F Av. da Praia
 Grande, n.º 421, Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/08/24
 Tipo de actividade: seguro (não vida)
 Reivindicação de cores: o logo é um símbolo da água, de cor
 vermelha escura. A letra do nome da companhia é bodoni title
 BT, exotic e li song light.
 Nome/insígnia:



編號：E/21
 申請人：Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL
 地址：Centro Comercial da Praia Grande 18/F Av. da Praia Grande, no. 421 Macau
 活動：商業
 申請日期：2001/08/24
 行業類別：人壽保險
 顏色要求：圖樣為水波紋符號，為深紅色。公司名稱字體為布東尼粗體，外來體及華康宋體（細）繁體。
 名稱/標誌：



Marca n.º E/21
 Requerente: Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL
 Sede: Centro Comercial da Praia Grande 18/F Av. da Praia Grande, n.º 421, Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/08/24
 Tipo de actividade: seguro vida
 Reivindicação de cores: o logo é um símbolo da água, de cor vermelha escura. A letra do nome da companhia é bodoni title et, exotic e li song light.
 Nome/insígnia:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2 do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de Marcas

批示

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/5442	10-09-2001	10-09-2001	The Procter & Gamble Company	US	03
N/6814	17-08-2001	17-08-2001	BNP Paribas	FR	36
N/6815	“	“	同上 O mesmo	FR	35
N/6816	“	“	同上 O mesmo	FR	38
N/6864	24-08-2001	24-08-2001	Calvin Klein Trademark Trust	US	42
N/6865	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/6873	10-09-2001	10-09-2001	IforChina Holding B.V.	NL	35
N/6877	14-09-2001	14-09-2001	De Beers Centenary AG	CH	35
N/7276	24-08-2001	24-08-2001	Sammy Corporation	JP	35
N/7293	“	“	PCCW-HKT DataCom Services Limited	HK	09
N/7440	“	“	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	09
N/7443	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/7446	17-08-2001	17-08-2001	同上 O mesmo	JP	06
N/7459	24-08-2001	24-08-2001	同上 O mesmo	JP	09
N/7470	17-08-2001	17-08-2001	同上 O mesmo	JP	06
N/7475	24-08-2001	24-08-2001	同上 O mesmo	JP	09
N/7556	10-09-2001	10-09-2001	Executive Jet, Inc.	US	39
N/7557	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/7558	“	“	同上 O mesmo	US	36

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7577	10-09-2001	10-09-2001	Jinjiang Hengan Hearttex Paper Products Co., Ltd.	CN	16
N/7578	“	“	Mazda Motor Corporation	JP	12
N/7579	“	“	Ancil, Faiwel DICKSTEIN	FR	25
N/7580	“	“	Livington Enterprises Limited	HK	20
N/7581	“	“	同上 O mesmo	HK	24
N/7582	“	“	同上 O mesmo	HK	20
N/7583	“	“	同上 O mesmo	HK	24
N/7587	“	“	Beecham Group p.l.c.	GB	05
N/7592	“	“	World Investment Company Limited	GB	32
N/7593	“	“	Marubeni Footwear Inc.	JP	25
N/7594	“	“	Inter-Continental Hotels Corporation	US	42
N/7595	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7596	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7600	“	“	Ferrosan A/S	DK	05
N/7601	“	“	Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation)	JP	09
N/7607	“	“	Solvay (Société Anonyme)	BE	05
N/7608	“	“	同上 O mesmo	BE	01
N/7609	“	“	同上 O mesmo	BE	05
N/7610	“	“	同上 O mesmo	BE	01
N/7612	“	“	Glaxo Group Limited	GB	05
N/7613	“	“	同上 O mesmo	GB	10
N/7614	“	“	Inter-Continental Hotels Corporation	US	16
N/7615	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/7616	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/7617	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7618	“	“	Ferrosan A/S	DK	03
N/7619	“	“	同上 O mesmo	DK	05
N/7632	“	“	The Polo/Lauren Company, L.P.	US	25
N/7633	“	“	eSun Holdings Limited	HK	38
N/7634	“	“	eSun Holdings Limited	HK	41
N/7643	“	“	Alticor Inc.	US	35
N/7644	“	“	Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd.	JP	05
N/7645	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/7646	“	“	Kabushiki Kaisha Goldwin (Goldwin Inc.)	JP	18
N/7647	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7648	“	“	Atlantic Industries	KY	32
N/7649	“	“	同上 O mesmo	KY	32
N/7651	“	“	Inter-Continental Hotels Corporation	US	35
N/7652	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/7653	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/7654	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7656	“	“	Johnson & Johnson	US	05
N/7657	“	“	同上 O mesmo	US	03
N/7658	“	“	N.V. Sumatra Tobacco Trading Company	ID	34
N/7687	“	“	San Pellegrino S.P.A.	IT	32
N/7689	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/7690	“	“	Mars, Incorporated	US	31
N/7692	“	“	Van Melle Nederland B.V.	NL	30
N/7693	“	“	同上 O mesmo	NL	30
N/7694	“	“	同上 O mesmo	NL	30
N/7709	“	“	Petroliam Nasional Berhad	MY	36
N/7724	“	“	同上 O mesmo	MY	36
N/7752	“	“	P.T. Sari Incofood Corporation	ID	30
N/7758	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/7759	“	“	同上 O mesmo	US	32
N/7761	“	“	N.V. Sumatra Tobacco Trading Company	ID	34
N/7762	“	“	New-Ray Toys Company Limited	VG	09

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7765	10-09-2001	10-09-2001	Grant Thornton International	US	16
N/7768	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/7769	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7819	“	“	F. Hoffmann-La Roche AG	CH	05
N/7825	“	“	Van Melle Nederland B.V.	NL	30
N/7830	“	“	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	31
N/7831	“	“	同上 O mesmo	CH	30
N/7832	“	“	同上 O mesmo	CH	30
N/7833	“	“	同上 O mesmo	CH	29
N/7834	“	“	同上 O mesmo	CH	29
N/7835	“	“	Ferrosan A/S	DK	03
N/7860	“	“	Asia Television Limited	HK	38
N/7861	“	“	同上 O mesmo	HK	28
N/7862	“	“	同上 O mesmo	HK	25
N/7863	“	“	同上 O mesmo	HK	16
N/7864	“	“	同上 O mesmo	HK	09
N/7865	“	“	同上 O mesmo	HK	28
N/7866	“	“	同上 O mesmo	HK	25
N/7867	“	“	同上 O mesmo	HK	16
N/7868	“	“	同上 O mesmo	HK	09
N/7869	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/7870	“	“	F. Hoffmann-La Roche AG	CH	05
N/7872	“	“	Essilor International (Compagnie Generale D'Optique)	FR	09
N/7882	“	“	Intel Corporation	US	09
N/7883	“	“	Gray Line Corporation	US	39
N/7884	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/7902	“	“	Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co. Ltd.)	JP	35
N/7903	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7911	“	“	Interbrew S.A.	BE	32
N/7912	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/7913	“	“	Emerson Electric Co.	US	06
N/7914	“	“	同上 O mesmo	US	07
N/7915	“	“	同上 O mesmo	US	08
N/7917	“	“	Emerson Electric Co.	US	11
N/7918	“	“	同上 O mesmo	US	17
N/7950	17-08-2001	17-08-2001	永和貿易有限公司	MO	30
N/7971	“	“	Agência Comercial Veng Vo Limitada 許國榮 茂泰隆米行	MO	30
N/7972	“	“	Hoi Kuok Weng Mao Tai Long Merceria 同上 O mesmo	MO	30

拒絕

Recusa

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/7877	29-08-2001	Dah Chong Hong, Limited	HK	29	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條 第2款b)項結合第215條 Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 215.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

續展
Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
25/INPI	25-M	15-08-2001	Expressco Inc.	US
26/INPI	26-M	30-08-2001	同上 O mesmo	US
130/INPI	130-M	04-09-2001	Allied Domecq Spirits & Wine Limited	GB
131/INPI	131-M	17-08-2001	Li Fung (B.V.I.) Limited	VG
379/INPI	325-M	28-08-2001	Swissôtel Management AG	CH
395/INPI	341-M	14-09-2001	Sanyo Electric Co. Ltd.	JP
396/INPI	342-M	"	同上 O mesmo	JP
511/INPI	456-M	"	Olympus Optical Company Limited	JP
692/INPI	631-M	06-09-2001	Manufacture de Tabacs Heintz Van Landewyck	LU
904/INPI	809-M	28-08-2001	Marimekko Oyj	FI
998/INPI	903-M	30-08-2001	Quinwood Limited	-
1271/INPI	1176-M	06-09-2001	Lane Bryant Inc.	US
1608/INPI	1512-M	24-08-2001	Kabushiki Kaisha Nichirei, também comerciando como Nichirei Corporation	JP
1617/INPI	1521-M	15-08-2001	Umbro International J.V.	GB
1823/INPI	1727-M	24-08-2001	Kabushiki Kaisha Nichirei, também comerciando como Nichirei Corporation	JP
2155/INPI	2058-M	04-09-2001	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
2158/INPI	2061-M	"	同上 O mesmo	JP
2211/INPI	2114-M	15-08-2001	AT & T Corp.	US
2212/INPI	2115-M	"	同上 O mesmo	US
2213/INPI	2116-M	"	同上 O mesmo	US
2363/INPI	2259-M	04-09-2001	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
2488/INPI	2384-M	30-08-2001	Quinwood Limited	-
3533/INPI	3404-M	04-09-2001	Valentino Globe B.V.	NL
3740/INPI	3611-M	17-08-2001	Monitor Limited	VG
3741/INPI	3612-M	"	同上 O mesmo	VG
3742/INPI	3613-M	"	同上 O mesmo	VG
3743/INPI	3614-M	"	同上 O mesmo	VG
3744/INPI	3615-M	"	同上 O mesmo	VG
3745/INPI	3616-M	"	同上 O mesmo	VG
3857/INPI	3728-M	15-08-2001	Nin Jiom Medicine Manufactory (H.K.) Limited	HK
3858/INPI	3729-M	"	同上 O mesmo	HK
3859/INPI	3730-M	"	同上 O mesmo	HK
3890/INPI	3761-M	14-09-2001	Yeung Chi Shing Estates Limited	HK
3891/INPI	3762-M	"	同上 O mesmo	HK
4335/INPI	4204-M	15-08-2001	Empresa Cubana del Tabaco	CU
4336/INPI	4205-M	"	同上 O mesmo	CU
4741/INPI	4602-M	06-09-2001	Tie Rack Trading Ltd.	GB
6892/INPI	6680-M	"	Justerini & Brooks Limited	GB
7101/INPI	6871-M	14-09-2001	Imperial Chemical Industries Plc	GB
7239/INPI	7009-M	"	Chanel	FR
7830/INPI	7600-M	04-09-2001	Péchiney	FR
7834/INPI	7604-M	"	同上 O mesmo	FR
8083/INPI	7793-M	"	Danone Asia Pte Ltd.	SG
8442/INPI	8152-M	28-08-2001	Amadeus Global Travel Distribution, S.A.	ES
8443/INPI	8153-M	"	同上 O mesmo	ES
8444/INPI	8154-M	"	同上 O mesmo	ES
8445/INPI	8155-M	"	同上 O mesmo	ES
8449/INPI	8159-M	14-09-2001	Tokyo Denki Kaisha (Tokyo Electric Co., Ltd.)	JP
8450/INPI	8160-M	"	同上 O mesmo	JP
9116/INPI	8864-M	17-08-2001	Andreas Stihl	DE
9574/INPI	9491-M	"	WM. Wrigley Jr. Company	US

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
9575/INPI	9492-M	17-08-2001	同上 O mesmo	US
9576/INPI	9493-M	“	同上 O mesmo	US
9577/INPI	9494-M	“	同上 O mesmo	US
9851/INPI	9675-M	“	Hasbro, Inc.	US
9995/INPI	9827-M	24-08-2001	Pr Lários, S.A.	ES
10057/INPI	9889-M	04-09-2001	Valentino Globe B.V.	NL
10058/INPI	9890-M	“	同上 O mesmo	NL
10222/INPI	10143-M	14-09-2001	Tom Lee Music Company Limited	HK
10422/INPI	10297-M	04-09-2001	Ming Pao Finance, Limited	VG
10424/INPI	10299-M	“	同上 O mesmo	VG
11090/INPI	10939-M	15-08-2001	Instituto Espanol de Comercio Exterior (ICEX)	ES
11106/INPI	10961-M	14-09-2001	Geoffrey, Inc.	US
11107/INPI	10962-M	“	同上 O mesmo	US
11108/INPI	10963-M	“	同上 O mesmo	US
11109/INPI	10964-M	“	同上 O mesmo	US
11369/INPI	11342-M	15-08-2001	Texaco International Trader, Inc.	US

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/8003	04-09-2001	Ling Man Yi	MO	Lun Kam Kuan aliás Lon Kam Kuan	MO

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
379/INPI (325-M)	28-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Swissair “Swissôtel” Management AG	Swissôtel Management AG
702/INPI (641-M)	03-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Omron Corporation	801, Minamifudodo-cho, Horikawahigashiiru, Shiokoji-dori, Shimogyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto 600-8530, Japão
703/INPI (642-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
704/INPI (643-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
705/INPI (644-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
706/INPI (645-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
707/INPI (646-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
708/INPI (647-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
904/INPI (809-M)	28-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Marimekko Oy	Marimekko Oyj
1050/INPI (955-M)	04-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Champion Products Inc.	475 Corporate Square Drive, Winston-Salem, North Carolina, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1050/INPI (955-M)	04-09-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	同上 O mesmo	Sara Lee Global Finance L.L.C., com sede em 204F Weldin Building, 3411 Silverside Road, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
1051/INPI (956-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	475 Corporate Square Drive, Winston-Salem, North Carolina, Estados Unidos da América
1051/INPI (956-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	同上 O mesmo	Sara Lee Global Finance L.L.C., com sede em 204F Weldin Building, 3411 Silverside Road, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
1052/INPI (957-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	475 Corporate Square Drive, Winston-Salem, North Carolina, Estados Unidos da América
1052/INPI (957-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	同上 O mesmo	Sara Lee Global Finance L.L.C., com sede em 204F Weldin Building, 3411 Silverside Road, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
1271/INPI (1176-M)	06-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Lane Bryant Inc.	Five Limited Parkway East, Reynoldsburg, Ohio 43068, Estados Unidos da América
1534/INPI (1438-M)	15-08-2001	轉讓	Laboratoires Bristol Benelux SA	Bristol-Myers Belgium
1534/INPI (1438-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Bristol-Myers Belgium	Bristol-Myers Squibb Belgium
1535/INPI (1439-M)	“	轉讓	Laboratoires Bristol Benelux SA	Bristol-Myers Belgium
1535/INPI (1439-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Bristol-Myers Belgium	Bristol-Myers Squibb Belgium
1617/INPI (1521-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Umbro International J.V.	900 Market Street, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
1913/INPI (1817-M)	04-09-2001	同上 Idem	Mastercard International Incorporated	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
1914/INPI (1818-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
2155/INPI (2058-M)	“	同上 Idem	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão
2158/INPI (2061-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
2363/INPI (2259-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
2841/INPI (2737-M)	15-08-2001	同上 Idem	UDV Amsterdam B.V.	1014 BG, Amsterdam, Molenwerf 10-12, Holanda
2841/INPI (2737-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	同上 O mesmo	Guinness United Distillers & Vintners Amsterdam B.V.
2841/INPI (2737-M)	“	轉讓 Transmissão	Guinness United Distillers & Vintners Amsterdam B.V.	Distilleerderijen Erven Lucas Bols B.V., com sede em Wattstraat 61, 2723 RB Zoetermeer, Holanda
3152/DSE (8916-M)	“	同上 Idem	The Procter & Gamble Company	Hermal Kurt Herman GmbH & Co., com sede em D-21465 Reinbek, Alemanha

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3155/DSE (8919-M)	16-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	KPMG Peat Marwick e Associados	KPMG
3533/INPI (3404-M)	04-09-2001	同上 Idem	Globelegance B.V.	Valentino Globe B.V.
3644/INPI (3515-M)	06-09-2001	轉讓 Transmissão	Pringle of Scotland Limited	Pringle of Scotland Limited, com sede em 3 Glenfinlas Street, Edinburgh EH3 6AQ, Reino Unido
4128/INPI (3998-M)	17-08-2001	同上 Idem	Beiersdorf Aktiengesellschaft	tesa Ag. com sede em Quickbornstrasse 24, D-20253 Hamburgo, Alemanha
4129/INPI (3999-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4942/INPI (4804-M)	30-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
6370/INPI (6195-M)	29-08-2001	同上 Idem	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
6370/INPI (6195-M)	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
6370/INPI (6195-M)	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
6391/INPI (6216-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
6391/INPI (6216-M)	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
6391/INPI (6216-M)	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
6393/INPI (6218-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
6393/INPI (6218-M)	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
6393/INPI (6218-M)	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
6645/INPI (6432-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
6645/INPI (6432-M)	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
6645/INPI (6432-M)	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
6651/INPI (6438-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
6651/INPI (6438-M)	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
6651/INPI (6438-M)	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
7091/INPI (6861-M)	15-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Zeneca Limited	Syngenta Limited

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
7091/INPI (6861-M)	15-08-2001	更改地址 Modificação de sede	Syngenta Limited	Fernhurst, Haslemere, Surrey GU27 3JE, Reino Unido
7091/INPI (6861-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Avecia Limited, com sede em Hexagon House, Blackley, Manchester M9 8ZS, Reino Unido
7239/INPI (7009-M)	14-09-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Chanel, société anonyme	Chanel
7830/INPI (7600-M)	04-09-2001	同上 Idem	Péchiney Ugine Kuhlmann	Péchiney
7830/INPI (7600-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Péchiney	7 Place du Chancelier Adenauer, 75116 Paris, França
7834/INPI (7604-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Péchiney Ugine Kuhlmann	Péchiney
7834/INPI (7604-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Péchiney	7 Place du Chancelier Adenauer, 75116 Paris, França
8442/INPI (8152-M)	28-08-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Amadeus Marketing, S.A.	Amadeus Global Travel Distribution, S.A., com sede em Salvador de Madariaga, 1, E-28027 Madrid, Espanha
8443/INPI (8153-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8444/INPI (8154-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8445/INPI (8155-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8449/INPI (8159-M)	14-09-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Tokyo Denki Kabushiki Kaisha (Tokyo Electric Co., Ltd.)	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)
8449/INPI (8159-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)	1-1, Kanda Nishiki-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão
8450/INPI (8160-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tokyo Denki Kabushiki Kaisha (Tokyo Electric Co., Ltd.)	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)
8450/INPI (8160-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)	1-1, Kanda Nishiki-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão
8451/INPI (8161-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tokyo Denki Kabushiki Kaisha (Tokyo Electric Co., Ltd.)	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)
8451/INPI (8161-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)	1-1, Kanda Nishiki-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão
9571/INPI (9488-M)	04-09-2001	轉讓 Transmissão	Mondi Textil GmbH	Fehmi Chamaa, com sede em Karl-Hammerschmidt-Strasse 2, 85609 Aschheim-Dornach, Alemanha
9572/INPI (9489-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9851/INPI (9675-M)	17-08-2001	同上 Idem	Tonka Corporation	Hasbro, Inc., com sede em 1027 Newport Avenue, Pawtucket, Rhode Island 02862, Estados Unidos da América
10058/INPI (9890-M)	04-09-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Globelegance B.V.	Valentino Globe B.V.

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
11052/INPI (11023-M)	30-08-2001	同上 Idem	Amway Corporation	Alticor Inc.
11053/INPI (11024-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11054/INPI (11025-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11055/INPI (11026-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11056/INPI (11027-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12167/INPI (12011-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12169/INPI (12013-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
12255/INPI (12153-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12256/INPI (12154-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12257/INPI (12155-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12258/INPI (12156-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12259/INPI (12157-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12260/INPI (12158-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12261/INPI (12159-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12262/INPI (12160-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12322/INPI (12239-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12378/INPI (12324-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12379/INPI (12325-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12380/INPI (12326-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12381/INPI (12327-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12430/INPI (12496-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12459/INPI (12525-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12461/INPI (12527-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12755/INPI (12708-M)	03-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Omron Corporation	801, Minamifudodo-cho, Horikawahigashiiru, Shiokoji-dori, Shimogyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto 600-8530, Japão
12756/INPI (12709-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12764/INPI (12717-M)	14-09-2001	同上 Idem	Sara Lee Household and Body Care Nederland B.V.	3905 NL Veenendaal, Traverse 2, Holanda
12765/INPI (12718-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12766/INPI (12719-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
12806/DSE (13226-M)	16-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	KPMG Peat Marwick	KPMG
12807/DSE (13227-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12808/DSE (13228-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12809/DSE (13229-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	KPMG Peat Marwick	KPMG
12810/DSE (13230-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12811/DSE (13231-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12812/DSE (13232-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12813/DSE (13233-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12814/DSE (13234-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12815/DSE (13235-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12816/DSE (13236-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12817/DSE (13237-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12818/DSE (13238-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12819/DSE (13239-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12820/DSE (13240-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12884/INPI (12767-M)	30-08-2001	同上	Amway Corporation	Alticor Inc.
12885/INPI (12768-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13111/INPI (12987-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13123/INPI (12999-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13124/INPI (13000-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13136/INPI (13023-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13137/INPI (13024-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13138/INPI (13025-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13139/INPI (13026-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13151/INPI (13038-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13152/INPI (13039-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13153/INPI (13040-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13169/INPI (13065-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
13170/INPI (13066-M)	30-08-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13171/INPI (13067-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
13172/INPI (13068-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13510/INPI (13426-M)	06-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Plibrico Japan Co., Ltd.	1-23, Shiba 4-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão
14349/INPI (14273-M)	30-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
15048/INPI (14955-M0)	06-09-2001	同上 Idem	Caradon Gent Limited	Gent Limited
15048/INPI (14955-M0)	“	更改地址 Modificação de sede	Gent Limited	Novar House, 24 Queens Road, Weybridge, Surrey KT13 9UX, Inglaterra
15191/INPI (15121-M)	30-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
15321/INPI (15237-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15395/INPI (15318-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15397/INPI (15320-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15404/INPI (15327-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15406/INPI (15329-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15408/INPI (15331-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15409/INPI (15332-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15487/INPI (15424-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15509/INPI (15467-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15510/INPI (15468-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/816	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/1036	03-09-2001	同上 Idem	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.
N/1036	“	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1037	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.
N/1037	“	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1038	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/1038	03-09-2001	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1039	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.
N/1039	“	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1040	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.
N/1040	“	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1042	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Tabaqueira-Empresa Industrial de Tabacos, S.A.	Tabaqueira S.A.
N/1042	“	更改地址 Modificação de sede	Tabaqueira S.A.	Avenida Alfredo da Silva, 35, Albarraque, Rio de Mouro, Sintra, Portugal
N/1229	28-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	China Tuhsu Fujian Tea Import & Export Corporation	Fujian Tea Import & Export Co., Ltd.
N/1627	30-08-2001	同上	Amway Corporation	Alticor Inc.
N/1628	“	同上	同上	同上
N/1813	14-09-2001	同上	O mesmo Asprey Plc	O mesmo Asprey Group Limited
N/1813	“	同上	Asprey Group Limited	Asprey & Garrard Limited
N/1820	“	同上	Asprey Plc	Asprey Group Limited
N/1820	“	同上	Asprey Group Limited	Asprey & Garrard Limited
N/2150	30-08-2001	同上	Amway Corporation	Alticor Inc.
N/2386	“	同上	同上	同上
N/2387	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2387	“	同上	同上	同上
N/2388	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2388	“	同上	同上	同上
N/2389	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2389	“	同上	同上	同上
N/2441	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2441	“	同上	同上	同上
N/2758	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2758	“	同上	同上	同上
N/2759	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
N/2760	“	同上	同上	同上
N/2760	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/2792	29-08-2001	同上	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
N/2792	“	同上	Chivas Brothers	Chivas 2000
N/2792	“	同上	同上	同上

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/2792	29-08-2001	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
N/2793	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
N/2793	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
N/2793	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
N/2794	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
N/2794	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
N/2794	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
N/2795	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chivas Brothers Limited	Chivas Brothers
N/2795	“	同上 Idem	Chivas Brothers	Chivas 2000
N/2795	“	轉讓 Transmissão	Chivas 2000	Chivas Brothers Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley PA3 4DY, Escócia
N/2841	30-08-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
N/3119	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3355	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3356	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3831	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3832	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3833	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3834	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6068	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6069	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Amway Corporation	Alticor Inc.
N/6202	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6763	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6800	16-08-2001	同上 Idem	Incorporated Beverages (ICB) Jersey Limited	Incorporated Beverages (Jersey) Limited
N/7256	14-09-2001	同上 Idem	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7256	“	同上 Idem	Sofiee	Vivendi Universal

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/7257	14-09-2001	同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7257	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7258	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7258	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7259	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7259	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7260	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7260	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7261	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7261	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7262	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7262	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7263	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7263	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7264	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7264	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7265	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7265	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7266	“	Idem 同上	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7266	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal
N/7267	“	Idem 更改認別資料 Modificação de identidade	Vivendi, sociedade anónima	Sofiee
N/7267	“	Idem 同上	Sofiee	Vivendi Universal

營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção do Nome e Insignia de Estabelecimento

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
E-19	31-08-2001	Edições Macau, Limitada	MO	Ou Mun Chôt Pán Se	MO

更正

Rectificações

1998年9月2日第35期，第二組之《澳門政府公報》

商標編號 N/3720 — 申請人原文為：“廣東省食品進出口公司”

應改為：“廣東省糧油進出口公司”

2000年11月1日第44期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/6722 — 在服務名單應改為：“鐘錶、太陽眼鏡、雙筒望遠鏡、化妝品、衣服、鞋、頭飾、箱子、腰帶、雨傘、毛皮產品及潮流飾物的供應服務；製作地址表；透過郵政、電話、電子途徑、互聯網及其他任何通訊及電訊方式進行訂貨及付貨服務；電子商貿服務；各類產品的供應代理；為他人作市場營銷及產品推廣服務；廣告計劃和概念；分發廣告材料；進出口商業代理。”

商標編號 N/6746, N/6752及N/6758 — 在產品名單內，原文為：“…歌曲；…簡略描述、電子遊戲…；海報；…”

應改為：“…時裝；…簡略描述、娛樂及藝術活動，電子遊戲…；名片；…”

2001年2月7日第6期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7302及N/7310 — 在產品名單內，原文為：“…屬第14類的所有產品。”

應改為：“…上述所有產品全屬第14類。”

商標編號 N/7303及N/7311 — 在產品名單內，原文為：“…屬第19類的所有產品。”

應改為：“上述所有產品全屬第19類。”

商標編號 N/7304 — 在產品名單內，原文為：“…屬第25類的所有服務。”

應改為：“…上述所有產品全屬第25類。”

商標編號 N/7305及N/7313 — 在服務名單內，原文為：“…屬第35類的所有服務。”

應改為：“…上述所有服務全屬第35類。”

Boletim Oficial da RAEM n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000:

Marca n.º N/3 720 — requerente, onde se lê:《廣東省食品進出口公司》

deve ler-se:《廣東省糧油進出口公司》

Boletim Oficial da RAEM n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000:

Marca n.º N/6 722 — deve alterar-se da lista de serviços o seguinte: «Serviços de fornecimento de relógios, óculos de sol, binóculos, cosméticos, roupas, sapatos, enfeites para a cabeça, malas, cintos, chapéus-de-chuva, produtos em pele e acessórios de moda. Produção de listas de endereços. Serviços de encomendas e entregas por correio, telefone, meio electrónico, internet e quaisquer outras formas de comunicação e telecomunicação. Serviços de comércio electrónico. Agenciamento para fornecimento de diversos tipos de produtos. Serviços de marketing e promoção de produtos por conta de terceiros. Planeamento, concepção de anúncios. Distribuição de material publicitário. Agenciamento de comércio de importação e exportação.»

Marcas n.ºs N/6 746, N/6 752 e N/6 758 — na lista de produtos, onde se lê:《…歌曲；…簡略描述、電子遊戲…；海報；…》

deve ler-se:《…時裝；…簡略描述、娛樂及藝術活動，電子遊戲…；名片；…》

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001:

Marcas n.ºs N/7 302 e N/7 310 — na lista de produtos, onde se lê: «…todos os produtos incluídos na classe 14.ª»

deve ler-se: «…todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 14.ª»;

Marcas n.ºs N/7 303 e N/7 311 — na lista de produtos, onde se lê: «…todos os produtos incluídos na classe 19.ª»

deve ler-se: «…todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 19.ª»;

Marca n.º N/7 304 — na lista de produtos, onde se lê: «…todos os produtos incluídos na classe 25.ª»

deve ler-se: «…todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 25.ª»;

Marcas n.ºs N/7 305 e N/7 313 — na lista de serviços, onde se lê: «…todos os serviços incluídos na classe 35.ª»

deve ler-se: «…todos os serviços acima mencionados incluídos na classe 35.ª» ;

商標編號 N/7306 及 N/7315 — 在服務名單內，原文為：“…屬第 38 類的所有服務。”

應改為：“…上述所有服務全屬第 38 類。”

商標編號 N/7307 及 N/7316 — 在服務名單內，原文為：“…屬第 39 類的所有服務。”

應改為：“…上述所有服務全屬第 39 類。”

商標編號 N/7308 — 在產品名單內，原文為：“…所有包括在第 3 類的產品。”

應改為：“…上述所有產品全屬第 3 類。”

商標編號 N/7309 — 在產品名單內原文為：“…屬第 9 類的所有產品。”

應改為：“…上述所有產品全屬第 9 類。”

商標編號 N/7 312 — 在產品名單內原文為：“…屬第 25 類的所有產品。”

應改為：“…上述所有產品全屬第 25 類。”

商標編號 N/7 314 — 在服務名單內，原文為：“…屬第 36 類的所有服務。”

應改為：“…上述所有服務全屬第 36 類。”

商標編號 N/7 317 — 在服務名單內，原文為：“…屬第 42 類的所有服務。”

應改為：“…上述所有服務全屬第 42 類。”

2001年3月14日第11期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7468 — 在產品名單內應加進“mas não incluindo produtos fotográficos, cinematográficos e ópticos.”

商標編號 N/7479 — 在產品名單內應加進“但不包括攝影、電影及光學產品。”；及應除去：“照片”

商標編號 N/7485 — 在服務名單內，原文為：“…資訊…”

應改為：“…貿易資訊…”

Marcas n.ºs N/7 306 e N/7 315 — na lista de serviços, onde se lê: «...todos os serviços incluídos na classe 38.ª»

deve ler-se: «...todos os serviços acima mencionados incluídos na classe 38.ª»;

Marcas n.ºs N/7 307 e N/7 316 — na lista de serviços, onde se lê: «...todos os serviços incluídos na classe 39.ª»

deve ler-se: «...todos os serviços acima mencionados incluídos na classe 39.ª»;

Marca n.º N/7 308 — na lista de produtos, onde se lê: «...todos os produtos incluídos na classe 3.ª»

deve ler-se: «...todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 3.ª»;

Marca n.º N/7 309 — na lista de produtos, onde se lê: «...todos os produtos incluídos na classe 9.ª»

deve ler-se: «...todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 9.ª»;

Marca n.º N/7 312 — na lista de produtos, onde se lê: «...todos os produtos incluídos na classe 25.ª»

deve ler-se: «...todos os produtos acima mencionados incluídos na classe 25.ª»;

Marca n.º N/7 314 — na lista de serviços, onde se lê: «...todos os serviços incluídos na classe 36.ª»

deve ler-se: «...todos os serviços acima mencionados incluídos na classe 36.ª»;

Marca n.º N/7 317 — na lista de serviços, onde se lê: «...todos os serviços incluídos na classe 42.ª»

deve ler-se: «...todos os serviços acima mencionados incluídos na classe 42.ª».

Boletim Oficial da RAEM n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Marca n.º N/7 468 — na lista de produtos acrescenta-se por «mas não incluindo produtos fotográficos, cinematográficos e ópticos.»

Marca n.º N/7 479 — na lista de produtos acrescenta-se por «mas não incluindo produtos fotográficos, cinematográficos e ópticos.»; e deve retirar-se o seguinte: «fotografia»;

Marca n.º N/7 485 — na lista de serviços, onde se lê: «...informação...»

deve ler-se: «...informação de negócios...».

<p>2001年6月6日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：</p> <p>商標編號 N/7840 至 N/7855及N/7858 — 申請人的公司住所，原文為：“Lijima-cho”</p> <p>應改為：“lijima-cho”</p>	<p><i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:</p> <p>Marcas n.ºs N/7 840 a N/7 855 e N/7 858 — na sede, onde se lê: «Lijima-cho»</p> <p>deve ler-se: «lijima-cho».</p>
<p>2001年7月4日第27期，第二組之《澳門特別行政區公報》：</p> <p>商標編號 N/7 824 — 原文為：“類別：6”</p> <p>應改為：“類別：36”</p>	<p><i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:</p> <p>Marca n.º N/7 824 — onde se lê: «Classe: 6.ª»</p> <p>deve ler-se: «Classe: 36.ª»;</p>
<p>商標編號 N/7 827 — 在產品名單內，原文為：“…新穎產品(包括在這類別內)…”</p> <p>應改為：“…屬此類的小玩具…”</p>	<p>Marca n.º N/7 827 — na lista de produtos, onde se lê: «…新穎產品(包括在這類別內)…»</p> <p>deve ler-se: «…屬此類的小玩具…»</p>
<p>2001年8月1日第31期，第二組之《澳門特別行政區公報》：</p> <p>商標編號 N/8103 — 在產品名單內，原文為：“普通血腫…”</p> <p>應改為：“…普通撞(碰等)傷…”</p>	<p><i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001:</p> <p>Marca n.º N/8 103 — na lista de produtos, onde se lê: «普通血腫…»</p> <p>deve ler-se: «…普通撞(碰等)傷…»</p>
<p>2001年9月5日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：</p> <p>商標編號 4376/INPI (4 245-M) — 在續展表欄目內，(商標編號)原文為：“4345 -M”</p> <p>應改為：“4245-M”</p>	<p><i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2001:</p> <p>Marca n.º 4 376/INPI (4 245-M) — no mapa das renovações, coluna «Marca», onde se lê: «4 345-M»</p> <p>deve ler-se: «4 245-M»;</p>
<p>商標編號 N/8435，N/8436及N/8437 — 在產品名單內，原文為：“…(非機械零件)，金屬水管閥，…”</p> <p>應改為：“…(非機械零件)，金屬墊圈，金屬水管閥，…”</p> <p>二零零一年九月十八日於經濟局</p>	<p>Marcas n.ºs N/8 435, N/8 436 e N/8 437 — na lista de produtos, onde se lê: «…(非機械零件)，金屬水管閥，…»</p> <p>deve ler-se: «…(非機械零件)，金屬墊圈，金屬水管閥，…»</p> <p>Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Setembro de 2001.</p>
<p style="text-align: right;">代局長 蘇添平</p> <p>(是項刊登費用為 MOP206,598.00)</p>	<p>O Director dos Serviços, substituto, <i>Sou Tim Peng</i>.</p> <p>(Custo desta publicação \$ 206 598,00)</p>

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補編制內高級技術人員組別之第一職階—等高級技術員七空缺，經於二零零一年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告，現公佈應考人之評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	8.97	1.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	8,97
2.º 丁麗群	8.78	2.º Ting Lai Kuan	8,78
3.º 李沛	8.37	3.º Lei Pui	8,37
4.º 趙寶珠	8.29	4.º Chio Pou Chu	8,29
5.º 陳秤添	8.14	5.º Chan Ching Tim	8,14
6.º 馬文玲	8.11	6.º Ma Man Leng	8,11
7.º 余桂生	7.62	7.º U Kuai Sang	7,62

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零一年九月十七日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：孫家雄

正選委員：黃志雄

盧瑞冰

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

勞工暨就業局為填補人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員一缺的有限制晉升開考，經於二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭麗群	8.12

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零一年九月十八日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales

委員：科長 Florêncio Paula da Silva

二等高級技術員 張榮異

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Shuen Ka Hung.

Vogais efectivos: Wong Chi Hong; e

Lou Soi Peng.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chiang Lai Kuan aliás Chiang Hei Yin	8,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Florêncio Paula da Silva, chefe de secção; e

Cheong Weng I, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

勞工暨就業局為填補編制內第一職階首席文案一缺，經於二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有有限的方式進行普通晉升開考的通告，合格應考人的評核名單如下：

合格應考人：分
董旻 7.7

應考者可自本名單公佈之日起十天內，按照十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零一年九月十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年九月二十一日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

正選委員：處長 林慶麟

高級技術員 黎日康

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2001:

Candidato aprovado: valores
Tong Man 7,7

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lou Soi Peng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Heng Lon, chefe de divisão; e

Lai Iat Hong, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二高等級資訊技術員一缺，經於二零零一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單，已張貼位於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零一年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 岑錦棠

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Sam Kam Tong, chefe de divisão.

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

水警稽查局副警司 曾雁鳴

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單已張貼位於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零一年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防一等區長 區耀榮

委員：一等高級技術員 高振威

二等高級技術員 謝淑霞

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

通告

第 6/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年九月二十五日作出的批示，為取得防彈衣作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年十月二十三日中午十二時三十分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$38,000.00 (澳門幣叁萬捌仟圓) 之證明文件，

Vogais efectivas: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora; e

Chang Ngan Meng, subcomissária da PMF.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Au Io Weng, chefe de primeira do C.B.

Vogais: Kou Chan Wai, técnico superior de 1.ª classe; e

Che Sok Ha, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Avisos

Concurso público n.º 6/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 25 de Setembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «Coletes à prova de bala».

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 12,30 horas, no dia 23 de Outubro de 2001.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução pro-

而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年十月二十三日下午二時三十分在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,546.00)

第 7/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年九月二十五日作出的批示，為取得以下特別車輛及相關設備作公開競投。

項目	物品名稱	數量
1	水泵車	1
2	煙帽車及相關設備	1
3	高空拯救裝備車	1
4	照明車	2
5	救護車	3
6	救護裝備車	1
7	指揮車	1

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年十月二十二日中午十二時三十分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$186,000.00 (澳門幣壹拾捌萬陸仟圓) 之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

visória no valor de MOP 38 000,00 (trinta e oito mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 14,30 horas, no dia 23 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2001.

A Directora, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

Concurso público n.º 7/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 25 de Setembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição das seguintes viaturas especiais e dos respectivos equipamentos:

Item	Designação	Quant.
1	Viatura auto-bomba-tanque	1
2	Viatura auto-transporte-equipamento-máscaras	1
3	Viatura auto-equipamento-salvação	1
4	Viatura de iluminação	2
5	Ambulância	3
6	Viatura de equipamentos de socorro	1
7	Viatura on scene commander	1

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 12,30 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 186 000,00 (cento e oitenta e seis mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

開標儀式將於二零零一年十月二十二日下午三時正在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,899.00)

第 8/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年九月二十五日作出的批示，為取得一輛 50 米雲梯車作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年十月二十二日上午十一時前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP140,000.00 (澳門幣壹拾肆萬圓) 之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年十月二十二日上午十一時三十分在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

第 9/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年九月二十五日作出的批示，為取得一輛危險品處理車作公開競投。

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 15,00 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2001.

A Directora, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

Concurso público n.º 8/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 25 de Setembro de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de uma viatura de «50 metre Computer Controlled Turntable Ladder».

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 11,00 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas), à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 11,30 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2001.

A Directora, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Concurso público n.º 9/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 25 de Setembro de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de um «Chemical Hazard Rescue Fire Fighting Vehicle».

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年十月二十二日上午九時三十分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金MOP\$80,000.00(澳門幣捌萬圓)之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年十月二十二日上午十時在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 9,30 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,00 horas, no dia 22 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2001.

A Directora, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

衛生局

通告

批示編號第 7/SS/2001

根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條之規定，藥劑師專業牌照技術委員會之組成如下：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：稽查暨牌照處處長；

藥劑事務處處長；

藥劑師學會代表李世恩或其代任人秦杏儀。

撤消公佈於二零零零年一月二十六日第四期第二組《澳門特別行政區公報》的第 10/SS/1999 號批示。

二零零一年九月二十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Despacho n.º 7/SS/2001

Ao abrigo do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Profissões Farmacêuticas passa a ter a composição seguinte:

Presidente: chefe do Departamento de Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento;

chefe da Divisão de Farmácia;

Lei Sai Ian, representante da Associação de Farmacêuticos, ou Chon Hang I, em sua substituição.

É revogado o Despacho n.º 10/SS/1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2000.

Serviços de Saúde, aos 25 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

批示編號第 8/SS/2001

Despacho n.º 8/SS/2001

根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條之規定，藥物業商號牌照技術委員會之組成如下：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：稽查暨牌照處處長；

公共衛生醫生鄧志豪及李兆田；

西藥業商會主席簡佩雯或其代任人勞福祺；

大藥房商會主席張堯光或其代任人唐永明；

藥劑師學會代表李世恩或其代任人秦杏儀。

撤消公佈於二零零一年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》的第 185/SS/2001 號批示。

二零零一年九月二十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

Ao abrigo do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica passa a ter a composição seguinte:

Presidente: chefe do Departamento de Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento;

Médicos de saúde pública, Tang Chi Ho e Li Siu Tin;

Presidente da Associação de Comerciantes de Medicamentos, Kan Pui Man ou, em sua substituição, Lo Fok Kei;

Presidente da Associação de Farmácias, Kenneth Cheong Io Kuong ou, em sua substituição, Gary Tong Veng Meng;

Representante da Associação de Farmacêuticos, Lei Sai Ian ou, em sua substituição, Chon Hang I.

É revogado o Despacho n.º 185/SS/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2001.

Serviços de Saúde, aos 25 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

體育發展局

公告

茲通知，體育發展局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員三缺，經於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登招考通告，以考試方式進行一般入職開考。有關其專業面試的日期、時間和地點，現已張貼於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓體育發展局總辦事處的告示板，以供查閱。

二零零一年九月二十五日於體育發展局

典試委員會：

主席：教育暨青年局局長 韋思理

委員：旅遊局代副局長 白文浩

體育發展局行政暨財政處處長 唐偉良

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Pelo presente se faz saber que o mapa divulgando a data e hora, bem como o local, para a realização das entrevistas profissionais relativas ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001, encontra-se afixado, e pode ser consultado, no quadro de anúncios da sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, edifício Complementar, bloco I, 4.º andar.

Instituto do Desporto, aos 25 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Luiz Amado de Vizeu, director dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogais efectivos: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector, substituto, da Direcção dos Serviços de Turismo; e

Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

公告

Anúncio

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年九月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP852.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 21 de Setembro de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

名單

Lista

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階二等氣象高級技術員二個空缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

合格應考人：	分
第一名：梁永權	6.78
第二名：徐敏貞	6.62
第三名：黃煜森	6.46
第四名：Vitorino Wong Chi Ming	6.01
第五名：林煒任	5.98
第六名：羅彩仙	5.89
第七名：梅致常	5.81
第八名：譚凱健	5.69
第九名：Alexandre Lei	5.57
第十名：何孜喬	5.52
第十一名：胡俊偉	5.48
第十二名：陳文標	5.33
第十三名：曾國建	5.27
第十四名：周靜儀	5.21

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Weng Kun	6,78
2.º Choi Man Cheng	6,62
3.º Wong Iok Sam	6,46
4.º Vitorino Wong Chi Ming	6,01
5.º Lam Vai Iam	5,98
6.º Lo Choi Sin	5,89
7.º Mui Chi Seong	5,81
8.º Tan Hoi Kin	5,69
9.º Alexandre Lei	5,57
10.º Ho Chi Kio	5,52
11.º Wu Chon Wai	5,48
12.º Chan Man Pio	5,33
13.º Chang Kuok Kin	5,27
14.º Chow Cheng I	5,21

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
第十五名：黃學軍	5.15	15.º Wong Hok Kuan	5,15
第十六名：李巧明	5.12	16.º Lei Hao Meng	5,12
第十七名：吳建成	5.06	17.º Ung Kun Seng	5,06

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零一年九月二十二日運輸工務司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Setembro de 2001).

二零零一年八月二十七日於地球物理暨氣象局

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Agosto de 2001.

典試委員會：

O Júri:

主席：梁啟雄

Presidente: Leong Kai Hong.

委員：梁嘉靜

Vogais: Leong Ka Cheng; e

陳國耀

Chan Koc Io.

(是項刊登費用為 MOP2,212.00)

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

澳門自然生態研究學會章程

2. 舉辦及參加與自然生態研究、保護有關的管理及學術研討會；

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

第一章

名稱、會址及宗旨

3. 出版與自然生態研究和本會活動有關的刊物等活動；

證明書

第一條

4. 加強對外交流，參加國際間同類型之組織，尤其是鄰近國家、地區的相關組織；

CERTIFICADO

澳門自然生態研究學會

“澳門自然生態研究學會”，葡文名稱為“Associação para O Estudo da Ecologia de Macau”及英文名稱為“Macao Association for Ecological Study”，為非牟利學術團體，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。

5. 代表本會會員利益。

Associação para O Estudo da Ecologia
de Macau

第二章

會員的權利和義務

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年九月十八日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1/2001卷第二十九號，有關係文內容載於附件。

第二條

本會會址設在澳門氹仔馬拉松圓形地美景花園第五座美華閣五樓U。經逾半數理事同意，會址可遷至澳門任何地方。

第五條

會員資格：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezoito de Setembro de dois mil e um, sob o número vinte e nove do maço número um barra dois mil e um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

第三條

本會之存續不設期限，由成立之日起開始存在。

1. 本會會員有兩種：普通會員及名譽會員；

第四條

本會宗旨為：

2. 對本會會務有重要貢獻者，經理事會同意，可以成為名譽會員，但名譽會員沒有投票權。

1. 對本地及本地有關的自然生態系統進行研究；

3. 普通會員入會，要填寫入會申請表，經由理事會批准。

第六條

會員的權利：

1. 出席會員大會及有投票權；
2. 選舉及被選為本會各機關成員；
3. 參與本會舉辦之活動；
4. 對本會活動提出建議及意見；
5. 在平常大會會議舉行前十五天內查核賬目；
6. 根據現行法規對有損其權利的行為作出異議；
7. 可以申請召開特別會員大會；
8. 享受本會所提供的各項福利。

第七條

會員的義務：

1. 繳交入會費及年費；
2. 遵守會章、會員大會、理事會的決議及內部規章所規定的規則；
3. 支持參與本會活動。

第八條

違反本會章程或內部守則者，將受以下處罰：口頭勸告或書面譴責或終止會員資格一年或開除會籍。

第九條

開除會籍：

嚴重損害本會聲譽及利益者，經理事會決議同意可取消會員會籍，並開除出本會。

第十條

不論自願退會還是被開除者，均無權要求任何賠償金或領取屬本會財產權的任何資產分配。

第十一條

本會機關由會員大會、理事會、監事會組成。

**第三章
會員大會****第十二條**

會員大會是本會最高權力機關，由所有有投票權之會員組成。

第十三條

會員大會選出由會長一人、副會長一人及秘書一人所組成的主席團負責籌備。

第十四條

會員大會職能：

1. 選出和解任主席團、理事會及監事會的成員；
2. 通過本會之方針及活動計劃、訂定會務活動；
3. 審議及表決理事會的活動報告及賬目；
4. 對修改本章程及本會之解散作出決議；
5. 討論及表決內部規章的建議及有關修改；

第十五條

1. 會員大會每年召開一次平常會議。特別會員大會則須由大會主席團主席召集，及由理事長或監事長，又或不少於四分之三的會員要求而召開，特別會員大會召集書須明確指出欲商議之事項。在開會日期前八日以掛號信形式召集，召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

第十六條

會員大會法定人數：

1. 第一次召集的會員大會，至少有半數會員出席方可決議；會員大會的決議方式是以出席人數的絕對多數票決定；
2. 修改章程需取得出席會議的會員人數的四分之三的贊同方為有效；

**第四章
理事會****第十七條**

負責管理本會及在法庭內外代表是由理事會負責。理事會由一名理事長、一名副理事長及一名秘書共三人組成。理事會由本章程規定在會員大會全體會議內選出。理事長負責財務管理。

第十八條

理事會職權：

1. 落實本會宗旨及遵守章程；
2. 執行會員大會通過的決議；
3. 編製年會會務及財務賬目，並將之遞交予會員大會通過；

4. 訂定入會費和年費；

5. 管理、購置、轉讓本會動產或不動產；

6. 接納或拒絕新會員之入會申請；

7. 草擬選舉規章，並將之遞交給會員大會認可；

8. 草擬並通過任何有關本會正常運作的規章；

9. 在有需要時，可設立工作小組或代表團參加活動；

10. 代表本會參加國際組織，並維持本會的會員資格；

第十九條

理事長缺席或處理與其本人利益有衝突的事務時，由副理事長代表。

**第五章
監事會****第二十條**

本會活動的監督由監事會負責，而該會是由三名由會員大會選出的會員組成，一名為監事長，一名為副監事長，一名監事。

第二十一條

監事會每年召開一次平常會議，特別會議可由監事長或監事會大多數成員之要求而召開。

第二十二條

監事會的職責：

1. 按法律及會章執行監察；
2. 對大會決議執行狀況及向理事會有關推行會務活動方面提出意見；
3. 行使法律上賦予之權力；
4. 審議理事會所提交之工作報告書及年度賬目，並定時監察本會之財政狀況；
5. 就其監察活動編製年度報告；

**第六章
收入與支出****第二十三條**

本會的收入包括所有以任何形式所得或將來有權得到之合法收益。

第二十四條

本會各組織成員的任期為五年，連選可連任。

第二十五條

本章程未盡事宜，須按本澳現行社團設立、運作、終止的法規執行。



二零零一年九月二十一日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e um de Setembro de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP3,463.00）

（Custo desta publicação \$ 3 463,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華仁中心大廈小業主權益會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte de Setembro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número quarenta, e registado sob o número trezentos e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

華仁中心大廈小業主權益會章程

會址與目標

第一條：本會採用之名稱為「華仁中心大廈小業主權益會」。簡稱「小業主權益會」。

第二條：本會會址設於澳門士多紐拜斯大馬路 49-51 號華仁中心大廈頂層。

第三條：本會之目的是在澳門法律制度下保障小業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第四條：士多紐拜斯大馬路 49-51 號華仁中心大廈住宅單位、車位及鋪位之業主，交納管理費的承租人，均為華仁中心大廈小業主權益會會員。

第五條：會員權利：

- a) 參加全體會員大會。
- b) 有選舉權和被選舉權。
- c) 參加小業主權益會舉辦的活動。
- d) 享受會員福利。

第六條：會員的義務：

- a) 遵守小業主權益會章程和決議，按期繳交管理費。
- b) 向小業主權益會及其常設執行委員會提供聯絡資料。（資料保密）

第七條：若會員違反本會章程和從事有損小業主會聲譽的行為，執委會可採取以下處分：

- a) 忠告。
- b) 書面警告。

全體會員大會

第八條：全體會員大會是小業主權益會的最高權力機構，由所有小業主組成。每年召開會議一次，至少十四天前通知召集。

第九條：經十分之一小業主提議或經執委會的要求，可召開緊急會議。

第十條：全體會議的職能：

- a) 審議小業主權益會的年度報告。
- b) 選舉產生執行委員會和監事會。
- c) 決定本大廈的公有部份的使用方式。
- d) 決定小業主權益會公共基金的使用方式。

e) 修改小業主權益會章程。

f) 審議通過涉及分層建築，整體共同部份之年度報告及本年度開支預算。

執行委員會

第十一條：執行委員會（以下簡稱執委會）由五名執委組成。

第十二條：執委任職兩年，由會員大會選出。

第十三條：由執委互選出執委會主席、副主席、財政、秘書及總務各一名。

第十四條：執委會通常每三個月召開一次會議。若有需要，執委會主席可額外召開臨時會議。

第十五條：執委會的職能：

- a) 執行全體會員大會的決議，執委的決議以多數人的意見通過。
- b) 管理業主會的事務及發表工作報告。
- c) 召開全體會員大會。
- d) 執委會會議，應提前通知有關執委。開會時，如人數不夠半數，則應順延一小時舉行，屆時則人數不論多少，決議則以出席者之多數通過。

監事會

第十六條：監事會由三名監事組成。兩年一任。

第十七條：監事通過互選產生一名監事長。

第十八條：監事會的職權：

- a) 審核執委會的工作報告。
- b) 審核財務報告。

第十九條：監管小業主權益會的收支。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Setembro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

（是項刊登費用為 MOP1,586.00）

（Custo desta publicação \$ 1 586,00）

瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司
資產負債表

二零零零年十二月三十一日

澳門元

資產	細目	小計	合計
- 有形資產			209,553.94
- 財務資產			30,010.00
- 存出保單金			126,970.19
- 遞延費用			
- 分保公司參與現存風險準備金 / 數值準備金		11,154.95	
- 直接業務		2,676.71	13,831.66
- 分保業務			
- 雜項債務人		2,067.49	
- 分保公司 (分入)		91,201.58	
- 中介人		98,654.24	191,923.31
- 其他			
- 暫記帳目			
- 預付金額			3,353.00
- 銀行存款			
- 活期存款		594,908.36	
- 定期存款		19,570,000.00	20,164,908.36
- 現金			1,070.70
- 資產總額			20,741,621.16

會計
潘瑞玲

澳門元

負債, 資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金 / 數值準備金	169,737.52		
- 直接業務	29,410.23	199,147.75	
- 分保業務			
- 賠償準備金			
- 直接業務	123,349.00		
- 分保業務	85,135.00	208,484.00	407,631.75
- 雜項準備金			
- 雜項債權人			
- 股東		600,000.00	
- 分保公司 (分出)		50,251.52	
- 政府機構		32,782.00	
- 其他		93,413.86	776,447.38
- 負債總額			1,411,733.13
- 資本及盈餘 -			
- 資本			20,000,000.00
- 已收資本			(239,419.53)
- 歷年損益滾存			(430,692.44)
- 損益			19,329,888.03
- 資本及盈餘總額			20,741,621.16
- 負債, 資本及盈餘總額			

行政主管
余健南

營業表 (非人壽保險公司)

二零零零年度

借方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
- 現存風險準備金								
- 直接業務	62,463.30	19,200.26	59,484.63		28,589.33		169,737.52	
- 分保業務	2,419.19	4,498.68	20,411.95	834.62	1,245.79		29,410.23	199,147.75
- 佣金								
- 直接業務	14,306.59	7,634.43	21,157.80		8,216.19		51,315.01	
- 分保業務	2,903.03	5,398.42	14,948.90	55.62	1,494.97		24,800.94	76,115.95
- 分保費用								
- 直接業務								
- 分出保費		2,720.00	2,588.00		15,416.68		20,724.68	
- 分保業務								
- 分出保費		12,848.22					12,848.22	33,572.90
- 賠償								
- 直接業務								
- 已付	22,285.50						22,285.50	
- 準備金	101,500.00	2,525.00	8,491.00		10,833.00		123,349.00	
- 分保業務								
- 已付			5,357.37				5,357.37	
- 準備金	39,497.00	2,035.00	41,500.00	320.00	1,783.00		85,135.00	236,126.87
- 一般費用						1,199,796.99		1,199,796.99
- 財務費用						1,581.60		1,581.60
- 其他費用						10,000.00		10,000.00
- 摺折 / 攤銷							148,974.42	148,974.42
- 財務準備金							227,654.00	227,654.00
總額	245,374.61	56,860.01	173,939.65	1,210.24	67,578.96	1,211,378.59		2,132,970.48

貸方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
- 保費								
- 直接業務	130,194.38	26,798.71	105,793.00		53,068.34		315,854.43	
- 分保業務	11,612.11	21,593.64	49,178.96	1,112.82	5,979.82		89,477.35	405,331.78
- 分保收益								
- 直接業務								
- 佣金 (包括紅利分配)		476.00			6,444.49		6,920.49	
- 分保公司參與現存風險準備金		2,380.00	1,617.50		7,157.44		11,154.94	
- 其他	355.38	25,995.88	2,533.03	3,698.00	16,032.82		48,615.11	
- 分保業務								
- 佣金 (包括紅利分配)		2,248.44					2,248.44	
- 分保公司參與現存風險準備金		2,676.71					2,676.71	
- 其他	9,594.14	24,875.70	7,062.12	3,601.00	19,259.94		64,392.90	136,008.59
- 其他收入								
- 財務上						1,161,284.41		1,161,284.41
- 本年度營業虧損						430,345.70		430,345.70
總額	151,756.01	107,045.08	166,184.61	8,411.82	107,942.85	1,591,630.11		2,132,970.48

損益表

二零零零年度

澳門元

淨值			
- 虧損		- 淨虧損	430,692.44
- 營業帳虧損	430,345.70		
- 本年度非經常性虧損	346.74		
總額	430,692.44	總額	430,692.44

業務報告撮要

二零零零年是本公司在澳門正式開展業務的第一年，根據母公司的指示，作為業界一名新成員，我們在二零零零年透過參與不同團體的活動，以便加深對市場認識和了解，務求鞏固公司的基礎，落實未來發展計劃。

本年亦是澳門回歸祖國的第一年，喜見澳門特別行政區的治安日益改善，經濟有平穩發展以及旅遊人數增加。雖然，在亞洲金融風暴的餘波下，澳門整體經濟仍然有些微增長，令人欣慰。保險業是有賴活躍的市場環境來推動，相輔相承，方有更佳之業績，處於這個經濟復甦的階段，一般保險業務還處於低潮，保費尚未見回升。根據資料顯示，一般保險的市場總保費比一九九九年下跌了差不多百分之五。市場競爭之激烈，對於新加入的保險公司而言，發展業務之困難可見一斑。

是年，本公司毛保費收入為 MOP405,332，投資收入則有 MOP1,161,284，錄得輕微虧損 MOP430,692。

然而，瑞士豐泰保險集團實力雄厚，作風穩健，在這個極具挑戰性的環境下，不斷作出策略上之配合，積極與各方面的商業伙伴合作，服務社會，冀望達到預期的業務指標和獲得更美好的成績。

藉此，我們多謝支持瑞士豐泰的客戶，保險代理及經紀，並向公司一群努力不懈的同事深表謝意。

二零零一年三月三十日

瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司

監事會意見書

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司二零零零年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

二零零一年三月十五日

監事會主席

曾國才謹啟

核數師報告書

本核數師樓已審核瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司之財務報表，包括結算於二零零零年十二月三十一日之資產負債表及截止該日止年度之損益表及有關附表。

依本核數師樓之意見，上述之財務資料均真實及適當地反映瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司截至該日止年度之營業結果。

二零零一年四月十二日

鮑文輝註冊核數師樓

領導機構

股東大會執行委員會

主席：Winterthur Swiss Insurance Company 由余健南代表

副主席：曾國才

秘書：潘瑞玲

董事會

主席：余健南

副主席：Kristensen, Jorn Fallet

董事：Padikel, Dasaradhan

監事會

主席：曾國才

委員：Mueller, Martha Dagmar

委員：Manuel Viseu Basilio

主要股東

Winterthur Swiss Insurance Company

持股量

19,999,994

百分率

99.99%

持有超過公司資本 5 % 之企業

無

印務局 澳門法例

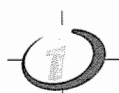
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百八十三元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 183,00